

KUKE KOIN SAN JUANWE TIKANI NORE.

Capítulo 1

1 En el principio era el Verbo, y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios.

2 Este era en el principio con Dios.

3 Todas las cosas por él fueron hechas; y sin él nada de lo que es hecho, fué hecho.

4 En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres.

5 Y la luz en las tinieblas resplandece; mas las tinieblas no la comprendieron.

6 Fué un hombre enviado de Dios, el cual se llamaba Juan.

7 Este vino por testimonio, para que diese testimonio de la luz, para que todos creyesen por él.

8 No era él la luz, sino para que diese testimonio de la luz.

9 Aquél era la luz verdadera, que alumbró á todo hombre que viene á este mundo.

10 En el mundo estaba, y el mundo fué hecho por él; y el mundo no le conoció.

11 A lo suyo vino, y los suyos no le recibieron.

Kapitulo 1

1 Motó tokoni kena wane Kuke namani, awane Kuke namani Ngobö ben, awane Kuke ye namani Ngobö ara.

2 Ara namani kena Ngobö ben.

3 Niarawe jondron jukro mikani; niara ñakare kroke, ne wane jondron ñakare nomani.

4 Niara te nire namani; awane nire ye namani niotrare ni kroke.

5 Awane trowe neabare kodrunente; awane ni krodrumentewe ñakare gabare chi.

6 Ni iti niani Ngoböwe ko dekani Juan.

7 Ara jatani tro driere nie kore, ayékore niara kuké boto ni jukro dabádre kaintote.

8 Niara ñakare tro ayé, akua niani jirékobe tro ye driere nie kore.

9 Ni ye ara namani tro metre, tro biana ni jukro ítire-ítire iwe nenie kite ko te.

10 Ara nonmani ko te, ko dotebare kwe, amare ábökon ni koe niara ñakare nukani gare jire.

11 Jantani ja koe jeñie konti, awane ni kwewe ñakare kaningobiti jire.

12 Akua ni nio erere kwe kadrengobiti, iwe niara di biandre, ábökon ko dabadre Ngobö ngobrion-e, ni niara ko miké tote.

13 Nenie ñakare dorebare dorié biti, ñakare ngotó biti, ñakare ni brare tö biti, akua Ngobö tö biti.

14 Awane Kuke ye nikwitaninte ngotore, kowe nunamane ni ngotoite (awane nunwen niara gloria toani — gloria ni dun biandre ja Ngoböye ngrobe nore), mribó gracia awane jondron metre biti.

15 Juan kowe niara driebare, awane muyare driere: Ni ne ara ti namani kodriere, ayé ara jatadre ti tori, kodekabarera ti kone, kisete niara nonnonma ti konen.

16 Awane jondron ngö kwe biti nun jukro kaningobiti, gracia, gracia bitita.

17 Kisete ley kukéye biani Moiseswe, akua gracia awane jondron metre jantani Jesukristo biti.

18 Ni niowe ñakare dabá Ngobö toen konionwane; ni Ulikron Ngobö kwe ngrobe, nenie tau ni Dun motrora boto ayé iwe kodriebare toadre nie.

19 Awane ne kuke drié namani Juanwe, koniowane ni Judios kowe ni padre niani iwe awane ni Levitas Jerusalén konti nomonone iwe kröro, ¿Ni dre mo?

20 Awane niarawe ja driebare, awane ñakare ukani chi kwe, akua érara ñebare kwe, Ti bro ñakare ni Kristo ayé.

21 Awane kwetre nomonomane iwe,

12 Mas á todos los que le recibieron, dióles potestad de ser hechos hijos de Dios, á los que creen en su nombre:

13 Los cuales no son engendrados de sangre, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varón, mas de Dios.

14 Y aquel Verbo fué hecho carne, y habitó entre nosotros (y vimos su gloria, gloria como del unigénito del Padre), lleno de gracia y de verdad.

15 Juan dió testimonio de él, y clamó, diciendo: Este es del que yo decía: El que viene tras mí, es antes de mí: porque es primero que yo.

16 Porque de su plenitud tomamos todos, y gracia por gracia.

17 Porque la ley por Moisés fué dada; mas la gracia y la verdad por Jesucristo fué hecha.

18 A Dios nadie le vió jamás: el unigénito Hijo, que está en el seno del Padre, él le declaró.

19 Y éste es el testimonio de Juan, cuando los Judios enviaron de Jerusalem sacerdotes y Levitas, que le preguntasen: ¿Tú, quién eres?

20 Y confesó, y no negó; mas declaró: No soy yo el Cristo.

21 Y le preguntaron: ¿Qué pues? ¿Eres tú

Elias? Dijo: No soy. ¿Eres tú el profeta? Y respondió: No.

22 Dijéronle: ¿Pues quién eres? para que demos respuesta á los que nos enviaron. ¿Qué dices de ti mismo?

23 Dijo: Yo soy la voz del que clama en el desierto: Enderezad el camino del Señor, como dijo Isaías profeta.

24 Y los que habían sido enviados eran de los Fariseos.

25 Y preguntáronle, y dijéronle: ¿Por qué pues bautizas, si tú no eres el Cristo, ni Elias, ni el profeta?

26 Y Juan les respondió, diciendo: Yo bautizo con agua; mas en medio de vosotros ha estado á quien vosotros no conocéis.

27 Este es el que ha de venir tras mí, el cual es antes de mí, del cual yo no soy digno de desatar la correa del zapato.

28 Estas cosas acontecieron en Betábara, de la otra parte del Jordán, donde Juan bautizaba.

29 El siguiente día ve Juan á Jesús que venía á él, y dice: He aquí el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.

30 Este es del que dije: Tras mí viene un varón, el cual es an-

¿Ne a'n' nio? ¿Ni dre more? ¿Mo bro ni kodekani Elias dubonea? Awane niarawe ñebare: Ñan chi. ¿Ne a'n' mo bro ni kukeñeko ayea? Awane niarawe; Ñakare, ñebare.

22 Awane bátibe nomononkotrewe ñebare iwe, ¿Ne wane ni dre more? Ábökonkore nun dikiadre kuké benta ni nun nianko iwe. ¿Mo ábökon tau ja miké ni dre?

23 Niarawe ñebare: Ti bro ni iti kuké muyare konsenta, Ni Koböbuye non koë sribiedre metre niara kone, ñebare ni kukeñeko Isaíaswe nore.

24 Ni niani ye ni Fariseos kiri jantani.

25 Nomononkotre kowe ñebare iwe, ¿Ne a'n' nióboto mo tau bautizandre amare mo ñakare ni Kristo, mo ñakare Elias, mo ñakare ni kukeñeko ayé?

26 Juan kowe ñebare iwetre: Tiwe ñö biti ni bautizandre: akua ni tau nunenko ni ngotoete, ko ñakare gare munyen;

27 Ayé ara, nenie jatadre ti tori, kodekabarera ti kone, nenie zapata mukuo ti ñakare debé metateko.

28 Ne jondron-e nankaninko Beta-bara konti, Jordan kuorokri koekonti Juan namani bautizandre.

29 Jondenina wane Juanwe Jesus toani noin ja kukuore, boto niarawe ñebare: Ngobö Korderoe toa: Ayé bro kwe ni kotabiti jukro ngite deanko kobore.

30 Ni ne ara tiwe korobare munyen, Ni iti jatadre ti tori, abro kodekabarera

ti kone: kisete niara nonnonmane ti konenkiri.

31 Nie ñakara dabá gare tie; akua niara ábökon, dadadre toadre ni Israelwe kore, akisete ti jantani ni bautizandre kore ñö biti.

32 Awane Juan kowe kodriebare köre: Tiwe Ngobö Uyae Ngö toani ko koin biti jantani timon ngitiekö biti midia bo erere, awane nunamane ben.

33 Nie ñakare dabá gare tie: akua ábökon nenie kowe ti niani bautizandre, ara kowe, ñebare tie: Nenie Ngobö Uyae Ngö dikiadre ngitiekö biti awane dadadre biti, ye ara nie kowe ni bautizandre Ngobö Uyae Ngö biti.

34 Ja toabare tiwe, boto ábökon tiwe niara Ngobö Ngobö driebare.

35 Jondenina wane Juanwe nuna-ninko awane kuketoriko nibu ben;

36 Jesus nonmane wane, Juanwe nikrabare boto awane ñebare korore: Ngobö Korderoe toa!

37 Kukegako nibu kuké ne jaroa-bare niarawe blitabare wane, boto nikiani kwetre Jesus jiyébiti.

38 Jesuswe nikwitaninte, kowe nitre toani noin ja jiyébiti, aboto ábökon niarawe ñebare nibutre: ¿Dre kononta nunwen? Nitre kowe ñebare iwe medan: Rabbi, ¿mo tau nune medente? (Rabbi kwitani ngobé kuké, Tötikako.)

39 Niarawe ñebare iwetre medan: Ekuere toen konti. Niaratre jantani awane niara nune koe toani kwetre, awane nunamane kwetre ben noire:

tes de mí: porque era primero que yo.

31 Y yo no le conocía; mas para que fuese manifestado á Israel, por eso vine yo bautizando con agua.

32 Y Juan dió testimonio, diciendo: Vi al Espíritu que descendía del cielo como paloma, y reposó sobre él.

33 Y yo no le conocía; mas el que me envió á bautizar con agua, aquél me dijo: Sobre quien viere descender el Espíritu, y que reposa sobre él, éste es el que bautiza con Espíritu Santo.

34 Y yo le vi, y he dado testimonio que éste es el Hijo de Dios.

35 El siguiente día otra vez estaba Juan, y dos de sus discípulos.

36 Y mirando á Jesús que andaba por allí, dijo: He aquí el Cordero de Dios.

37 Y oyéronle los dos discípulos hablar, y siguieron á Jesús.

38 Y volviéndose Jesús, y viéndolos seguirle, díceles: ¿Qué buscáis? Y ellos le dijeron: Rabbi (que declarado quiere decir Maestro), ¿dónde moras?

39 Díceles: Venid y ved. Vinieron, y vieron donde moraba, y quedaron con él aquel día: porque era como la hora de las diez.

40 Era Andrés, hermano de Simón Pedro, uno de los dos que habían oído de Juan, y le habían seguido.

41 Este halló primero a su hermano Simón, y díjole: Hemos hallado al Mesías (que declarado es, el Cristo).

42 Y le trajo á Jesús. Y mirándole Jesús, dijo: Tú eres Simón, hijo de Jonás; tú serás llamado Cephas (que quiere decir, Piedra).

43 El siguiente día quiso Jesús ir á Galilea, y halla á Felipe, al cual dijo: Sígueme.

44 Y era Felipe de Bethsaida, la ciudad de Andrés y de Pedro.

45 Felipe halló á Natanael, y dícele: Hemos hallado á aquel de quien escribió Moisés en la ley, y los profetas: á Jesús, el hijo de José, de Nazaret.

46 Y díjole Natanael: ¿De Nazaret puede haber algo de bueno? Dícele Felipe: Ven y ve.

47 Jesús vió venir á sí á Natanael, y dijo de él: He aquí un verdadero Israelita, en el cual no hay engaño.

48 Dícele Natanael: ¿De dónde me conoces? Respondió Jesús, y díjole: Antes que

niwanoukuo bo krobogo dere wane.

40 Iti kwe Juan kukenoani awane nikiani niara jiyébiti, abro kodekani Andrés, ni kodekani Simon Pedro, étaba.

41 Iwe ja étaba kwe, Simon ñeta, koani kone, awane ñebare iwe: Nunwen ni Mesias koani. (Mesias kuitadre bro Kristo.)

42 Jonantani kwe Jesus kukuore. Jesuswe ja toani ben wane ñebare: Mo bro Simon Jonas ngobó, Mo bro kodekabike Kefas tiwe. (Kefas kuitadre bro Pedro.)

43 Jondenina wane Jesus tönamani noin Galilea konti, awane Felipe koani kwe, awane ñebare kwe iwe: Ekuere ti jiyébiti.

44 Felipe ne namani ni Betsaidabu, Pedro awane Andrés jutoete.

45 Felipe ábökon Nataniel koani medan, awane ñebare kwe iwe: Nunwen ni koani, nie tikani Moiseswe ley kuke te, awane ni kukeñekotre kowe tikani kröro Jesus ni Nazaretbu ara, José ngobó.

46 ¡Nazaret! Nataniel kowe ñebare iwe, ¿Dre koin dabá koen nie Nazaret konti dubone? Felipe kowe ñebare iwe: Ekuere toen konti.

47 Jesuswe Nataniel toani noin ja kukuore, awane ñebare korore kröro; Ne bro ni Israel monsoe é, nenie juturutu ñan toro chi.

48 Nataniel kowe ñebare iwe, ¿Nio-wane ti gare moe? Jesus kowe ñebare iwe: Felipe ngomi mo korore wane, mo

nonomani ohyoro krie toni wane tiwe ja toabare mo ben.

49 Nataniel kowe ñebare iwe: Tö-tikako, é metre Mo bro Ngobö Ngobó; mo bro Israel Reye.

50 Jesus kowe ñebare iwe; Kisete tiwe nieni moe, Tiwe ja toabare mo ben ohyoro krie toni, ¿ábökon boto ti kuke nibi éra mo krokeya? Mowe, amare, jondron bori kri ne ngwon toadre.

51 Awane Jesuswe ñebare iwe: Metre, metre ti ñere munyen, amare awane, kokoin ngedeaiko mun ökuobiti, awane Ngobö angeles toai munyen noin kunkuore awane timonkuore nia-ra Odöe boto.

Kapitulo 2

1 Mukira wane, ni jamokoninte Kaná Galilea konti; Jesus meyé nonmane koe konti.

2 Awane Jesus korobare awane ja kuketorikotre korobare ererauto jamokote koe konti.

3 Sdö mane jantani krute wane, Jesus meyé kowe ñebare iwe: Sdö mane ñakare jire.

4 Jesus kowe ñebare meyé-e, ¿Dre tau noaindre tiwe mo ben meri? ti koe ngomi nankenke.

5 Meyé kowe ñebare monsoe: Ni sewe dre noainwuna munyen nore noaindre.

6 Awane koe konti jo dotebare ñö ngwore kuotí nore namani koe konti, ni Judios, noin ja sribiedre nore,

Felipe te llamara, cuando estabas debajo de la higuera, te vi.

49 Respondió Natanael, y díjole: Rabí, tú eres el Hijo de Dios; tú eres el Rey de Israel.

50 Respondió Jesús y díjole: ¿Porque te dije, te vi debajo de la higuera, crees? cosas mayores que éstas verás.

51 Y dícele: De cierto, de cierto os digo: De aquí adelante veréis el cielo abierto, y los ángeles de Dios que suben y descienden sobre el Hijo del hombre.

Capítulo 2

1 Y al tercer día hicieron unas bodas en Caná de Galilea; y estaba allí la madre de Jesús.

2 Y fué también llamado Jesús y sus discípulos á las bodas.

3 Y faltando el vino, la madre de Jesús le dijo: Vino no tienen.

4 Y dícele Jesús: ¿Qué tengo yo contigo, mujer? aun no ha venido mi hora.

5 Su madre dice á los que servían: Haced todo lo que os dijere.

6 Y estaban allí seis tinajuelas de piedra para agua, conforme á la purificación de los Judíos, que cabían en

cada una dos ó tres cántaros.

7 Díceles Jesús: Henchid estas tinajuelas de agua. E hinchéronlas hasta arriba.

8 Y díceles: Sacad ahora, y presentad al maestresala. Y presentáronle.

9 Y como el maestresala gustó el agua hecha vino, que no sabía de dónde era (mas lo sabían los sirvientes que habían sacado el agua), el maestresala llama al esposo,

10 Y dícele: Todo hombre pone primero el buen vino, y cuando están satisfechos, entonces lo que es peor; mas tú has guardado el buen vino hasta ahora.

11 Este principio de señales hizo Jesús en Caná de Galilea, y manifestó su gloria; y sus discípulos creyeron en él.

12 Después de esto descendió á Capernaum, él, y su madre, y hermanos, y discípulos; y estuvieron allí no muchos días.

13 Y estaba cerca la Pascua de los Judíos; y subió Jesús á Jerusalem.

14 Y halló en el templo á los que vendían bueyes, y ovejas, y palomas, y á los cambiadores sentados.

15 Y hecho un azote de cuerdas, echólos á

metretas kubu koma dakaka te nore.

7 Jesuswe ñebare iwetre; Ñö ngwo ye te, ñö mika kuati munwen. Kwetre ñö mikani kuati jire.

8 Awane niarawe ñebare iwetre köre: Kekete munwen, awane bien ñadre ni kritubuye jamokote kobö-buyeko. Awane biani iwe.

9 Jamokote koböbuye bononoani wane, ñö ara kuitaninte sdö manere Jesusye, awane jantani nio ñakare gare iwe wane, Niarawe ni jamokoninte korobare kwe ja kukuore (Monsotre sribiko gwita bro iwe ngrobe gare sdö mane jata nio).

10 Awane kwe ñebare iwe: Ni jukro kena sdö mane koin bien nie, ni kitrá ñain kri awane bátibe sdö kome bian nie moró; mo ábökon sdö koin ábökon bien moró köre nie.

11 Jondron bori ne Jesuswe bare Kaná Galilea konti, awane ja gloria driebare toadre nie: awane niara kuketorikotre kowe niara mikani tote.

12 Ne tóbiti niara nikiani Kaper-naum konti, niara, awane niara meyé, niara etabauntre awane kuketorikotre awane noabare ñakare daire koe konti.

13 Awane ni Judios nomani-teta-koe namani ja ken wane, Jesus nikiani Jerusalem konti.

14 Awane ni níbí durubonko awane kalinero awane midia durubonko koani templo konti, awane ni wenyan kuitako koani iwe nonnonma jukro tokoni koe te.

15 Awane kö kro kía kuitani kwe ni

kuatametara kore, awane ni jukro ye juani kwe kobore templo juyé konti, kalinero awane níbí ben jukro kunken, awane wenyan kekani kobore kwe, awane teblú kuitaninko timon kwe;

16 Awane ñebare kwe ni midia durubonkotre iwe: Ne jondron-e wenna kobore, ti Dun juyé ñakare miké durubon juyé.

17 Kuke tikani ye nukani töro ni kuketorikotre: Murié Ngobö juyé kroke ko ti töye kukani.

18 Ni Judios kowe ñebare iwe, ¿Módre mikái toadre nunyen ko mo tau ne jondron-e noaine?

19 Jesus kowe ñebare iwetre: Templo juyé ne dikiainte awane mukira wane guekaikröta.

20 Noire wane ni Judiostre kowe ñebare iwe: ¿Kogrekete-biti-kokrotira templo juyé ne dotebare, mo ábökon kwe guekadrekröta mukira wanea?

21 Akua niarawe ja ngotore templo juyé kodriebare.

22 Niara nukaninta nire wane, kuketorikotre iwe nukaninta töro niarawe ñebare erere, awane niaratre torotikani kukengö mikani tote, awane kuke Jesuswe ñebare iwetre nore.

23 Niara nonmani Jerusalén konti Nomani-teta-koe noire wane, bomontiká koe boto ra jire, ni kri koin niara kanintote koniowane niaratre jondron bori bare kwe toani.

24 Akua Jesuswe ñakare ja toanimetre iwetre, kisete ni jukro gare iwe,

todos del templo, y las ovejas, y los bueyes; y derramó los dineros de los cambiadores, y trastornó las mesas;

16 Y á los que vendían las palomas, dijo: Quitad de aquí esto, y no hagáis la casa de mi Padre casa de mercado.

17 Entonces se acordaron sus discípulos que está escrito: El celo de tu casa me comió.

18 Y los Judíos respondieron, y dijéronle: ¿Qué señal nos muestras de que haces esto?

19 Respondió Jesús, y díjoles: Destruid este templo, y en tres días lo levantaré.

20 Dijeron luego los Judíos: En cuarenta y seis años fué este templo edificado, ¿y tú en tres días lo levantarás?

21 Mas él hablaba del templo de su cuerpo.

22 Por tanto, cuando resucitó de los muertos, sus discípulos se acordaron que había dicho esto; y creyeron á la Escritura, y á la palabra que Jesús había dicho.

23 Y estando en Jerusalem en la Pascua, en el día de la fiesta, muchos creyeron en su nombre, viendo las señales que hacía.

24 Mas el mismo Jesús no se confiaba á sí mismo de ellos, porque él conocía á todos

25 Y no tenía necesidad que alguien le diese testimonio del hombre; porque él sabía lo que había en el hombre.

Capítulo 3

1 Y había un hombre de los Fariseos que se llamaba Nicodemo, príncipe de los Judíos.

2 Este vino a Jesús de noche, y díjole: Rabbí, sabemos que has venido de Dios por maestro; porque nadie puede hacer estas señales que tú haces, si no fuere Dios con él.

3 Respondió Jesús, y díjole: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere otra vez, no puede ver el reino de Dios.

4 Dícele Nicodemo: ¿Cómo puede el hombre nacer siendo viejo? ¿puede entrar otra vez en el vientre de su madre, y nacer?

5 Respondió Jesús: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios.

6 Lo que es nacido de la carne, carne es; y lo que es nacido del Espíritu, espíritu es.

7 No te maravilles de que te dije: Os es necesario nacer otra vez.

8 El viento de donde quiere soplar, y oyes su sonido; mas ni sabes de dónde viene, ni a dónde vaya: así es

25 Awane ñan tönamani ja drié-wunain ni nioe iwe chi jire: kisete niara iwe ni töe nio gare jukro iwe.

Kapitulo 3

1 Ni Fariseos iti ko Nikodemus, Judios Gobranye:

2 Ara jantani Jesusye deo, kwe ñebare iwe: Tötikako, mo bro ni Tötikako Ngobö konti jantani, gare nunyen: kisete ni nioe ñakare dabá jondron bori noaine mo nore awane Ngobö ben koböite.

3 Jesuswe kuke kaningobiti awane ñebare iwe, Metre, metre ti ñere moe, nie ñakare doredreta böbuokore awane ñakare dabá Ngobö reykoen toen chi nöbe.

4 Nikodemus kowe ñebare iwe, ¿Nio koböite awane ni niena umbre awane doredreta? ¿Ni dabata ni meyé ngwo te böbuokore awane ni doredreta dübönea?

5 Jesuwe ñebare iwe: Metre, metre ti ñere moe, Ni doredreta ñö bití awane Ngobö Uyae Ngö bití awane koebiti ni dabadre Ngobö reykoen te.

6 Jondron dorebare ngotore bití abro ngotore; jondron dorebare Uyae bití abro uyae.

7 Ñakare töbika ti kuké boto mowe: Mun dabá doredreta medan;

8 Murié suká-noin meden kiri awane ngö doin moe, meden kiri jatadre, awane meden kukuore nikien ñakare dabá gare tori: ne kurere nie

ko dorebare Ngobö Uyae Ngö bití.

9 Nikodemus kowe ñebare iwe, ¿Nio koböite jondron köre dabadre?

10 Jesuswe ñebare iwe: ¿Awane mo abro ni tötikako Israel koe te, amare ne jondron-e ñakare gare moe?

11 Metre, metre ti ñere moe, jondron gare nunyen nore nun tau ñere, jondron toani nunyen nore tau driere toadre nie, mun ábökon kwe ñakare nun drié kuké kadrengobiti.

12 Tiwe jondron kotibién kodriere mun ben awane mun ñakare kaintote, tiwe jondron ko koin bití kodriere munmen, ¿niowane mun kaintote?

13 Awane ni nioe ñakare dikiabare ko koin bití, ni ko koin bití jantani ko tibién boto abro ni brare Odöe ne nie tau ko koin bití.

14 Awane erere Moises makata kankinko konsenta ne erere ni brare Odöe kadreko ererauto.

15 Ayékore ni dre erere niara kaintote ñakare dikiadre ngwarobo, akua nie ko dabadre nire kore.

16 Kisete Ngoböwe ko tarebare kröro, ayékore Ngobö kwe ngrobe biani, akisete ni drewe niara kadretote ñakare rikiadre ngwarobo, kowe noadre kore kore.

17 Kisete Ngoböwe ñakare ja Ngobö niani ko mikakore ngite, akua niani kwe ko ngubuo kore.

18 Nie niara kaintote ñakare dabadre ngite, akua nenie ñakare niara kaintote ábökon toro ngite, kisete ñakare Ngobö Ngobö ngrobe ko kaintote.

todo aquel que es nacido del Espíritu.

9 Respondió Nicodemo, y díjole: ¿Cómo puede esto hacerse?

10 Respondió Jesús, y díjole: ¿Tú eres el maestro de Israel, y no sabes esto?

11 De cierto, de cierto te digo, que lo que sabemos hablamos, y lo que hemos visto, testificamos; y no recibís nuestro testimonio.

12 Si os he dicho cosas terrenas, y no creéis, ¿cómo creeréis si os dijere las celestiales?

13 Y nadie subió al cielo, sino el que descendió del cielo, el Hijo del hombre, que está en el cielo.

14 Y como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que el Hijo del hombre sea levantado;

15 Para que todo aquel que en él creyere, no se pierda, sino que tenga vida eterna.

16 Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna.

17 Porque no envió Dios a su Hijo al mundo para que condene al mundo, mas para que el mundo sea salvo por él.

18 El que en él cree, no es condenado; mas el que no cree, ya es condenado, porque no creyó en el nombre del unigénito Hijo de Dios.

19 Y esta es la condenación: porque la luz vino al mundo, y los hombres amaron más las tinieblas que la luz; porque sus obras eran malas.

20 Porque todo aquel que hace lo malo, aborrece la luz y no viene á la luz, porque sus obras no sean redargüidas.

21 Mas el que obra verdad, viene á la luz, para que sus obras sean manifestadas que son hechas en Dios.

22 Pasado esto, vino Jesús con sus discípulos á la tierra de Judea; y estaba allí con ellos, y bautizaba.

23 Y bautizaba también Juan en Enón junto á Salim, porque había allí muchas aguas; y venían, y eran bautizados.

24 Porque Juan no había sido aún puesto en la cárcel.

25 Y hubo cuestión entre los discípulos de Juan y los Judíos acerca de la purificación.

26 Y vinieron á Juan, y dijéronle: Rabbí, el que estaba contigo de la otra parte del Jordán, del cual tú diste testimonio, he aquí bautiza, y todos vienen á él.

27 Respondió Juan, y dijo: No puede el hombre recibir algo, si no le fuere dado del cielo.

28 Vosotros mismos me sois testigos que dije: Yo no soy el

19 Awane ne koböite ni tau ngite, kisete tro jantani ko te, awane kodrunne bori nuore kroke tro ngwon, kisete jondron diun noaintre.

20 Kisete ni jukro nenie tau ja miké diun ábökon ko tau tro ben jaduyere, ñakare kite tro kukuore, nane ja diun noaine, motrore boto.

21 Akua ne nie jondron metre noaine jatadre ko tro kukuore, ayékore sribie toadre ko merete ni jukro kwe: sribi-barera kwe Ngobö boto kisete.

22 Ne tóbiti ábökon Jesus awane kuketrikotre jantani Judea koe te; awane ye te niarawe nunamane bentre awane bautizabare sibá.

23 Awane Juan sibá namani bautizandre Aenon konti, Salim ken ko, ñö nononmani kri konti kiset; awane jantanintre bautizaunandre iwe.

24 Juan miká ngomi krite wane.

25 Noire Juan kuketrikotre awane ni Judios jantani ja weyentori jae kuori-kuori awane ngren-ngren ja sribiedre koin kuke boto.

26 Awane niaratre jantani Juanye, awane ñebare iwe: Tötikako, ni no-mané mo ben Jordan kuorokri, ara kodrienonmane mowe ye, toa mo, ara tau bautizandre awane ni jukro tau noin kukuore.

27 Juan kowe ñebare iwetre; Ni nioe ñakare dabá jondron kaingobiti, biani ko koin biti konti kaníngobiti kwe.

28 Mun ara ko ti drié kuke jaroa-bare, tiwe ñebare ti ñakare ni Kristo

ayé akua ti abro jiyé weanko niara konen kiri.

29 Nie meri weanko abro jamokoteko ara, akua ni jamokoteko moroko nunnandreko niara kukenoin wane, ko weani bori nuore kwe ja boto ni jamokoteko kuke boto kiset; koe nibi nuore é ti boto.

30 Niara ábökon dikiaí kunkuore, awane ti ábökon rikiadre krute.

31 Ni ko koin biti jatadre timon nie abro tau jukro ni bitita. Ni ko tibién boto abro ko tibién bokönko, ábökon jondron ko tibién boto kodrieko: nie ko koin biti jatadre ábökon tau jukro ni bitita.

32 Jondron toabare kwe awane jaroa-bare iwe, ayébe driédi kwe; awane ni nioe ñakare niara drié kuke kaingobiti.

33 Nie niara drié kuke kaníngobiti, Ngobö bro metre, kuke mikani tö boto kwe.

34 Kisete ni niani Ngoböwe, Ngobö kuké ayébe blitaidi kwe, kisete Ngobö ñakare ja Uyae Ngö ñoke biandre chitali iwe.

35 Ni Dun ko ja tare Ngobö ben, awane jondron jukro debeaninko niara kisé te.

36 Nie Ngobö Ngobö kaintote, ja nire kore kore toro; akua ni ñakare Ngobö kaintote ñan dabá ja nire toen; Ngobö dubundre nunaindi boto kore.

Cristo, sino que soy enviado delante de él.

29 El que tiene la esposa, es el esposo; mas el amigo del esposo, que está en pie y le oye, se goza grandemente de la voz del esposo; así pues, este mi gozo es cumplido.

30 A él conviene crecer, mas á mí menguar.

31 El que de arriba viene, sobre todos es: el que es de la tierra, terreno es, y cosas terrenas habla: el que viene del cielo, sobre todos es.

32 Y lo que vió y oyó, esto testifica: y nadie recibe su testimonio.

33 El que recibe su testimonio, éste signó que Dios es verdadero.

34 Porque el que Dios envió, las palabras de Dios habla: porque no da Dios el Espíritu por medida.

35 El Padre ama al Hijo, y todas las cosas dió en su mano.

36 El que cree en el Hijo, tiene vida eterna; mas el que es incrédulo al Hijo, no verá la vida, sino que la ira de Dios está sobre él.

Kapitulo 4

Capítulo 4

1 Ni Koböbuye ganí ni Fariseosye

1 De manera que como Jesús entendió

que los Fariseos habían oído que Jesús hacía y bautizaba más discípulos que Juan 2 (Aunque Jesús no bautizaba, sino sus discípulos).

3 Dejó á Judea, y fuése otra vez á Galilea.

4 Y era menester que pasase por Samaria.

5 Vino, pues, á una ciudad de Samaria que se llamaba Sichár, junto á la heredad que Jacob dió á José su hijo.

6 Y estaba allí la fuente de Jacob. Pues Jesús, cansado del camino, así se sentó á la fuente. Era como la hora de sexta.

7 Vino una mujer de Samaria á sacar agua: y Jesús le dice: Dame de beber.

8 (Porque sus discípulos habían ido á la ciudad á comprar de comer.)

9 Y la mujer Samaritana le dice: ¿Cómo tú, siendo Judío, me pides á mí de beber, que soy mujer Samaritana? porque los Judíos no se tratan con los Samaritanos.

10 Respondió Jesús y díjole: Si conocieses el don de Dios, y quién es el que te dice: Dame de beber, tú pedirías de él, y él te daría agua viva.

11 La mujer le dice: Señor, no tienes con qué sacarla, y el pozo es hondo; ¿de dónde, pues, tienes el agua viva?

12 ¿Eres tú mayor que nuestro padre Ja-

jaroabare nio Jesuswe bori ni kri koin bautizabare Juan ngwon

2 (Amare ábökön Jesus ñakare bautizabare, akua niara kuketorikotrewe bare).

3 Abökön boto niarawe Judea koe mikaninko awane nikiani Galilea konti.

4 Awane ji nikien Samaria jutoe teta.

5 Awane niara nukani Samaria jutoe, ko dekani Sikar, ko ara ken boto Jakobowe biani ja ngobó Joséye.

6 Ne Jakobo ñöe-ökuo nomane koe konti. Jesus namani dröre, non kiset, nonnonmane tokonintubu ñöe-ökuo kuró biti: koduore wane.

7 Meri Samaria jantani konti, ñöe-ökuo ne den; Jesuswe ñebare iwe: Ñö wen ñadre tie.

8 Kisete kukegakotre ábökön nikiani jondron kuotadre köku jutate.

9 Meri Samaria kowe ñebare iwe: Mo ábökön Judío, ¿ne an nio mo tau tömana korore tie, amare ti bro ni Samaria merie? Ni Judíos ñakare ja moke jire ni Samaritabumen.

10 Jesuswe ñebare iwe: Jondron koin Ngoböwe gare moe, nore, awane niré ko tau ñere moe, Wen ñadre tie; ne wane mo korodre iwe awane niara ábökön ñö ja nire kore biandre ñadre moe nore.

11 Meri kowe ñebare iwe: Jondron deana ñakare jire mowe Di, awane ñö ökuo nguse: ¿ne án ñö ja nire kore kuan medente moye?

12 ¿Mo bori krubote nun dun Jakobo

ngwon dubonea, amare kowe ñöeökuo ne biani nunyen; kwe ñani, ngobron ko ñani jondron bótoko kowe ñani sibá?

13 Jesuswe ñebare merie, Ni ñöe ne ñako, iwe tömana dabaíta medan:

14 Akua ni iwe tiwe ñö biandre ñadre, nie iwe tömana ñakare dabata medan; akua ñö tiwe biandre iwe dabaí tau ñöe ökuo erere niara te, didiandre kunkuore nire niara te korekore.

15 Meriwe ñebare iwe: Ñö kröro bien ñadre tie Di, akisete ti ñakare nondreta nete ñö den medan.

16 Jesuswe ñebare iwe: Non ni mowe korore ken, biti mo jatata tori.

17 Meriwe ñebare iwe: Ni ñakare tiwe jire. Mo tau érra ñere, Jesuswe ñebare iwe medan, Ni ñakare mowe, mo tau ñere.

18 Ni namanina nirigüé mowe, awane ni ben mo tau metare ñakare mo kuoroe; era konti mo tau ñere.

19 Meri kowe ñebare iwe: Mo níbi toen Donkín tie.

20 Nun dunmen kowe Ngobö mikani bori ngutuo ne ara biti; amare mun tau ñere Jerusalén abro konti ni dabá Ngobö miké bori.

21 Jesuswe ñebare iwe: Meri, ti kukenoin, ko kuain nankenko awane, ñakare ngutuo ne biti, awane ñakare Jerusalén konti ngrobe ni dabaí ni Dun miké bori.

22 Dre mikata bori munyen ñakare dabá gare tori munyen: dre mikata bori

cob, que nos dió este pozo, del cual él bebió, y sus hijos, y sus ganados?

13 Respondió Jesús y díjole: Cualquiera que bebiere de esta agua, volverá á tener sed;

14 Mas el que bebiere del agua que yo le daré, para siempre no tendrá sed; mas el agua que yo le daré, será en él una fuente de agua que salte para vida eterna.

15 La mujer le dice: Señor, dame esta agua, para que no tenga sed, ni venga acá á sacarla.

16 Jesús le dice: Ve, llama á tu marido, y ven acá.

17 Respondió la mujer, y dijo: No tengo marido. Dícele Jesús: Bien has dicho, No tengo marido;

18 Porque cinco maridos has tenido; y el que ahora tienes no es tu marido; esto has dicho con verdad.

19 Dícele la mujer: Señor, pareceme que tú eres profeta.

20 Nuestros padres adoraron en este monte, y vosotros decís que en Jerusalem es el lugar donde es necesario adorar.

21 Dícele Jesús: Mujer, créeme, que la hora viene, cuando ni en este monte, ni en Jerusalem adorareis al Padre.

22 Vosotros adoráis lo que no sabéis; nosotros adoramos lo que sabemos: porque la

salud viene de los Judíos.

23 Mas la hora viene, y ahora es, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y en verdad; porque también el Padre tales adoradores busca que le adoren.

24 Dios es Espíritu; y los que le adoran, en espíritu y en verdad es necesario que adoren.

25 Dícete la mujer: Sé que el Mesías ha de venir, el cual se dice el Cristo; cuando él viniere, nos declarará todas las cosas.

26 Dícete Jesús: Yo soy, que hablo contigo.

27 Y en esto vinieron sus discípulos, y maravilláronse de que hablaba con mujer; mas ninguno dijo: ¿Qué preguntas? ó, ¿Qué hablas con ella?

28 Entonces la mujer dejó su cántaro, y fué á la ciudad, y dijo á aquellos hombres:

29 Venid, ved un hombre que me ha dicho todo lo que he hecho: ¿si quizás es éste el Cristo?

30 Entonces salieron de la ciudad, y vinieron á él.

31 Entre tanto los discípulos le rogaban, diciendo: Rabbí, come.

32 Y él les dijo: Yo tengo una comida que comer, que vosotros no sabéis.

33 Entonces los discípulos decían el uno al otro: ¿Si le habrá traído alguien de comer?

34 Dícete Jesús:

nunyen gare nunyen, kisete ja ngubuora jatadre ni Judios iwe.

23 Ko tau nöko, nibira ne ábökon awane ni Ngobö mikakore bori é dabaí ni Dun miké bori ja uyae te awane metre: kisete ni Dun tau ni köre konone ja mikawuna borí jae.

24 Ngobö abro Uyae: awane nie niara mikadre bori, dabaí niara miké bori ja uyae te awane metre.

25 Meri kowe ñebare iwe: Gare tie Mesias jatadre (Ni ko dekata Kristo) niara jatadre wane jukro mikadre merere kwe nunyen.

26 Jesuswe ñebare iwe: Ara tau blite mo ben.

27 Te niara kuketrikotre jantani, awane töbikabare kwetre kisete niara nonman ñoke merie: akua ni nioe ñakare, ¿Dre kononta mowe ñere? a'n', ¿Nióboto mo tau blite meri ben?

28 Merie ábökon ja ñö ngwo mikaninte, awane janamaninta jutate driere nitreye,

29 Ekuere, ni toen, kwe jondron nio noaimane tiwe kaibe ñieninta jukro kwe tie: ñan ni Kristo ara neraya.

30 Ni jutate janamane toen konti.

31 Ne noire kuketrikotre dibebare iwe kröro: Tötikako mrö kwete.

32 Akua niarawe ñebare iwetre: Tiwe jondron toro kuotadre ñakare gare munyen.

33 Akisete kuketrikotrewa ñebare ja ngotoite, ¿Ni dre nu jondron miké kuotadre iwe?

34 Jesus kowe ñebare iwetre: Ti

medeye abro niara töye noaine nenie ko ti niani, awane niara sribie mikadre kote.

35 Ñan mun tau ñere, ¿Sö krobogo wane nura ton koe nankenkoya? Toa, tiwe ñedre munyen, nikren ko boto, nura ton koe niena ya.

36 Ni ngökuo weanko guo utio gainindi, awane tau ngwo ukékrö ko ja nirera koe noire kroke; ayékore ni nökkako awane ni deanko guo, ko dabá nuore bototre ja nore.

37 Abökon kukere ye tau nankenko metre, Ni iti nöko amare ni medan den guo.

38 Tiwe mun niani ngwo den guo koe konti mun ñakare nönkani chi: ni medanwe sribibare awane mun ábökon sribí bökkone.

39 Awane ni Samaritabutre konti niara kuké mikani tote meri drié kuké kiset: Tiwe jondron jukro bare driebare kwe jukro tie.

40 Köre ni Samaritabutre jantani iwe awane nunawunamane kwetre ja ben iwe, boto ábökon nunamane mukiete konti.

41 Awane ni kabré bori kwe mikani töte niara kukéye jeñie boto.

42 Awane kwetre ñebare merie: Nunwen niara mikani töte ñakare mo kuké boto: nunwen kukenoani awule awane nukani gare ni ne bro ni Kristo ara ni kotabiti jukro Ngubuoko.

43 Mukira wane ko mikaninko kwe awane nikiani Galilea konti.

Mi comida es que haga la voluntad del que me envió, y que acabe su obra.

35 ¿No decís vosotros: Aun hay cuatro meses hasta que llegue la siega? He aquí os digo: Alzad vuestros ojos, y mirad las regiones, porque ya están blancas para la siega.

36 Y el que siega, recibe salario, y allega fruto para vida eterna; para que el que siembra también goce, y el que siega.

37 Porque en esto es el dicho verdadero: Que uno es el que siembra, y otro es el que siega.

38 Yo os he enviado á segar lo que vosotros no labrasteis: otros labraron, y vosotros habéis entrado en sus labores.

39 Y muchos de los Samaritanos de aquella ciudad creyeron en él por la palabra de la mujer, que daba testimonio, diciendo: Que me dijo todo lo que he hecho.

40 Viniendo pues los Samaritanos á él, rogáronle que se quedase allí; y se quedó allí dos días.

41 Y creyeron muchos más por la palabra de él.

42 Y decían á la mujer: Ya no creemos por tu dicho; porque nosotros mismos hemos oído, y sabemos que verdaderamente éste es el Salvador del mundo, el Cristo.

43 Y dos días después, salió de allí, y fuése á Galilea.

44 Porque el mismo Jesús dió testimonio de que el profeta en su tierra no tiene honra.

45 Y como vino á Galilea, los Galileos le recibieron, vistas todas las cosas que había hecho en Jerusalem en el día de la fiesta: porque también ellos habían ido á la fiesta.

46 Vino pues Jesús otra vez á Caná de Galilea, donde había hecho el vino del agua. Y había en Capernaum uno del rey, cuyo hijo estaba enfermo.

47 Este, como oyó que Jesús venía de Judea á Galilea, fué á él, y rogábale que descendiese, y sanase á su hijo, porque se comenzaba á morir.

48 Entonces Jesús le dijo: Si no viereis señales y milagros, no creeréis.

49 El del rey le dijo: Señor, descende antes que mi hijo muera.

50 Dícele Jesús: Ve, tu hijo vive. Y el hombre creyó á la palabra que Jesús le dijo, y se fué.

51 Y cuando ya él descendía, los siervos le salieron á recibir, y le dieron nuevas, diciendo: Tu hijo vive.

52 Entonces él les preguntó á qué hora comenzó á estar mejor.

44 Kisete Jesus ara kwe ñebare kröro: Ni kukeñeko ñakare kadre é tare ja jutoe jeñie konti te.

45 Nukani Galilea konti wane, ni Galileabutre ko niara kaningobitibare; kisete niaratre jondron bori bare kwe bomontiká boto Jerusalén konti toani kwetre, niaratre sibá nikiani bomontiká boto.

46 Köre Jesus jantaninta Kaná Galilea konti, koe konti ñö kuitani sdö manene; awane ni bori iti, namani koe konti ábökon ngobó namani bren Kapernaum konti.

47 Ni newe Jesus jantaninta kobore Judea koe te gani awane nomane Galilea konti wane, aboto ábökon niara nikiani iwe awane dibebare iwe ja konti jeñie kwe medan ja ngobó mikadreta möbe kwe ja kroke kore; kisete ngobó kwe namani tidro rikiadrera nganten jirékobe.

48 Nengwane Jesuswe ñebare iwe: Munwen ñakare jondron bori toadre awane mun ñakare dabá kaintote.

49 Ni bori ne ko ñebare iwe: Mo jata ti slotaye ngatá konenkiri Di.

50 Jesus kowe ñebare iwe: Non; mo ngobó dabaíta nire. Awane ni bori ye Jesus kuke mikani tote, awane niara nikianinta ja tote jirékobe.

51 Niara nomane noin wane, monso sribiko ngontonibiti ben awane ñebare iwe kröro: Mo ngobó mowe tau möbe.

52 Nomonomane kwe iwe medan, ¿Niowane jantaninta ja kukuore? Mon-

so kowe ñebare iwe: Jondenri niwanoukuo krokugu wane drankua nikiani boto.

53 Köre dunyen dukaba gare wane ye bro koe ara noire Jesuswe ñebare iwe: Mo ngobó dabaíta nire: awane niara kanintote awane niara morokotre jukro kwe kanintote.

54 Ne bro böbura Jesuswe jondron bori bare niara Judea mikaninko awane jantani Galilea konti wanre.

Kapitulo 5

1 Ne jondron-e tóbiti ni Judiostre bomontikani, awane Jesus nikiani Jerusalén konti.

2 Ne noire Jerusalén konti, ñö-ökuo namani kalinero durubon koe ken tumu, ko kodekadre ni Hebreo kuke te Betesda, ko ketaninko boto ketariguié.

3 Abökon konti ni bren kabré nonmane, ni ökuo kodrunente, ni ngure bren, ni ngrotaninko, ñö dabadre nukreko jiebore.

4 Kisete Ngobó-angel iti toro noin te ko nore wane, ñö ne miké nukreko, aboto ábökon ñö nukreko wane ni meden nikien kone te ábökon nebata möbe biare dabe.

5 Awane ni iti namani koe konti bren ko gre-biti-ko-krojoto-biti-krokuora.

6 Jesus kowe niara toani ja to boto awane nukani gare niara namani köre mékera, ábökon niarawe ñebare iwe, ¿Mo tö dabata ja koinya?

7 Ni bren kowe ñebare iwe: Ni

Y dijéronle: Ayer á las siete le dejó la fiebre.

53 El padre entonces entendió, que aquella hora era cuando Jesús le dijo: Tu hijo vive; y creyó él y toda su casa.

54 Esta segunda señal volvió Jesús á hacer, cuando vino de Judea á Galilea.

Capítulo 5

1 Después de estas cosas, era un día de fiesta de los judíos, y subió Jesús á Jerusalem.

2 Y hay en Jerusalem á la puerta del ganado un estanque, que en hebraico es llamado Bethesda, el cual tiene cinco portales.

3 En éstos yacía multitud de enfermos, ciegos, cojos, secos, que estaban esperando el movimiento del agua.

4 Porque un ángel descendía á cierto tiempo al estanque, y revolvía el agua; y el que primero descendía en el estanque después del movimiento del agua, era sano de cualquier enfermedad que tuviese.

5 Y estaba allí un hombre que había treinta y ocho años que estaba enfermo.

6 Como Jesús vió á éste echado, y entendió que ya había mucho tiempo, dícele: ¿Quieres ser sano?

7 Señor, le respondió el enfermo, no

tengo hombre que me meta en el estanque cuando el agua fuere revuelta; porque entre tanto que yo vengo, otro antes de mí ha descendido.

8 Dícele Jesús: Levántate, toma tu lecho, y anda.

9 Y luego aquel hombre fué sano, y tomó su lecho, é ibase. Y era sábado aquel día.

10 Entonces los Judíos decían á aquel que había sido sanado: Sábado es: no te es lícito llevar tu lecho.

11 Respondióles: El que me sanó, él mismo me dijo: Toma tu lecho y anda.

12 Preguntáronle entonces: ¿Quién es el que te dijo: Toma tu lecho y anda?

13 Y el que había sido sanado, no sabía quién fuese; porque Jesús se había apartado de la gente que estaba en aquel lugar.

14 Después le halló Jesús en el templo, y díjole: He aquí, has sido sanado; no peques más, porque no te venga alguna cosa peor.

15 El se fué, y dió aviso á los Judíos, que Jesús era el que le había sanado.

16 Y por esta causa los Judíos perseguían á Jesús, y procuraban matarle, porque hacía estas cosas en sábado.

17 Y Jesús les respondió: Mi padre hasta

ñakare jire ñö jata nukreko wane ti mikadre te Di: ti ngomi nebé ñö te, wane ni medan nebera te ti kone.

8 Jesus kowe ñebare iwe: Nainkrö, ja to ukekrö, amare noin.

9 Noire dabe ni bren ye namaninta möbe, ja to ukaninkrö kwe awane nonmane: abro Jazuká koe noire.

10 Ni Judiostre ábökon kwe ñebare ni bren mikaninta möbe Jesuswe iwe kröro: Metare Jazuká, koe ñakare debé, ja to weandre mowe.

11 Niara kowe ñebare iwetre medan: Nie kowe ti mikaninta möbe, ábökon ara kowe ñebare tie; Ja to ukekro amare noin.

12 Awane bátibe niaratre kowe ñebare iwe: Ni dre ábökon ñebare moe: ¿Ja to ukekro amare noin?

13 Niréwe mikaninta möbe kowe ñakare nukaninta gare iwe; kisete Jesuswe ko mikaninko, ni kri koin namani koe konti kiset.

14 Ne tóbiti Jesuswe niara koani templo koe te awane ñebare iwe: Toa, mo nibirata möbe ñakare ja mikadre ngite medan mowe, nane a'n' bori jondron kome medan dakadreko mo boto.

15 Niara nikianinta kobore awane ñebare ni Judiostre abro Jesus ara kowe ti mikaninta möbe.

16 Ne kiset ni Judios tónamani Jesus mikái ngite, awane tónamani niara komikái, kisete niarawe jondron neye bare Jazuká koe noire.

17 Akua Jesuswe ñebare iwetre: Ti

Dun tau sribire kóntibe metare, awane ti tau sribire ererauto.

18 Bori medan ni Judiostre tö namani niara komikái, kisete niarawe ñakare Jazuká koe ayé ngrobe mikani ngwarobo, akua Ngobö mikani ja Dune kwe ererauto, ja mikani Ngobö ben duore kwe.

19 Aboto Jesuswe ñebare iwetre: Metre, metre, ti ñere munyen, Ngobö ñakare dabá jondron noáine ja tö biti, akua drekua noainta ni Dunwen; Dunwen noaine ara Ngobö noaine ererauto.

20 Dunwen Ngobö tare, awane drekua noainta kwe ara tau driere Ngobö e: awane sribi bori noaindi kwe, mun weain tö biké boto.

21 Kisete erere ni Dun kowe, ni ngontani guekékröta, awane mikadreta nire, norerauto Ngobö töroba ni dre miketa nire nore noaindita kwe.

22 Kisete Dun ñakare tau ni nioe kuke ukete jire, akua Ngobö kisé te kuke jukro tau ukadrete.

23 Ayékore ni nioe Ngobö kadre tare, ni tau ni Dun kadre tare erere; Nie ñakare tau Ngobö kadre tare kowe ñakare ni Dun kadre tare ererauto, ne nie niara niani.

24 Metre, metre ti ñere munyen, Ni ti kukenoako ko tau ni ti nianko miké tote ábökon ja nire kore bökone, awane ñakare dabá ngite chi nöbe akua kira guetá koe bore awane namaninta ja nire koe te.

25 Metre, metre ti ñere munyen, koe kitrata, awane nibira ya koniowane ni

ahora obra, y yo obro.

18 Entonces, por tanto, más procuraban los Judíos matarle, porque no sólo quebrantaba el sábado, sino que también á su Padre llamaba Dios, haciéndose igual á Dios.

19 Respondió entonces Jesús, y díjoles: De cierto, de cierto os digo: No puede el Hijo hacer nada de sí mismo, sino lo que viere hacer al Padre; porque todo lo que él hace, esto también hace el Hijo juntamente.

20 Porque el Padre ama al Hijo, y le muestra todas las cosas que él hace; y mayores obras que éstas le mostrará, de suerte que vosotros os maravilléis.

21 Porque como el Padre levanta los muertos, y les da vida, así también el Hijo á los que quiere da vida.

22 Porque el Padre á nadie juzga, mas todo el juicio dió al Hijo;

23 Para que todos honren al Hijo como honran al Padre. El que no honra al Hijo, no honra al Padre que le envió.

24 De cierto, de cierto os digo: El que oye mi palabra, y cree al que me ha enviado, tiene vida eterna; y no vendrá á condenación, mas pasó de muerte á vida.

25 De cierto, de cierto os digo: Vendrá hora, y ahora es, cuando

los muertos oírán la voz del Hijo de Dios; y los que oyeren vivirán.

26 Porque como el Padre tiene vida en sí mismo, así dió también al Hijo que tuviese vida en sí mismo; 27 Y también le dió poder de hacer juicio, en cuanto es el Hijo del hombre.

28 No os maravilléis de esto; porque vendrá hora, cuando todos los que están en los sepulcros oírán su voz;

29 Y los que hicieron bien, saldrán a resurrección de vida; mas los que hicieron mal, a resurrección de condenación.

30 No puedo yo de mí mismo hacer nada: como oigo, juzgo; y mi juicio es justo; porque no busco mi voluntad, mas la voluntad del que me envió, del Padre.

31 Si yo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio no es verdadero.

32 Otro es el que da testimonio de mí; y sé que el testimonio que da de mí, es verdadero.

33 Vosotros enviasteis á Juan, y él dió testimonio á la verdad.

34 Empero yo no tomo el testimonio de hombre; mas digo esto, para que vosotros seáis salvos.

35 El era antorcha que ardía y alumbraba; y vosotros quisisteis recrearos por un poco á su luz.

ngetanina iwe Ngobö Ngobö kuke jaroadre, awane nie niara kuke doin dabadreta nire.

26 Kisete erere Dun ko nire jeñie bökone ja te, köre biani Ngoböe ja nire bökone jeñie ja te ererauto.

27 Awane ko dekani ni nioe iwe kuke ukateko, niara ní brare Odöe kiset.

28 Ñakare ja wen töbike ne kuke boto munyen, kiset ko kuain nanken-ko koniowane ni jukro dobö te iwe ti kuke jaroái,

29 Awane dukaita nire, ne nie jondron koin noaimane, ja nire kore bökone; ne nie jondron diun bare, dukadreta nire dikiadre ja ngite ngienoá kore.

30 Ja tö biti ti ñakare dabá jondron noiane jire: tiwe jaroabare nore tiwe kuke ukadrete; awane ti ukadrete kuke bro metre; kiset ti ñakare ja tö jeñie konone, akua Dun töye noainta tiwe, nie ko ti nianko.

31 Tiwe ja driere awule, newane ti drieí kuke ñakare metre.

32 Ni medan toro ti drieí kuke bro metre.

33 Munwen niani Juanye awane niarawe jondron metre ko driebare.

34 Akua ti ñakare ni brare drie kuke kaingobiti, kiset ti tau ne jondron-e fiere ayékore mun ngubuoidi.

35 Niara namani trora wenye, awane bo tro ngitieko; awane namani debé mun kroke ko wen nuore ja boto niara tro te.

36 Akua tiwe ja drieria bori toro Juan ngwon: kiset sribie ti Dunwe biani tie noaindre ja kroke, ara sribie tiwe bare, ayé ko tau ti driere nie, awane ni Dun ko ayé ti niani.

37 Awane ni Dun ara ko neniewe ti niani ábökon tau ti driere sibá. Mun ñakare niara kuke doin niowane erere, niara ñakare bo toabare munyen;

38 Awane niara kuke ñakare nune mun tö te, kiset nenie niara niani, ayé, mun ñakare kaintöte.

39 Torotikani-kukeye-ngö konone munwen; kiset ye ara toroe te mun nuture munwen ja nire bökone kore, awane ayé iwe ko tau ti driere nie.

40 Awane mun ñakare dabá kite tie ayékore mun dabá ja nire bökone.

41 Ti ñakara tau ja koekitakowunain ni brareye.

42 Akua mun abro gare tie, mun ñakare Ngobö ben tare ja tö te.

43 Ti jatadre ti Dun ko biti amare mun ñakare ti kaningobiti jire: ni medan jatadre ja koe jeñie biti, ábökon iwe mun kangobiti é.

44 ¿Nio koböite mun dabá ti miké tote mun nenie ñakare tau ja koekitakowunain Ngoböye?

45 Ñakare nuture tiwe mun mikái ngite ni Dun ökuobiti: ni toro mun mikako ngite ni Dun ökuobiti, abro Moisés, ara nie mun mikani tote.

46 Munyen Moisés kanintote awane munwen ti katote ererauto: kise-

36 Mas yo tengo mayor testimonio que el de Juan; porque las obras que el Padre me dió que cumpliera, las mismas obras que yo hago, dan testimonio de mí, que el Padre me haya enviado.

37 Y el que me envió, el Padre, él ha dado testimonio de mí. Ni nunca habéis oído su voz, ni habéis visto su parecer.

38 Ni tenéis su palabra permanente en vosotros; porque al que él envió, á éste vosotros no creéis.

39 Escudriñad las Escrituras, porque á vosotros os parece que en ellas tenéis la vida eterna; y ellas son las que dan testimonio de mí.

40 Y no queréis venir á mí, para que tengáis vida.

41 Gloria de los hombres no recibo.

42 Mas yo os conozco, que no tenéis amor de Dios en vosotros.

43 Yo he venido en nombre de mi Padre, y no me recibís; si otro viniere en su propio nombre, á aquél recibiréis.

44 ¿Cómo podéis vosotros creer, pues tomáis la gloria los unos de los otros, y no buscáis la gloria que de sólo Dios viene?

45 No penséis que yo os tengo de acusar delante del Padre; hay quien os acusa, Moisés, en quien vosotros esperáis.

46 Porque si vosotros creyeseis á

Moisés, creerfais á mí; porque de mí escribió él.

47 Y si á sus escritos no creéis, ¿cómo creeréis á mis palabras?

Capítulo 6

1 Pasadas estas cosas, fué Jesus de la otra parte de la mar de Galilea, que es de Tiberias.

2 Y seguíale grande multitud, porque veían sus señales que hacía en los enfermos.

3 Y subió Jesús á un monte, y se sentó allí con sus discípulos.

4 Y estaba cerca la Pascua, la fiesta de los Judíos.

5 Y como alzó Jesús los ojos, y vió que había venido á él grande multitud, dice á Felipe: ¿De dónde compraremos pan para que coman éstos?

6 Mas esto decía para probarle; porque él sabía lo que había de hacer.

7 Respondióle Felipe: Doscientos denarios de pan no les bastarán, para que cada uno de ellos tome un poco.

8 Dícete uno de sus discípulos, Andrés, hermano de Simón Pedro:

9 Un muchacho está aquí que tiene cinco panes de cebada y dos pececillos; ¿mas qué es esto entretantos?

10 Entonces Jesús dijo: Haced recostar la gente. Y había mucha hierba en aquel lugar; y recostáronse como número de cinco mil varones.

te nie ko torotikani ti driebare.

47 Amare mun ñakare niara torotikani kukeye kanintote, ¿nio koböite mun dabá ti kaintöte?

Kapitulo 6

1 Ne tóbiti Jesus nikiani Galilea ñöe-ökuo kuorokri; ñöe ko dekata Tiberias.

2 Awane ni kri koin nikiani jiyébiti, kisete jondron bori noaimane kwe ni bren boto toani kwetre.

3 Awane Jesus nikiani ngutuoé bití koin, awane tokoni koe konti ja kuketorikotre ben.

4 Awane Nomani-teta-koe ni Judios bomontiká koe namani ja ken.

5 Jesuswe nikrabare wane ni krikoin toani kwe noin ja kukuore, kwe ábökon ñebare Felipeye; Medente brete koandre kökadre kuotadre iwetre.

6 Ne niarawe ñebare gadre kore: kisete dre noandre garera iwe jeñie ja tö te.

7 Felipe kowe ñebare iwe: Brete wenyain jondot kröbu ñakare dabá tote kroke, ítire-ítire kwe kuotadre kia kia, ñakare dabá tote.

8 Kukegako ítie kowe ñebare iwe (Andrés ñeta, Simon Pedro étaba.)

9 Monso chi iti toro nete, nie brete kuoriguíé toro, wau kia kröbu: ¿ne nio dabá tote ni kabré bití?

10 Jesuswe ñebare iwetre; Tokowuna tibién iwetre. Kíangoto nonnonmane ere koe konti. Köre ni tokoni tibién, ni mil kroriguíé nore.

11 Jesus kowe brete deani; gracias biani kwe wane ñokowunamane bititre kuketorikotremen iwe, awane kuketorikotremen iwe biani ni tokoni tibién, awane wau ererauto ni tönamani iwe nore.

12 Ni namanina jukro trine wane, niarawe ñebare kuketorikotremen iwe; Buré nemeani ukekrö jukro, kwe ñakare dabá neyete jire chi.

13 Akisete buré ukaninkrö kwetre, awane kutuo kuojotobiti-kubu namani kuati brete kuoriguíé aebe buréye nemeani ni kuotanina jukro uno wane.

14 Noire ni koe konti jondron bori ne bare Jesuswe toani, kwetre kowe ñebare, Erara, ni ne abro ni kukeñeko ko jatadre ko te.

15 Akisete koniowane Jesuswe gani nio niaratre tönamani niara denyé ja di bití mikadre reye kore, niara ko mikaninko medan awane nikiani kobore ngutuoé bití kaibe.

16 Ko jatabare dere wanre kuketorikotre nikiani motökuore ñö kukuore.

17 Awane nomanintre du te non kore ñö kuorokri Kapernaum kukuore. Newané ko namanina drune awane Jesus ñakare jantani kontitre.

18 Awane ñö jantani kri murié dibí sökani kisete.

19 Nonnonmanintre ñösoku estadios grebiti-kroriguíé a gre-bití-krojoto nore, awane Jesuswe ja toabare iwetre noin ñö bitita awane jata nokrö du ken; kwetre ja weani nikienko.

11 Y tomó Jesús aquellos panes, y habiendo dado gracias, repartió á los discípulos, y los discípulos á los que estaban recostados; asimismo de los peces, cuanto querían.

12 Y como fueron saciados, dijo á sus discípulos: Recoged los pedazos que han quedado, porque no se pierda nada.

13 Cogieron, pues, é hinchieron doce cestas de pedazos de los cinco panes de cebada, que sobraron á los que habían comido.

14 Aquellos hombres entonces, como vieron la señal que Jesús había hecho, decían: Este verdaderamente es el profeta que había de venir al mundo.

15 Y entendiéndo Jesús que habían de venir para arrebatarle, y hacerle rey, volvió á retirarse al monte, él solo.

16 Y como se hizo tarde, descendieron sus discípulos á la mar;

17 Y entrando en un barco, venían de la otra parte de la mar hacia Capernaum. Y era ya obscuro, y Jesús no había venido á ellos.

18 Y levantábase la mar con un gran viento que soplabá.

19 Y como hubieron navegado como veinticinco ó treinta estadios, ven á Jesús que andaba sobre la mar, y se acercaba al barco; y tuvieron miedo.

20 Mas él les dijo: Yo soy; no tengáis miedo.

21 Ellos entonces gustaron recibirle en el barco; y luego el barco llegó a la tierra donde iban.

22 El día siguiente, la gente que estaba de la otra parte de la mar, como vió que no había allí otra navicilla sino una, y que Jesús no había entrado con sus discípulos en ella, sino que sus discípulos se habían ido solos;

23 Y que otras navicillas habían arribado de Tiberias junto al lugar donde habían comido el pan después de haber el Señor dado gracias;

24 Como vió pues la gente que Jesús no estaba allí, ni sus discípulos, entraron ellos en las navicillas. y vinieron a Capernaum buscando a Jesús.

25 Y hallándole de la otra parte de la mar, dijéronle: Rabbi, ¿cuándo llegaste acá?

26 Respondióles Jesús, y dijo: De cierto, de cierto os digo, que me buscáis, no porque habéis visto las señales, sino porque comisteis el pan y os hartasteis.

27 Trabajad no por la comida que perece, mas por la comida que a vida eterna permanece, la cual el Hijo del hombre os dará; porque a éste señaló el Padre, que es Dios.

28 Y dijéronle: ¿Qué

20 Akua niarawe ñebare iwetre. Ti ara, ñakare juró wen ja boto.

21 Awane bátibe kaningobiti nuore du te: du ábökon namani biare dabe ko kuorokri, koe konti niaratre nonnonmane.

22 Jondenina koniowane ni ñö kuorokrie gani du medan ñakare namani koe konti, krátibe, ábökon biti kuketorikotre nikiani, amare Jesus ñakare nikiani du te kuketorikotremen, nikianintre kaibe.

23 (Akua ábökon, du Tiberias konti jantani ko kenko konti brete kuotani kwe ni koböbuyewe gracias biani tóbiti.)

24 Jesus ñakare koani koe konti iwetre, awane kuketorikotre ñakare koani ererauto, niaratre sibá nonmani du te nondrete Kapernaum konti Jesus kononen tori.

25 Koani iwe ñö kuorokri wane, niaratrewe ñebare iwe: ¿Tötikako, nio-wane mo nukani nete?

26 Jesus kowe ñebare iwetre; É Metre, metre, ti ñere munyen, ñan kisete tiwe jondron bori bare mun ökuo biti ábökon kore mun tau ti konone; munwen brete kuotani ere awane mun namani trine, tori mun tau ti kononentori.

27 Ñakare sribire mrö deadrete kore kroke, akua sribire mrö ye ara kroke, noaidi ja nire kroke kore, ayé ni brare Odöe ko biandre munyen: kisete Ngobö ni Dun ko niara kodekabarera.

28 Noire niaratre kowe ñebare iwe,

¿Ja noandre nunyen ayekore nun dabá Ngobö sribie noaine?

29 Jesus kowe ñebare iwetre; Ne abro Ngobö sribie: Ni niani kwe kaintote.

30 Akisete niaratrewe ñebare iwe, ¿Mo dre driedre gadre toadre nunyen awane nun dabá mo miké tote? ¿Dre sribiedre mowe?

31 Nun dunmen ábökon manna kuotani konsenta; tikani toroboto ye nore, Niarawe brete ko koin biti biani kuotadre iwetre.

32 Noire awane Jesuswe ñebare iwetre; Metre, metre ti ñere munyen, Moisés ñakare breté ko koin biti ayé biani kuotadre; akua ti Dun ko brete metre ko koin biti biani munyen.

33 Kisete Ngobö brete abro ni ko koin biti jatabare timon awane nire biani ni kotabiti jukro iwe.

34 Noire niaratrewe ñebare iwe: Brete ye, bien kore nunyen Koböbuye.

35 Jesuswe ñebare iwetre; Ti bro brete ja nire bianko: nie jatadre tie mrö ñakare dabá iwe medan; nie ti kaintote tömaná ñakare dabá iwe medan.

36 Akua tiwe ñebare munyen, munwen ti toani amare mun ñakare ti kaintote.

37 Jukro ti Dun biani tie, jatadre tie; awane nie jatadre tie, ti ñakare dabá kiteko kobore jire chi.

38 Kisete ti ko koin biti jantani timon, ñakare ja tö jeñie noaine kore, akua niara ti nianko töe noaine kore.

haremos para que obremos las obras de Dios?

29 Respondió Jesús, y díjoles: Esta es la obra de Dios, que creáis en el que él ha enviado.

30 Dijéronle entonces: ¿Qué señal pues haces tú, para que veamos, y te creamos? ¿Qué obras?

31 Nuestros padres comieron el maná en el desierto, como está escrito: Pan del cielo les dió á comer.

32 Y Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: No os dió Moisés pan del cielo; mas mi Padre os da el verdadero pan del cielo.

33 Porque el pan de Dios es aquel que descendió del cielo y da vida al mundo.

34 Y dijéronle: Señor, danos siempre este pan.

35 Y Jesús les dijo: Yo soy el pan de vida: el que á mí viene, nunca tendrá hambre; y el que en mí cree, no tendrá sed jamás.

36 Mas os he dicho, que aunque me habéis visto, no creéis.

37 Todo lo que el Padre me da, vendrá á mí; y al que á mí viene, no le echo fuera.

38 Porque he descendido del cielo, no para hacer mi voluntad, mas la voluntad del que me envió.

39 Y esta es la voluntad del que me envió, del Padre: Que todo lo que me diere, no pierda de ello, sino que lo resucite en el día postrero.

40 Y esta es la voluntad del que me ha enviado: Que todo aquel que ve al Hijo, y cree en él, tenga vida eterna; y yo le resucitaré en el día postrero.

41 Murmuraban entonces de él los Judíos, porque había dicho: Yo soy el pan que descendí del cielo.

42 Y decían: ¿No es éste Jesús, el hijo de José, cuyo padre y madre nosotros conocemos? ¿cómo, pues, dice éste: Del cielo he descendido?

43 Y Jesús respondió, y díjoles: No murmuréis entre vosotros.

44 Ninguno puede venir á mí, si el Padre que me envió no le trajere; y yo le resucitaré en el día postrero.

45 Escrito está en los profetas: Y serán todos enseñados de Dios. Así que, todo aquel que oyó del Padre, y aprendió, viene á mí.

46 No que alguno haya visto al Padre, sino aquel que vino de Dios, éste ha visto al Padre.

47 De cierto, de cierto os digo: El que cree en mí, tiene vida eterna.

48 Yo soy el pan de vida.

49 Vuestros padres comieron el maná en el desierto, y son muertos.

39 Awane ne bro ni Dun ti nianko töe, jukro nie niarawe biani tie ítibe iwe ñakare dabá neyete ti kon, akua tiwe guekadrekröta medan ko moró noire.

40 Awane ne bro ti Dun töe, jukro ítire-ítire iwe Ngobö toen, awane miké tote, dabaí ja nire kore kore bökone: awane guekaikröta ko moró noire.

41 Ni Judios ábökon guedaba ben, kisete niarawe ñebare: Ti abro brete ko koin biti jatabare tibién.

42 Niaratre kowe ñebare, ¿Ñan Jesus neraya, José ngobó, nenie dun a'n' meyé gare nunyen? ¿Nio amare niara tau ñere: ¿Ti ko koin biti jantani tibién?

43 Jesuswe ñokobare iwetre: Ñakare bontrón mikó ja ngotoite.

44 Ni nioe ñakare kite tie awane ni Dun ti nianko ñakare niara joke ti kukuore: awane tiwe ni kröro guekaikröta ko moró noire.

45 Ngobö profeta toroe te tikata kröro: Ni nioe töe tikadre Ngoböwe. Ni nioe nie iwe jaroabare awane ni Dun dukaba gare, ayé jatadre tie.

46 Ñan kisete ni nioe ja toani ni Dun ben, ni Ngoböwe ngrobe, ábökon ngrobe ja toani ni Dun ben.

47 Metre, metre ti ñere munyen: Nie ti kaintote ja nire kore bökone.

48 Ti bro brete ja nire bianko ye.

49 Mun dunmen manna kuotani konsenta awane ngotanina.

50 Ne ara bro brete ko koin biti jatabare tibién, ni iwe kuotadre wane ñakare guetadre.

51 Ti bro brete nire ko koin biti jatabare tibién: ni nioe kwe brete ne kuotadre, nire kore: awane brete tiwe biain abro ti ngotore tiwe biandre ni kotabiti jukro nire kroke.

52 Ni Judios kowe nonmane ngrenngren ja boto kuori-kuori awane ñebare, ¿Nio koböite ni ne ja ngotore bien kuotadre nunyen?

53 Noire Jesuswe ñebare iwetre: Metre, metre ti ñere munyen, Mun ñan ni brare Odöe ngotore kwete awane niara dorié ñain awane mun ñakare ja nire toro ja te.

54 Niré kwe ti ngotore kuotadre awane ti dorié ñadre ja nire kore bökone, awane tiwe niara guekaikröta ko moró noire.

55 Kisete ti ngotore medé é: awane ti dorié tömana é.

56 Ni ti ngotore kwete awane ti dorié ñain, ayé tau nune ti te awane ti niara te.

57 Erere ni Dun nire kowe ti niani, awane ti tau nire ti Dun biti: köre nie ti kwete dadadre nire ti biti.

58 Ne bro brete ayé ko koin biti jantani tibién: ñan manna mun dunwe kuotani erere awane ngotanina: ni kowe brete ne kuotadre dadadre nune nire kore kore.

59 Ne niarawe ñebare sinagoga te noire, niara ni tötikani Kapernaum konti.

50 Este es el pan que descende del cielo, para que el que de él comiere, no muera.

51 Yo soy el pan vivo que he descendido del cielo. Si alguno comiere de este pan, vivirá para siempre; y el pan que yo daré es mi carne, la cual yo daré por la vida del mundo.

52 Entonces los Judíos contendían entre sí, diciendo: ¿Cómo puede éste darnos su carne á comer?

53 Y Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: Si no comiereis la carne del Hijo del hombre, y bebiereis su sangre, no tendréis vida en vosotros.

54 El que come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna; y yo le resucitaré en el día postrero.

55 Porque mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida.

56 El que come mi carne y bebe mi sangre, en mí permanece, y yo en él.

57 Como me envió el Padre viviente, y yo vivo por el Padre, asimismo el que me come, él también vivirá por mí.

58 Este es el pan que descendió del cielo; no como vuestros padres comieron el maná, y son muertos: el que come de este pan, vivirá eternamente.

59 Estas cosas dijo en la sinagoga, enseñando en Capernaum.

60 Y muchos de sus discípulos oyéndolo, dijeron: Dura es esta palabra; ¿quién la puede oír?

61 Y sabiendo Jesús en sí mismo que sus discípulos murmuraban de esto, díjoles: ¿Esto os escandaliza?

62 ¿Pues qué, si viereis al Hijo del hombre que sube donde estaba primero?

63 El espíritu es el que da vida; la carne nada aprovecha: las palabras que yo os he hablado, son espíritu, y son vida.

64 Mas hay algunos de vosotros que no creen. Porque Jesús desde el principio sabía quiénes eran los que no creían, y quién le había de entregar.

65 Y dijo: Por eso os he dicho que ninguno puede venir á mí, si no le fuere dado del Padre.

66 Desde esto, muchos de sus discípulos volvieron atrás, y ya no andaban con él.

67 Dijo entonces Jesús á los doce: ¿Queréis vosotros iros también?

68 Y respondióle Simón Pedro: Señor, ¿á quién iremos? tú tienes palabras de vida eterna.

69 Y nosotros creemos y conocemos que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios viviente.

70 Jesús le respondió: ¿No he escogido

60 Akisete niara kuketorikotremen krikoin iwe ne jaroabare wane ñebare: ¿Ne bro kuke tare; ni dre dabá kuenoin?

61 Koniowane Jesusye gare ja tö te niara kuketorikotre guedaba kuke boto, niarawe ñebare: ¿Ne nemen tare mun botoya?

62 Mun dre ñere awane mun ni brare Odöe toadre nointa koe konti niara namani kena.

63 Abro uyae ni mikadre nire; ngotore abro ngwarobo: kuke ti tau ñere munyen abro uyae, abro nire.

64 Akua mun duore toro, ñakare tau miké tote. Kisete Jesusye gare kena nire-niré ko ñakare dabá kaintote, awane nire dabá niara kite ngise.

65 Awane niarawe ñebare: Akisete tiwe ñebare munyen, ni nioe ñakare jatadre tie awane ti Dun ñakare niara joke ti kukuore.

66 Koe noire awane niara kuketorikotre krikoin nikianinta tote kore awane ñakare nonmaninta medan ben.

67 Jesuswe ñebare ni nijoto-bitinibu iwe noire; Mun biké nikien kobore sibaya?

68 Noire Simon Pedrowe ñebare iwe; Koböbu, ¿Ni dreye nun rikiadre? Mo bro iwe kuke ja nire kore bianko toro.

69 Awane nun kaintote, awane gare é mo abro ni Kristo, ni Ngö Itibe Ngoböwe.

70 Jesuswe ñebare iwetre: Ñan tiwe

mun nijoto-bitinibu korobare amare mun iti abro diablú.

71 Ne niarawe ñebare Judas korore, ábökon Simon Iskariot ñeta ngobó; kisete ayé iwe dabadre niara kité ngise, amare niara namani ni korobarera iti.

Kapitulo 7

1 Ne jondron-e tobiti Jesus nikiani Galilea koe te: kisete niara ñakare dabá noin medan ni Judios koe te, kisete ni Judios tönamani niara komikaí.

2 Ne noire ni Judios bomon-tiká-koe, ko dekadre ju chi bomón-tiká-koe namani ja ken.

3 Akisete niara etabauntrewe ñebare iwe: Ko mikeko nete awane noin Judea koe te ayékore mo kuketorikotre dabá mo sribie mo tau noaine ye toen.

4 Kisete ni nioe ñan tau jondron noaine tiwire, amare tö ja mikaí gare ko merete. Mo tau ne jondroe-e noaine nenwane ja driedre ni nioe kotábiti iwe.

5 Kisete niara etabuntrewe sibá ñakare niara kanintote.

6 Jesus kowe ñebare iwetre: Ti koe ngomi nankenko: akua mun bro koe koniowane jukro.

7 Ni kotibién boto ñakare dabá jaduyere mun ben; akua ti ben jaduyere kisete ti abro toro driere, sribie bro diun.

8 Noin munyen bomon-tiká-koe boto. Ti abro ñakare rikiadre biare kisete ti koe ngomi nankenko tote.

9 Ne ñebare kwe wane, niara nononmane tote Galilea koe konti.

yo á vosotros doce, y uno de vosotros es diablo?

71 Y hablaba de Judas Iscariote, hijo de Simón, porque éste era el que le había de entregar, el cual era uno de los doce.

Capítulo 7

1 Y pasadas estas cosas andaba Jesús en Galilea; que no quería andar en Judea, porque los Judíos procuraban matarle.

2 Y estaba cerca la fiesta de los Judíos, la de los tabernáculos.

3 Y dijéronle sus hermanos: Pásate de aquí, y vete á Judea, para que también tus discípulos vean las obras que haces.

4 Que ninguno que procura ser claro, hace algo en oculto. Si estas cosas haces, manifiéstate al mundo.

5 Porque ni aun sus hermanos creían en él.

6 Diceles entonces Jesús: Mi tiempo aun no ha venido; mas vuestro tiempo siempre está presto.

7 No puede el mundo aborreceros á vosotros; mas á mí me aborrece, porque yo doy testimonio de él, que sus obras son malas.

8 Vosotros subid á esta fiesta; yo no subo aún á esta fiesta, porque mi tiempo aun no es cumplido.

9 Y habiéndoles dicho esto, quedóse en Galilea.

10 Mas como sus hermanos hubieron subido, entonces él también subió á la fiesta, no manifestamente, sino como en secreto.

11 Y buscábanle los Judíos en la fiesta, y decían: ¿Dónde está aquél?

12 Y había grande murmullo de él entre la gente; porque unos decían: Bueno es; y otros decían: No, antes engaña á las gentes.

13 Mas ninguno hablaba abiertamente de él, por miedo de los Judíos.

14 Y al medio de la fiesta subió Jesús al templo, y enseñaba.

15 Y maravillábanse los Judíos, diciendo: ¿Cómo sabe éste letras, no habiendo aprendido?

16 Respondióles Jesús, y dijo: Mi doctrina no es mía, sino de aquél que me envió.

17 El que quisiere hacer su voluntad, conocerá de la doctrina si viene de Dios, ó si yo hablo de mí mismo.

18 El que habla de sí mismo, su propia gloria busca; mas el que busca la gloria del que le envió, éste es verdadero, y no hay en él injusticia.

19 ¿No os dió Moisés la ley, y ninguno de vosotros hace la ley? ¿Por qué me procuráis matar?

10 Akua koniowane niara etabauntre kowe nikiani bomon-tiká-koe boto, niara nikiani siba tiwire, ñakare nikiani komerete.

11 Awane ni Judios kowe niara konomane bomon-tiká-koe konti, awane, ¿Niara tau nio? ñebare kwetre korore.

12 Awane ni namani krikoin niara töibikaiare; kiseti ni duore kowe ñebare: Niara abro ni koin; ni duore ábökon Ñakare, ñebare, niara abro ni nókuitako.

13 Akua ni nioe ñakare ñokobare korore komerete ni Judios ngoningkaire boto.

14 Bomon-tiká-koe duore wane Jesús nikiani templo juyé te awane ni tötikani.

15 Ni Judios namani töibikaire awane ñebare kwetre, ¿Nio koböite toro gare iwe amare ñakare janamane toroboto?

16 Jesuswe ñebare iwetre: Ti driei kuke abro ñakare tiwe, akua niara ni ti nianko iwe.

17 Nie töroba niara töe noaine ayé iwe ti driei kuke dadadre gare, ne Ngobö töye anio? ¿Newanre ti tau blite ja töbiti anioa?

18 Nie blite ja töbiti tau ja koekiteko awe: akua niara nenie tau niara nianko koekiteko, ara bro metre awane diun ñakare chi niara boto.

19 ¿Ñan Moiséswe ley biani munyen, amare mun itibe ñakare ley mikani tote? ¿Nio amare ábökon mun töroba ti komikai?

20 Ni ñebare iwe: Mo abro kwe diablú tau: ¿Niré töroba mo komikai?

21 Jesús kowe ñebare iwetre: Sribí krátibe bare tiwe, kiseti ni jukro ja weani nikienko.

22 Moisés circuncisión driebare munyen (ñan Moiséswe kiset, akua ni dunwen kira jondron bare köre), awane munwen circuncisión noaine Jazuká-koe noire.

23 Newane Jazuká-koe noire wane mun tau circuncisión noaine aekore Moisés leye ñakare ödadreboto, ¿Niöboto mun guedái ti ben kiseti tiwe ni brare mikani ngö koin Jazuká-koe noire?

24 Jondron toen, nore ñakare nuture: akua jondron metre, nore nuture.

25 Noire ni duore Jerusalén konti kowe ñebare, ¿Ni ne ñakare ayé konomane nie komikadre korea?

26 ¿Amare niara tau blite ko merete baliente, awane ni ñakare tau ñoke chi kuátibe iwe? ¿Ni umbreye gare ni ne abro ni Kristo araya?

27 Ni brare ne gare nun ne meden kiri jantani: akua koniowane ni Kristo jatadre, ni nioe iwe ñakare debadre gare tori.

28 Noire Jesuswe muyabare templo juyé te niara tau ni töti ke wane kröro: Ti, gare munyen, awane ti jantani nio gare munyen: Ti ñakare jantani ja tö bití, akua ni kwe ti nianko abro metre, ko ñakare gare munyen.

29 Akua niara gare tie: ti niara konti jantani, ábökon kwe ti niani.

30 Ne noire tönamanintre kai, akua

20 Respondió la gente, y dijo: Demonio tienes; ¿quién te procura matar?

21 Jesús respondió, y díjoles: Una obra hice, y todos os maravilláis.

22 Ciertamente, Moisés os dió la circuncisión (no porque sea de Moisés, mas de los padres); y en sábado circuncidáis al hombre.

23 Si recibe el hombre la circuncisión en sábado, para que la ley de Moisés no sea quebrantada, ¿os enojáis conmigo porque en sábado hice sano todo un hombre?

24 No juzguéis según lo que parece, mas juzgad justo juicio.

25 Decían entonces unos de los de Jerusalem: ¿No es éste al que buscan para matarlo?

26 Y he aquí, habla públicamente, y no le dicen nada; ¿si habrán entendido verdaderamente los príncipes, que éste es el Cristo?

27 Mas éste, sabemos de dónde es; y cuando viniere el Cristo, nadie sabrá de dónde sea.

28 Entonces clamaba Jesús en el templo, enseñando y diciendo: Y á mí me conocéis, y sabéis de dónde soy; y no he venido de mí mismo; mas el que me envió es verdadero, al cual vosotros no conocéis.

29 Yo le conozco, porque de él soy, y él me envió.

30 Entonces pro-

curaban prenderle; mas ninguno puso en él mano, porque aun no había venido su hora.

31 Y muchos del pueblo creyeron en él, y decían: El Cristo, cuando viniere, ¿hará más señales que las que éste hace?

32 Los Fariseos oyeron á la gente que murmuraba de él estas cosas; y los príncipes de los sacerdotes y los Fariseos enviaron servidores que le prendiesen.

33 Y Jesús dijo: Aun un poco de tiempo estaré con vosotros, é iré al que me envió.

34 Me buscaréis, y no me hallaréis; y donde yo estaré, vosotros no podréis venir.

35 Entonces los Judíos dijeron entre sí: ¿Adónde se ha de ir éste que no le hallemos? ¿Se ha de ir á los esparcidos entre los Griegos, y á enseñar á los Griegos?

36 ¿Qué dicho es éste que dijo: Me buscaréis, y no me hallaréis; y donde yo estaré, vosotros no podréis venir?

37 Mas en el postrer día grande de la fiesta, Jesús se ponía en pie y clamaba, diciendo: Si alguno tiene sed, venga á mí y beba.

38 El que cree en mí, como dice la Escritura, ríos de agua viva correrán de su vientre.

39 (Y esto dijo del Espíritu que habían de recibir los que creyesen en él; pues

ni nioe ñakare kisé mikani boto, koe ngomi nankenko kiset.

31 Awane ni krikoin kowe niara mikani tote awane ñebare: ¿Niowane ni Kristo jatadre dre bori drieí kwe ni ne ngwon?

32 Ni kri koin namani jondron köre ñiere korore, jaroabare ni Fariseostre; awane ni padretre bori awane ni Fariseostre duko niani dean kore.

33 Ti tote medan chitali mun ben, Jesuswe ñebare iwetre: amare awane ti rikiadre niara ti nianko konti.

34 Munwen ti konoin, akua ti ñakare dabadre koen munyen: awane koe konti ti dikiadre awane mun ñakare dabadre nebé koe konti.

35 Noire ni Judios kowe ñebare ja ngotoite: ¿Ne rikiadre nio akisete nun ñakare dabadre niara konone? ¿Bi nikien ni Griegos koe biti ni Griegostre tötikadre dubónea?

36 Ye nio ñeta kwe, Munwen ti konondre awane ti ñakare dabadre koen munyen: awane koe konti ti rikiadre awane mun ñakare dabadre koe konti?

37 Bomon-tiká-koe moró wanre, ko kri noire, Jesus nunaninko awane ñebare kröro: Ni nioe iwe tömana tömana ko jatadre tie tömana ñain.

38 Nie ti kaintote torotikani-kukeye-ngö ñebare erere, ñö kri nire kowe neadreko ngrié te kunken.

39 (Akua niarawe ne ñebare Ngobö Uyae Ngö korobare kwe ni niara kaintote kwe ne dabadre, kisete Ngobö

Uyae Ngö bian ngomi: kisete Jesus ngomi nikiani ja trorekoe te koin.

40 Akisete ni krikoin iwe kuke ne jaroabare wane ñebare, ni ne abro ni profeta ara.

41 Ni duore ñebare: Ne bro ni Kristo ara. ¿Akua ni duore ko ñebare: Ni Kristo jatadre Galilea konti dubónea?

42 Ñan torótikani-kukeye-ngö ko ñebare: Ni Kristo bro David odöe Belén koe te jatadre; ne koe konti David namania?

43 Köre ni namani ngren-ngren ja boto niara koböite.

44 Awane ni duore tönamani niara deain; akua ni nioe kwe ñakare kisé mikani boto.

45 Ni dukotre jantaninta ni Fariseostre iwe awane ni padre borie nenie kowe niaratre niani; awane niankotre kowe ñebare iwetre, ¿Nióboto mun ñakare nu ben ja be?

46 Dukotre kowe ñebare iwetre: Ni nioe brare ñakare dabá blite ni ye kurere nore.

47 Ni Fariseos kowe ñebare iwetre, ¿Akisete niara mun nókuitani ererautoya?

48 Ni Gobranje meden, awane ni Fariseos meden ko niara kuke mikani tote?

49 Akua nie ñakare ley kukeye gare ábökon guetákobo tau bototre.

50 Nikodemus kowe ñebare iwetre (ara nukani Jesus konti deo, ne nie ara iti),

aun no había venido el Espíritu Santo; porque Jesús no estaba aún glorificado.)

40 Entonces algunos de la multitud, oyendo este dicho, decían: Verdaderamente éste es el profeta.

41 Otros decían: Este es el Cristo. Algunos empero decían: ¿De Galilea ha de venir el Cristo?

42 ¿No dice la Escritura, que de la simiente de David, y de la aldea de Bethlehem, de donde era David, vendrá el Cristo?

43 Así que había disensión entre la gente acerca de él.

44 Y algunos de ellos querían prenderle; mas ninguno echó sobre él manos.

45 Y los ministriles vinieron á los principales sacerdotes y á los Fariseos; y ellos les dijeron: ¿Por qué no le trajisteis?

46 Los ministriles respondieron: Nunca ha hablado hombre así como este hombre.

47 Entonces los Fariseos les respondieron: ¿Estáis también vosotros engañados?

48 ¿Ha creído en él alguno de los príncipes, ó de los Fariseos?

49 Mas estos comunales que no saben la ley, malditos son.

50 Díceles Nicodemo (el que vino á él de noche, el cual era uno de ellos):

51 ¿Juzga nuestra ley á hombre, si primero no oyere de él, y entendiérase lo que ha hecho?

52 Respondieron y dijéronle: ¿Eres tú también Galileo? Escudriña y ve que de Galilea nunca se levantó profeta.

53 Y fué cada uno á su casa.

Capítulo 8

1 Y Jesús se fué al monte de las Olivas.

2 Y por la mañana volvió al templo, y todo el pueblo vino á él; y sentado él, los enseñaba.

3 Entonces los escribas y los Fariseos le traen una mujer tomada en adulterio; y poniéndola en medio,

4 Dícenle: Maestro, esta mujer ha sido tomada en el mismo hecho, adulterando;

5 Y en ley Moisés nos mandó apedrear á las tales; tú pues, ¿qué dices?

6 Mas esto decían tentándole, para poder acusarle. Empero Jesús, inclinado hacia abajo, escribía en tierra con el dedo.

7 Y como perseverasen preguntándole, enderezóse, y dijoles: El que de vosotros esté

51 Abökonwe ñebare: ¿Nun ley ábökon tau ni dre miké ngite, ko ni ngomi ja toen ben wanre, dre noaimane kwe gadrea?

52 Kwetre ábökon ñebare iwe medan: ¿Mo jata Galilea konti erautoya? kuré konone mowe: Galilea konti profeta ñakare chi.

53 Awane ni jukro ítire-ítire nikiani ja gwire jeñie konti.

Kapitulo 8

1 Jesus nikiani Olivas ngutuoé biti.

2 Awane deko jantaninta templo koe te, awane ni jukro jantani iwe awane niara namani tokoni tubú ko namani ni tötike.

3 Awane ni eskribas awane ni Fariseos jantani meri ben iwe, koani iwetre ja mikani diun, awane meri mikani metre ja ngotoite wanre.

4 Niaratrewe ñebare iwe: Tötikako, meri nokó koani nunyen metre ja bökondre, te ra jire;

5 Moisés ley kowe ñebare nunyen, awane noiwnamane kuke ererauto, ni kóre ábökon tokodre jo biti; ¿Mo ábökon kwe nio ñere?

6 Kóre niaratrewé ñebare gadre kore, aekore niaratre dabaí niara miké ngite kore. Akua Jesuswe ja ngoro tikanikonti awane kotibién toroe tikani ja kisé biti.

7 Namanintre jánkunu weyentori jume iwe niara kwe ja kaninko krö awane ñebare iwetre, ¿Ni medén ña-

kare chi ngite kowe toké kone jo biti?

8 Awane niarawe kowe ja ngoro tikanikonti medan namaninta ko toroe tiketa tibién.

9 Nie jaroabare, ábökon tö jeñie ko ngite ja tö te gani ja bototre ko mikaninko kwetre ítire-ítire kowe, ni umbre awane ni bati ja nore ko mikaniko, awane Jesus debeaba kaibe, awane merirebe namanin nunaninko konti.

10 Jesus ja kaninkró wane ni nioe ñakare toani iwe konti akua merirebe ngrobe, boto niarawe ñebare, ¿Meri, ni mo mikakotre ngite ábökon ko tau nio? ñebare kwe, ¿Ni nioe ñakare mo miké ngiteya?

11 Meriwe ñebare iwe: Ni nioe ñakare ti miké ngite jire chi Koböbu. Jesus kowe ñebare iwe: Ti ñakare mo miké ngite ererauto: Non, ñakare ja miké ngite medan.

12 Noire Jesuswe ñebare iwetre medan kröro, Ti bro kotá-biti-jukro troe: Ni nonko ti jiyébiti ñakare dabá dikeko kodrunente akua dabá ja nire troe bökone kore.

13 Ni Fariseos kowe ñebare iwe: Mo tau ja driere awule; Mo kuke ñakare metre chi.

14 Jesuswe ñebare iwetre: Ti tau ja driere awule akua ti driei kuke bro metre: kisete ti jata nio gare tie awane medente ti noin gare tie; akua ti jata nio awane ti noin nio ñakare mun dabá ñere chi.

sin pecado, arroje contra ella la piedra el primero.

8 Y volviéndose á inclinar hacia abajo, escribía en tierra.

9 Oyendo, pues, ellos, redargüidos de la conciencia, salíanse uno á uno, comenzando desde los más viejos hasta los postreros; y quedó solo Jesús, y la mujer que estaba en medio.

10 Y enderezándose Jesús, y no viendo á nadie más que á la mujer, díjole: ¿Mujer, dónde están los que te acusaban? ¿Ninguno te ha condenado?

11 Y ella dijo: Señor, ninguno. Entonces Jesús le dijo: Ni yo te condeno: vete, y no peques más.

12 Y hablóles Jesús otra vez, diciendo: Yo soy la luz del mundo: el que me sigue, no andará en tinieblas, mas tendrá la lumbre de la vida.

13 Entonces los Fariseos le dijeron: Tú de ti mismo das testimonio; tu testimonio no es verdadero.

14 Respondió Jesús, y díjoles: Aunque yo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio es verdadero, porque sé de dónde he venido y á dónde voy; mas vosotros no sabéis de dónde vengo, y á dónde voy.

15 Vosotros según la carne juzgáis; mas yo no juzgo á nadie.

16 Y si yo juzgo, mi juicio es verdadero; porque no soy solo, sino yo y el que me envió, el Padre.

17 Y en vuestra ley está escrito que el testimonio de dos hombres es verdadero.

18 Yo soy el que doy testimonio de mí mismo; y da testimonio de mí el que me envió, el Padre.

19 Y decíanle: ¿Dónde está tu Padre? Respondió Jesús: Ni á mí me conocéis, ni á mi Padre; si á mí me conocieseis, á mi Padre también conoceríais.

20 Estas palabras habló Jesús en el lugar de las limosnas, enseñando en el templo; y nadie le prendió; porque aun no había venido su hora.

21 Y díjoles otra vez Jesús: Yo me voy, y me buscaréis, mas en vuestro pecado moriréis: á donde yo voy, vosotros no podéis venir.

22 Decían entonces los Judíos: ¿Hase de matar á sí mismo, que dice: A donde yo voy, vosotros no podéis venir?

23 Y decíanle: Vosotros sois de abajo, yo soy de arriba; vosotros sois de este mundo, yo no soy de este mundo.

24 Por eso os dije que moriréis en vues-

15 Mun bro ni ngotore jiyébiti nutureko; ti ñakare tau jondron nio nuture ni nioe boto.

16 Awane ti rikiadre dre nuture ti jondron metre nuture, kisete ti ñakare tau kaibe: ti tau ti Dun ben ne nie ti nianko.

17 Tikata mun ley toroe te kröro: Ni nibu drieí kuke bro metre.

18 Ti bro iti nenie tau ja driere, awane ni Dun ko nenie ti niani ábökon tau ti driere sibá.

19 Noire niaratre kowe ñebare iwe, ¿Mo Dun medene? Jesus kowe ñebare iwetre: Ti ñakare gare munyen, awane ti Dun ñakare gare munyen: Ti ne gare munyen nore, newane ti Dun gare munyen ererauto.

20 Ne jondron-e Jesuswe ñebare noire awane niara namani ni tölike wenyangubuora-koe te templo konti: awane ni nioe ñakare kisé mikani boto; koe ngomi nankenko kiset.

21 Noire Jesus kowe ñebare iwetre medan: Ti bike nikien kobore awane mun dabaí ti konone, akua mun guetaí ja ngite kóntibe te; konti ti noin mun ñakare dabá nebé jire.

22 Ni Judios kowe ñebare iwe: ¿Biké ja kómike kuré? Kisete niarawe ñebare: Medente ti rikiadre mun ñakare dabá nebé konti.

23 Mun bro kotibién bökonko, niarawe ñebare iwetre; Akua ti abro kokoin bökonko: mun bro ko ne bökonko, ti bro ñakare ni ko ne bökonko.

24 Akisete tiwe ñebare munyen,

mun ngite kóntibe guetaí: Mun ñakare dabaí ti kaintote, ti abro ara; ne wane mun ngite kóntibe guetaí.

25 Niaratre kowe ñebare iwe, ¿Ni dre more? Awane Jesuswe ñebare iwetre, ara kóntime te ñebare kena munyen.

26 Tiwe jondron kri toro ñedre munyen awane nomonondre munyen: akua ni ti nianko abro metre; jondron jaroabare tie ayé ábökon ti tau blitaire mun ben ko te.

27 Niara ábökon tau ni Dun blitaire ñakare gare iwetre.

28 Noire Jesuswe ñebare iwetre: Koniowane munwen ni brare Odöe kainko awane bátibe ara dukadre gare munyen: awane ti ñakare tau jondron noaine ja tö biti, akua ti Dunwen ti tötikani nore ti tau jondron-e ñere.

29 Awane ti nianko tau ti ben: Ni Dun ñakare ti mikaninte kaibe; ti tau kore jondron noaine debé kroke ko tau koe nebé nuore boto.

30 Niarawe ne kuke ñebare wane ni krikoin niara mikani tote.

31 Noire Jesuswe ñebare ni Judios iwe, ábökon nie niara kuke mikani tote, mun nune ti kuke te awane mun bro ti kuketorikotre.

32 Jondron metre ayé dukadre gare awane jondron metre ye kowe mun mikadre kuore.

33 Niaratre kowe ñebare iwe: Nun abro Abraham ngobrion awane ñakare dababare klabure ni nioe kroke: ¿Ne

tros pecados; porque si no creyereis que yo soy, en vuestros pecados moriréis.

25 Y decíanle: ¿Tu quién eres? Entonces Jesús les dijo: El que al principio también os he dicho.

26 Muchas cosas tengo que decir y juzgar de vosotros; mas el que me envió, es verdadero; y yo, lo que he oído de él, esto hablo en el mundo.

27 Mas no entendieron que él les hablaba del Padre.

28 Díjoles, pues, Jesús: Cuando levatareis al Hijo del hombre, entonces entenderéis que yo soy, y que nada hago de mí mismo; mas como el Padre me enseñó, esto hablo.

29 Porque el que me envió, conmigo está; no me ha dejado solo el Padre; porque yo, lo que á él agrada, hago siempre.

30 Hablando él estas cosas, muchos creyeron en él.

31 Y decía Jesús á los Judíos que le habían creído: Si vosotros permaneciereis en mi palabra, seréis verdaderamente mis discípulos;

32 Y conoceréis la verdad, y la verdad os libertará.

33 Y respondieronle: Simiente de Abraham somos, y jamás ser-

vimos á nadie: ¿cómo dices tú: Seréis libres?

34 Jesús les respondió: De cierto, de cierto os digo, que todo aquel que hace pecado, es siervo de pecado.

35 Y el siervo no queda en casa para siempre: el hijo queda para siempre.

36 Así que, si el Hijo os libertare, seréis verdaderamente libres.

37 Sé que sois siemiente de Abraham, mas procuráis matarme, porque mi palabra no cabe en vosotros.

38 Yo hablo lo que he visto cerca del Padre; y vosotros hacéis lo que habéis oído cerca de vuestro padre.

39 Respondieron y dijéronle: Nuestro padre es Abraham. Dices Jesús: Si fuerais hijos de Abraham, las obras de Abraham haríais.

40 Empero ahora procuráis matarme, hombre que os he hablado la verdad, la cual he oído de Dios: no hizo esto Abraham.

41 Vosotros hacéis las obras de vuestro padre. Dijéronle entonces: Nosotros no somos nacidos de fornicación; un padre tenemos, que es Dios.

42 Jesús entonces les dijo: Si vuestro padre fuera Dios, ciertamente me amaríais: porque yo de Dios he salido, y he venido; que no he venido de mí mismo, mas él me envió.

a'n' nio mo tau ñere mun dabaí kuore medan?

34 Jesus kowe ñebare iwetre: Metre, metre, ti ñere munyen, nie ja mikadre ngite abro ngite monsoe.

35 Monsoe ñan ayé tau nune gwi kore: akua Ngobó ayé tau nune gwi kore.

36 Ngobó kwe mun mikadre kuore á konti mun dabadre kuore é.

37 Gare tie mun abro Abraham ngobrion; akua mun ara töroba ti komikadre, kisete ti kuke ñakare koe toro mun brukuo te.

38 Jondron ja toabare tie ti Dun ben ayé blitaita tiwe: mun ábökon drekua munwen toani mun dun ben, ayé noainta munwen.

39 Niaratre kowe ñebare iwe: Abraham abro nun dun. Jesuswe ñebare iwetre: Mun Abraham ngobrion; newane mun dabadre Abraham sribie noaindre nore,

40 Akua mun ábökon töroba ti komikai, ti nenie jondron metre ñedre munyen jaroabare tie Ngobö ben nore: Abraham ñakare jondron köre noaimane chi nöbe.

41 Mun tau mun dun sribie noaine nore. Niaratre ábökon ñebare iwe: Nun ne ábökon ñakare gö dobún dorebare. Nun Dun ítibe, abro, Ngobö.

42 Jesuswe ñebare iwetre: Ngobö mun Dun ja kroke munwen ti tare: kisete ti Ngobö konti jantani; ñakare ti jantani ja tö biti akua kwe ábökon ti niani.

43 ¿Nióboto ti kuke ñakare nuké gare munyen? mun ñakare töroba kuenoái kiset.

44 Mun abro mun dunyen diablú, awane mun dun töe ábökon mun dabá ayé noaine. Kena wane niara bro ni kómikako, awane ñakare nunamane jondron metre te, kisete jondron metre ñakare niara te. Niara níngoko ñere wane, ne wane niara tau jondron jawe driere: kisete niara bro ni níngoko, awane ni níngoko dunen.

45 Awane kisete tiwe jondron metre ñere munyen mun ñakare ti kaintöte.

46 ¿Mun medenwe ti ngite ko dekadre tie? ¿Tiwe jondron metre ñedre munyen newane nióboto ñakare mun kaintöte?

47 Ni Ngoböwe, ábökon Ngobö kuke doin: Mun ñakare kukenoin kisete mun abro ñakare Ngoböwe.

48 Ni Judios kowe ñebare iwe, ¿Ñan nunwen ñeni metre, Mo bro ni Samaritano awane diablú erara tau mo ben?

49 Jesuswe ñebare iwetre: Ñan chi, ti ñakare diablú bökone; akua ti tau ti Dun miké é ja kone, amare mun bro tau ti miké ngwarobo.

50 Ti ñakare tau ja koe kiteko aule jae: Ni ti koe kitako toro awane tau nomononko kore.

51 Metre, metre, ti ñere munyen, ni ti kuke ngubuore, ni ayé ñakare dabá ngantain chi.

52 Ni Judios kowe ñebare iwe, Metare nunwen garira diablú tau mowe. Abraham ngentanina, ni profetas ngen-

43 ¿Por qué no reconocéis mi lenguaje? porque no podéis oír mi palabra.

44 Vosotros de vuestro padre el diablo sois, y los deseos de vuestro padre queréis cumplir. El homicida ha sido desde el principio, y no permaneció en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando habla mentira, de suyo habla; porque es mentiroso, y padre de mentira.

45 Y porque yo digo verdad, no me creéis.

46 ¿Quién de vosotros me redarguye de pecado? Pues si digo verdad, ¿por qué vosotros no me creéis?

47 El que es de Dios, las palabras de Dios oye: por esto no las oís vosotros, porque no sois de Dios.

48 Respondieron entonces los Judíos, y dijéronle: ¿No decimos bien nosotros, que tú eres Samaritano, y tienes demonio?

49 Respondió Jesús: Yo no tengo demonio, antes honro á Padre; y vosotros me habéis deshonrado.

50 Y no busco mi gloria: hay quien la busque, y juzgue.

51 De cierto, de cierto os digo, que el que guardare mi palabra, no verá muerte para siempre.

52 Entonces los Judíos le dijeron: Ahora conocemos que tienes demonio. Abraham

murió, y los portetas, y tú dices: El que guardare mi palabra, no gustará muerte para siempre.

53 ¿Eres tú mayor que nuestro padre Abraham, el cual murió? y los profetas murieron: ¿quién te haces á ti mismo?

54 Respondió Jesús: Si yo me glorifico á mí mismo, mi gloria es nada: mi Padre es el que me glorifica; el que vosotros decís que es vuestro Dios;

55 Y no le conocéis; mas yo le conozco; y si dijere que no le conozco, seré como vosotros mentiroso: mas le conozco, y guardo su palabra.

56 Abraham vuestro padre se gozó por ver mi día; y lo vió, y se gozó.

57 Dijéronle entonces los Judíos: Aun no tienes cincuenta años, ¿y has visto á Abraham?

58 Díjoles Jesús: De cierto, de cierto os digo: Antes que Abraham fuese, yo soy.

59 Tomaron entonces piedras para tirarle; mas Jesús se encubrió, y salió del templo; y atravesando por medio de ellos, se fué.

Capítulo 9

1 Y pasando Jesús, vió un hombre ciego desde su nacimiento.

tanina; amare ábökön mo tau ñere: Ni ti kuke ngubuore awane niara ñakare guetá bonón gain chi.

53 ¿Mo bro Abraham ngwon bori, nun dun, amare niara ngentanina? ¿awane ni donkintre amare niaratre ngentanina? ¿Mo tau ja bien ni dre?

54 Jesuswe ñebare iwetre: Tiwe ja koe kiteko awule, awane ti koe kitakota ne bro ngwarobo: Ti Dun ara ko tau ti koe kiteko: ara mun tau ko deke mun Ngoböye.

55 Amare niara ñakare gare munyen; akua ti bro iwe niarae gare, tiwe niara bien ñakare gare jae, newane ti níngoko mun kurere: akua niara bro gare tie, awane niara kuke ti tau ngubuore é.

56 Mun dun Abraham kwe ti koe namani nuore boto, toani kwe awane, ti koe namani nuore boto.

57 Noire ni Judios kowe ñebare iwe, ¿Mo ngomi ko greketebu-biti-kokro-joto umbre, amare mo ja toani Abraham benya?

58 Jesus kowe ñebare iwetre: Metre, metre, ti ñere munyen, Abraham konenkiri ti ne nonnomane.

59 Jo deani kwetre tokodre noire: akua Jesuswe ja ukani kontre, awane nikiani kobore templo koe te, nondre ni ñote a'n' kóre nikiani kobore.

Kapitulo 9

1 Jesus jantani ta wane, ni ökuo kodrunente dorebare kóre, toani kwe.

2 Kuketorikotre kowe, nomonomane iwe kröro, Tötikako, nirewe ja mikani ngite koböite ni ne dorebare kóre, ¿niaraya? ¿dunmenya? ¿medenwe?

3 Jesus kowe ñebare iwetre: Niara nokö awane dunmen jukro ñakare jamikani ngite: ne nankenko aekore Ngobö sribie dakadreko boto.

4 Ko tote wenye wane ti dabá ni ti nianko sribie noaine: ko kite drune wane ni nioe koe ñakare dabá toen sribire kore.

5 Ti tau ko te wane ti abro ko trora.

6 Ñokobare kwe kóre wane, koli kitani tibién kwe, miritani kwe dobö tibiénmen awane ni ökuo kodrunente ökuo bo juyani biti kwe,

7 Awane ñebare iwe: Non Siloa ñöe ökuo te juben (Siloa bro Niani-ñöe-koe). Niara nikiani, jubani awane jata-ninta, iwe ko namaninta toenta.

8 Ni ja bore awane nie ko toani kena ökuo kodrunente wane, ábökön ñebare korore, ¿Ni ne ñan ayé tokonitubu jirékobe jondron kororeya?

9 Ni duore ábökön: Ara ñebare: Ñakare 'kua bo erere, ñebare ni duoreye; akua, Ti ara, ñebare ja korore kwe.

10 Akisete niaratre kowe ñebare iwe: Nio koböite mo ökuo neaninte awane ko toenta moe?

11 Niarawe ñebare iwetre: Ni kodekani Jesus ábökön dobö be miritaninko kolimen, ábökön ti ökuo bosukaninte, awane ñebare tie: Non Siloa ñöe ökuo

2 Y preguntáronle sus discípulos, diciéndole: Rabbí, ¿quién pecó, éste ó sus padres, para que naciese ciego?

3 Respondió Jesús: Ni éste pecó, ni sus padres; mas para que las obras de Dios se manifesten en él.

4 Conviéneme obrar las obras del que me envió, entre tanto que el día dura; la noche viene, cuando nadie puede obrar.

5 Entre tanto que estuviere en el mundo, luz soy del mundo.

6 Esto dicho, escupió en tierra, é hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo sobre los ojos del ciego,

7 Y díjole: Ve, lávate en el estanque de Siloé (que significa, si lo interpretares, Enviado). Y fué entonces, y labóse, y volvió viendo.

8 Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

9 Unos decían: Este es; y otros: A él se parece. El decía: Yo soy.

10 Y dijéronle: ¿Cómo te fueron abiertos los ojos?

11 Respondió él y dijo: El hombre que se llama Jesús, hizo lodo, y me untó los ojos, y

me dijo: Ve al Siloé, y lávate: y fui, y me lavé, y recibí la vista.

12 Entonces le dijeron: ¿Dónde está aquél? El dijo: No sé.

13 Llevaron á los Fariseos al que antes había sido ciego.

14 Y era sábado cuando Jesús había hecho el lodo, y le había abierto los ojos.

15 Y volviéronle á preguntar también los Fariseos de qué manera había recibido la vista. Y él les dijo: Púsome lodo sobre los ojos, y me lavé, y veo.

16 Entonces unos de los Fariseos decían: Este hombre no es de Dios, que no guarda el sábado. Otros decían: ¿Cómo puede un hombre pecador hacer estas señales? Y había disensión entre ellos.

17 Vuelven á decir al ciego: ¿Tú, qué dices del que te abrió los ojos? Y él dijo: Que es profeta.

18 Mas los Judíos no creían de él, que había sido ciego, y hubiese recibido la vista, hasta que llamaron á los padres del que había recibido la vista;

19 Y preguntáronles, diciendo: ¿Es éste vuestro hijo, el que

te juben: ti nikiani, ti jubabare, awane ko namaninta toenta tie.

12 Niaratre ábökön, ¿Ko tau nio? ñebare kwetre iwe; Ñakare gare tie, ñebare kwe.

13 Ni ökuo kodrunente ye jonikiani kwetre ni Fariseos konti.

14 Jazuká koe te, koniowane dobö miritani kolimen Jesusye, ökuo bosukani biti kwe awane ökuo neaninte.

15 Ni Fariseos sibá ábökön jantani weyentori iwe, ¿niowane ko toenta metare iwe? kowe ñebare iwetre: Dobö miritani kolimen kwe, biti ti ökuo bosukani, awane te jubabare, awane ko toabare tie.

16 Abökön kisete ni Fariseos duore kowe ñebare iwe: Ni ne ñakare Ngoböwe, kisete niara ñakare Jazukákoe miké tote. Morokotre kowe ñebare medan: ¿Niökoböite ni jamiken ngite dabá jondron bori ne kurere noaine dubönea? Awane ni namani ngrenngren kuori-kuori.

17 Abökön kisete niaratrewé ñebare ni ökuo namani kodrunente iwe böbüokore, ¿Mo ábökön tau nio ñere kroke, niara mo ökuo neaninte kiset? Niarawé ábökön profeta ñebare.

18 Akua ni Judios ñakare namani doin era iwetre, nonnomane ökuo kodrunente awane metare ko toenta iwe, niaratrewé dunmen korobare awane bátiwe.

19 Niaratre dunmen nomonomane köre, ¿Mun ngobó ayé neraya? ábökön mun tau ñere dorebare ökuo kodru-

nente bitiya? ¿Ne an nio koböite niara tau ko toenta koin iwe metare?

20 Dunmen ñebare iwetre: Ne bro nun ngobó gare nunyen, dorebare ökuo kodrunente é:

21 ¿Nio koböite niara tau ko toenta metare ñakare gare nunyen tori; nire ökuo ngeaninte kroke ñakare dabá gare nunyen tori; niena uno, munwe nomonone aule iwe; kadá toro blitara awule ja kroke ye.

22 Dunmen ko ñebare köre iwetre kisete namanintre ni Judiostre ngoninka: Kisete ni Judios namanina juto ni dre niara bien Kristo nenie kitadreko menton kobore sinagoga te.

23 Akisete niara dunmen ko ñebare iwetre: Niara niena uno; mun nomonone iwe.

24 Böbüokore niaratre ni ökuo kodrunente korobare awane ñebare iwe, Ngobö koe kiteko mo: ni nokö bro ni jamikaka ngite, gare nunyen.

25 Niarawé ñebare; Niara bro ni jamikako ngite anioa, ñakare dabá gare tie: ne bro gare tie, ti ñakare nonmani ko toen, metare ábökön ko toenta tie.

26 Noire niaratrewé ñebare iwe medan, ¿Dre bare kwe mo boto? ¿Nio koböite mo ökuo neaninte kwe?

27 Niarawé ñebare iwetre: Tiwe ñebarera munyen, munwen ñakare kuke töibikaire, ¿Nio koböite munwen kukenoaita medan? Mun tö ja mikái niara kuketorikotre sibá kuré?

28 Kwetre ñokobare iwe medan. Mo

vosotros decís que nació ciego? ¿Cómo, pues, ve ahora?

20 Respondiéronles sus padres y dijeron: Sabemos que éste es nuestro hijo, y que nació ciego;

21 Mas cómo vea ahora, no sabemos; ó quién le haya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos; él tiene edad, preguntadle á él; él hablará de sí.

22 Esto dijeron sus padres, porque tenían miedo de los Judíos; porque ya los Judíos habían resuelto que si alguno confesase ser él el Mesías, fuese fuera de la sinagoga. 23 Por eso dijeron sus padres: Edad tiene, preguntadle á él.

24 Así que volvieron á llamar al hombre que había sido ciego, y dijéronle: Da gloria á Dios; nosotros sabemos que este hombre es pecador.

25 Entonces él respondió, y dijo: Si es pecador, no lo sé; una cosa sé, que habiendo yo sido ciego, ahora veo.

26 Y volviéronle á decir: ¿Qué te hizo? ¿Cómo te abrió los ojos?

27 Respondióles: Ya os lo he dicho, y no habéis atendido: ¿por qué lo queréis otra vez oír? ¿queréis también vosotros haceros sus discípulos?

28 Y le ultrajaron, y dijeron: Tú eres su

discípulo; pero nosotros discípulos de Moisés somos.

29 Nosotros sabemos que á Moisés habló Dios; mas éste no sabemos de dónde es.

30 Respondió aquel hombre, y díjole: Por cierto, maravillosa cosa es ésta, que vosotros no sabéis de dónde sea, y á mí me abrió los ojos.

31 Y sabemos que Dios no oye á los pecadores; mas si alguno es temeroso de Dios, y hace su voluntad, á éste oye.

32 Desde el siglo no fué ofdo, que abriese alguno los ojos de uno que nació ciego.

33 Si éste no fuera de Dios, no pudiera hacer nada.

34 Respondieron, y dijéronle: En pecados eres nacido todo, ¿y tú nos enseñas? Y echáronle fuera.

35 Oyó Jesús que le habían echado fuera; y hallándole, díjole: ¿Crees tú en el Hijo de Dios?

36 Respondió él, y dijo: ¿Quién es, Señor, para que crea en él?

37 Y díjole Jesús: Y le has visto, y el que habla contigo, él es.

38 Y él dice: Creo, Señor; y adoróle.

39 Y dijo Jesús: Yo, para juicio he venido á

abro niara kuketoriko; akua nun ábö-kon Moisés kuketorikotremen.

29 Ngoböwe blitabare Moisés ben gare nunyen: ni söbra meden kiri jantani ñakare gare nunyen.

30 Niarawe ñebare iwetre medan: ¿Abökon jene yé ñan nuké gare tie, nio amare niara jata nio ñan gare munyen, amare ábökon niara koböite ti ökuo neaninte tie?

31 Ngobö ñakare tau ni jamikako ngite kukenoin, abro gare nunyen: akua ni Ngobö mikakore bori awane niara töye noaine, ábökon niara tau kukénoin.

32 Motó tokobare kena wane, ni drewe jaroabare ni dorebare kodrunente ko mikani toenta iwe.

33 Ni ne ñakare Ngoböwe ja kroke ñakare dabá jondron ne noiane chi.

34 Niaratre kowe ñebare iwe: Mo ábökon dorebare ngite ra niera nio-wane mo tö kite nun tötiike? Awane niaratrewé kitaninko kobore.

35 Nenie kitaninko kobore jaroabare Jesusye, koani iwe wane, Jesuswe weyanintori kwe iwe, ¿Mo Ngobö Ngobö kaintoteya?

36 Niarawe ñebare iwe, ¿Ne ni dre Koböbu, aekore ti dabadre niara kaintoté?

37 Awane Jesus kowe ñebare iwe: Mo tau ja toen ben, ara nie ko tau blite mo ben.

38 Niara kowe ñebare iwe, Kobö-buye, ti kaintote. Awane niara kowe Jesus mikani bori.

39 Awane Jesuswe ñebare: Kuke

ukate kore ti jatani ko te, ayékore ni iwe ko toen, ñakare iwe ko dabadre toen, awane ni iwe ñakare ko toen iwe ko dabadre toen.

40 Awane ni Fariseos ko nonmane duore ben, kowe ne kuke jaroabare awane ñebare iwe, ¿Nun iwe ñakare ko toen ererautoya?

41 Jesus kowe ñebare iwetre: Koe ñakare toen munyen ja kroke, mun ñakare dabadre ngite: Ko toen munyen: mun tau ñere metare, akisete mun ngite nemenye mun biti.

Kapitulo 10

1 Metre, Metre ti ñere munyen, nie ñakare noin juké metre te guokore kalinero koe te, akua nikien nike koin ko jenena biti, nenie bro ni göko awane ni kudreko.

2 Akua nie noin guokore juké teta ne abro nie kalinero ngubuoko.

3 Nenie iwe juké ngubuoko juké tikadre; kalinero iwe niara kuke doin; kalinero jeñie niara kodekadre, awane kwe jie tikadre kunken.

4 Awane koniowane niara ja kalinero jeñie jukro mikadre kunken, niara nikien jie tiké, awane kalinero noin jiyébiti; kuke gare iwe kiset.

5 Ni jenena jiyébiti ñakare dabadre noin, akua ngitié ngoninkaire: kiseté niaratreye ñakare ni jenena kuke gare.

6 Kukere ne Jesuswe ñebare iwetre: akua nie ñakare niara kuke nukani gare chi.

este mundo: para que los que no ven, vean; y los que ven, sean cegados.

40 Y ciertos de los Fariseos que estaban con él oyeron esto, y dijéronle: ¿Somos nosotros también ciegos?

41 Díjole Jesús: Si fuerais ciegos, no tuvierais pecado; mas ahora porque decís, Vemos, por tanto vuestro pecado permanece.

Capítulo 10

1 De cierto, de cierto os digo: El que no entra por la puerta en el corral de las ovejas, mas sube por otra parte, el tal es ladrón y robador.

2 Mas el que entra por la puerta, el pastor de las ovejas es.

3 A éste abre el portero, y las ovejas oyen su voz: y á sus ovejas llama por nombre, y las saca.

4 Y como ha sacado fuera todas las propias, va delante de ellas; y las ovejas le siguen, porque conocen su voz.

5 Mas al extraño no seguirán, antes huirán de él: porque no conocen la voz de los extraños.

6 Esta parábola les dijo Jesús; mas ellos no entendieron qué era lo que les decía.

7 Volvióles, pues, Jesús á decir: De cierto, de cierto os digo: Yo soy la puerta de las ovejas.

8 Todos los que antes de mí vinieron, ladrones son y robadores; mas no los oyeron las ovejas.

9 Yo soy la puerta: el que por mí entrare, será salvo; y entrará, y saldrá, y hallará pastos.

10 El ladrón no viene sino para hurtar, y matar, y destruir: yo he venido para que tengan vida, y para que la tengan en abundancia.

11 Yo soy el buen pastor: el buen pastor su vida da por las ovejas.

12 Mas el asalariado, y que no es el pastor, de quien no son propias las ovejas, ve al lobo que viene, y deja las ovejas, y huye, y el lobo las arrebató, y esparce las ovejas.

13 Así que, el asalariado huye, porque es asalariado, y no tiene cuidado de las ovejas.

14 Yo soy el buen pastor; y conozco mis ovejas, y las mías me conocen.

15 Come el Padre me conoce, y yo conozco al Padre; y pongo mi vida por las ovejas.

16 También tengo otras ovejas que no son de este redil; aquéllas también me conviene

7 Noire Jesus kowe ñebare iwetre medan, Metre, metre ti ñere munyen, ti bro kalinero kie jukéye.

8 Ni nioe nenie nukani ti kone abro ni göko awane ni kudreko: akua kalinero ñakare niara kuke mikani tofe.

9 Ti abro jukéye: ni nioe rikiadre guo kore ti jukéye teta nie ngubuore kore, dikiadre guo kore awane kunken kore awane ja göta konone.

10 Göko jatadre gö kore, komikadre kore awane gate kore: ti ábökon jantani nire biandre kore, borirasi dabadre nire kore.

11 Ti abro kalinero ngubuoko koin: Kalinero ngubuoko koin ja nire bien kalinero kroke.

12 Akua nenie tau gananko jirékobe amare ñakare kalinero ngubuoko, nenie kwe ñakare kalinero bökonko, kwurá kité toen iwe, niara ábökon kalinero toenmetre awane ngitié kwurá ngoninka: kwuráwe kadre kore awane kalinero ngitié kuoro-kuoro.

13 Gananko ngitié, tau ganane jirékobe kisete, awane ñakare tau kalinero boto töibikaidre.

14 Ti bro kalinero ngubuoko koin, awane kalinero iwe ti gare, awane ni tiwe bro iwe ti gare.

15 Ti Dun bro iwe ti gare, ne erere, ti Dun gare tie: awane tiwe ja nire bien kalinero kroke.

16 Kalinero medan toro tiwe, ayé ábökon ñakare kie ne bökonko: ayé ti dabá wenye sibá, ne iwe ti kuke jaroa-

dre, awane dabadre jiré-iti, awane ngubuoko itibe.

17 Ne kisete ti Dun ábökon kwe ti tare, kisete tiwe ja nire bien aekore ti dabá deenta böbuokore.

18 Ni nioe ñakare dabá ti murié deenko ti kon, akua ti tau ja murié bien ja tö biti. Ti tau bien ja di biti, tiwe deainta ja di biti. Ne erere ti Dunwe noaiwunamane tie.

19 Akisete ni Judiostre nomani ngren-ngren ja boto ne kuke kisete.

20 Awane krikoin iwe kowe ñebare: Diablú tau kwe awane konikwiteko biti; ¿nióboto mun tau niara kukenoin?

21 Ni duore kowe ñebare, ne ñakare ayé ni diablú bökone kuke. Ni diablúwe dabá ni ökuo kodrunente iwe ko miké toenya?

22 Ne jondron-e nankaninko Jerusalén konti, ni namani bomón tiké wane, ne wane ko tibó koe.

23 Awane Jesus dikakobare templo te Salomón koe botori.

24 Ni Judios ko nukani niara bore awane ñebare iwe, ¿Ne a'n' nióboto mo tau nun wen töbike? ¿Mo bro Kristoya, erere wane ñedre metre gadre nunyen?

25 Jesuswe ñebare iwetre: Te ñebare muniyen awane mun ñakare mikani tote: Sribie noainta tiwe ti Dun ko biti ayé ko tau ti driere.

26 Mun ñakare kaintote kisete mun ñakare kalinero tiwe, te ñebare muniyen nore ye.

27 Kalinero tiwe ábökon ti kuke doin

traer, y oirán mi voz; y habrá un rebaño, y un pastor.

17 Por eso me ama el Padre, porque yo pongo mi vida, para volverla á tomar.

18 Nadie me la quita, mas yo la pongo de mí mismo. Tengo poder para ponerla, y tengo poder para volverla á tomar. Este mandamiento recibí de mi Padre.

19 Y volví á haber disensión entre los Judíos por estas palabras.

20 Y muchos de ellos decían: Demonio tiene, y está fuera de sí; ¿para qué le oís?

21 Decían otros: Estas palabras no son de endemoniado; ¿puede el demonio abrir los ojos de los ciegos?

22 Y se hacía la fiesta de la dedicación en Jerusalem; y era invierno;

23 Y Jesús andaba en el templo por el portal de Salomón.

24 Y rodeáronle los Judíos y dijéronle: ¿Hasta cuándo nos has de turbar el alma? Si tú eres el Cristo, dínoslo abiertamente.

25 Respondióles Jesús: Os lo he dicho, y no creéis: las obras que yo hago en nombre de mi Padre, ellas dan testimonio de mí;

26 Mas vosotros no creéis, porque no sois de mis ovejas, como os he dicho.

27 Mis ovejas oyen

mi voz, y yo las conozco, y me siguen;

28 Y yo les doy vida eterna; y no perecerán para siempre, ni nadie las arrebatará de mi mano.

29 Mi Padre que me las dió, mayor que todos es y nadie las puede arrebatar de la mano de mi Padre.

30 Yo y el Padre una cosa somos.

31 Entonces volvieron á tomar piedras los Judíos para apedrearle.

32 Respondióles Jesús: Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre; ¿por cuál obra de esas me apedreáis?

33 Respondieronle los Judíos, diciendo: Por buena obra no te apedreamos, sino por la blasfemia; y porque tú, siendo hombre, te haces Dios.

34 Respondióles Jesús: No está escrito en vuestra ley: Yo dije, Dioses sois?

35 Si dijo, dioses, á aquellos á los cuales fué hecha palabra de Dios (y la Escritura no puede ser quebrantada);

36 ¿A quien el Padre santificó y envió al mundo, vosotros decís: Tú blasfemas, porque dije: Hijo de Dios soy?

37 Si no hago obras de mi Padre, no me creáis.

38 Mas si las hago, aunque á mí no creáis, creed á las obras; para que conozcáis y creáis

awane gare tie, awane nointre ti jiyé-biti.

28 Awane ti tau nire kore bien iwetre: awane ítiba ñakare dabá neyete, awane ni nioe ñakare dabadre deenko ti kisé te.

29 Ti Dunwe biani tie, nie bori ni nio jukro ngwon; ni nioe ñakare dabá deenko ni Dun kisé te.

30 Ti awane ni Dun nun ítiba.

31 Ni Judios kowe jo deani niara tokodre kore.

32 Jesus kowe ñebare iwetre: Sribi koin ti Dunwen tiwe driebare krikoin toadre munyen; ¿sribi medén dokuore mun tau ti toke jo biti?

33 Ni Judios kowe ñebare iwe: Sribi koin dokuore ñakare nun tau mo toke jo biti; akua ñoko diun dokuore, mo ni tibién amare mo ja miké Ngobö ben duore.

34 Jesuswe ñebare iwetre: ¿Nan mun ley toroe te tiká tau kröro, Tiwe ñebare mun abro ngobö re?

35 Nenie ko dekabare kwe ngoböre, nenie iwe torotikani kukeye ñakare dabá nikien ngwarobo chi.

36 ¿Ne a'n' nio mun tau ñere niarae nenie ni Dun mikani ngö-kaibe awane niani ko te: Mo tau ñoke diun, kisete tiwe ñebare, Ti abro Ngobö Ngobö ye?

37 Ne wane ti ñakare ti Dun sribie noaine, ne wane ñakare ti miké tote.

38 Ti noaine konti ne a'n' mun ñakare ti miké tote, akua sirbi ábökon kaintote mun: aekore mun dabadre

gare, awane kaintote, ti Dun tau ti ben awane ti tau niara ben.

39 Aboto tönamanintre niara kai medan: akua niara ngitiani kisé te kobore.

40 Awane ko mikaninko medan wane nikiani Jordan kuorokri koe konti Juan namani bautizandre awane nunamane kwe koe konti.

41 Awane ni kri koin nikiani koe konti, awane kwetre ñebare, erara Juan ñakare jondron bori bare ni ne nore: akua Juanwe ñebare niara ne korore ye é, érara bökone.

42 Awane ni kri koin kowe niara mikani érara konti.

Kapitulo 11

1 Awane ni namani bren ko Lázaro, ni Betaniabu, Maria awane étaba Marta jutoe.

2 (Maria ara nenie ni Koböbuye bosukani bosukara biti awane ngotö bosukani ja dokuodrunyen biti, nenie ngwayé Lázaro namani bren.)

3 Akisete niara ngwaiuntre niani awane ñebare iwe: Koböbuye nenie ben mowe ja tare ye bren.

4 Koniowane Jesuswe ne kuke ja-roabare wane niarawe ñebare: Bren ne bro ñakare guetadre kore, akua Ngobö gloria miká toadre nie kore, ayékore Ngobö gloria dabadre bori, ne koebiti.

5 Ne wane Jesuswe ja tareba Marta ben awane étaba awane ngwayé Lázaro ben.

que el Padre está en mí, y yo en el Padre.

39 Y procuraban otra vez prenderle; mas él se salió de sus manos;

40 Y volvióse tras el Jordán, á aquel lugar donde primero había estado bautizando Juan; y estóvose allí.

41 Y muchos venían á él, y decían: Juan, á la verdad, ninguna señal hizo; mas todo lo que Juan dijo de éste, era verdad.

42 Y muchos creyeron allí en él.

Capítulo 11

1 Estaba entonces enfermo uno llamado Lázaro, de Bethania, la aldea de Maria y de Marta su hermana.

2 (Y María, cuyo hermano Lázaro estaba enfermo, era la que ungió al Señor con ungüento, y limpió sus pies con sus cabellos.)

3 Enviaron, pues, sus hermanas á él, diciendo: Señor, he aquí, el que amas está enfermo.

4 Y oyéndolo Jesús, dijo: Esta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella.

5 Y amaba Jesús á Marta, y á su hermana, y á Lázaro.

6 Como oyó pues que estaba enfermo, quedóse aún dos días en aquel lugar donde estaba.

7 Luego, después de esto, dijo á los discípulos: Vamos á Judea otra vez.

8 Dícenle los discípulos: Rabbi, ahora procuraban los Judíos apedrearte, ¿y otra vez vas allá?

9 Respondió Jesús: ¿No tiene el día doce horas? El que anduviere de día, no tropieza, porque ve la luz de este mundo.

10 Mas el que anduviere de noche, tropieza, porque no hay luz en él.

11 Dicho esto, díceles después: Lázaro nuestro amigo duerme; mas voy á despertarle del sueño.

12 Dijeron entonces sus discípulos: Señor, si duerme, salvo estará.

13 Mas esto decía Jesús de la muerte de él: y ellos pensaron que hablaba del reposar del sueño.

14 Entonces, pues, Jesús les dijo claramente: Lázaro es muerto;

15 Y huélgome por vosotros, que yo no haya estado allí, para que creáis; mas vamos á él.

16 Dijo entonces Tomás, el que se dice el Dídimo, á sus discípulos: Vamos también nosotros, para que muramos con él.

6 Akisete niara bren kuké gani, noabare kwe mukiete koe konti.

7 Tóbiti nirawe ñebare kukegakotre iwe; Ari noin Judea koe te medan.

8 Kukegakotre kowe ñebare iwe medan: ¿Tótikako, Ni Judios tönamani mo tokoi jo biti bitínko amare mo tó nibi noin koe konti medanya?

9 Jesus kowe ñebare iwetre, ¿Ñan ora ko krojoto biti kröbu toro ko koböitiya? Ni dikeko dare awane ni ñakare ngotö mate jondron ji ngrabare te, kisete niara toro ko tro ne toa kore.

10 Akua ni dikeko deo ni dotadrekro tro ñakare toen iwe meaire.

11 Ne ñebare kwe: biti niarawe ñebare iwetre: Nun moroko Lázaro tau kabuyen; akua ti biké nikien, tau kabuyen jatete.

12 Ne noire niara kukegakotre kowe ñebare iwe, Koböbuye niara tau kabuyen ne awane dabadre tau möbe.

13 Akua Jesus Lázaro ngontani kodriere, akua niaratre kowe nutubare niara namani kabuyen metrere kodriere.

14 Noire Jesuswe ñebare iwetre bönkon, Lázaro neaninante.

15 Awane ko nibi nuore ti boto mun kroke kiset, kisete ti ñakare koani noire, ayékore mun dabá kaintote; akua ari noin koe konti iwe.

16 Noire Tomas (ábökon ko dekani munkine) kowe ñebare kukegamukotre, Ari noin sibá, ni guetaí waire sibá ben.

17 Awane Jesus nukani konti wane doböimentanina mokoirá ya.

18 Awane Betania namani ja ken Jerusalén ben, estadios krojoto biti kroriguié nore.

19 Awane ni Judios krikoin nukani Martae awane Mariae ja töibikaire ben sibá, ja ngwayé töibikaire.

20 Martawe Jesus kitrá kuké gani wanre nikiani ngobiti, akua Maria nonnomane tokonintubu gwi.

21 Noire Marta kowe ñebare Jesusye: Koböbu mo nonomane nete ja kroke ti ngwayé ñakare ngontani.

22 Akua gare tie, Mo dre nomonondre Ngoböye biare Ngobö biandre moye.

23 Jesus kowe ñebare iwe: Mo ngwayé dabadreta krö böbuokore.

24 Marta kowe ñebare iwe, gare tie niara dukadreta krö ko moró noire.

25 Jesus kowe ñebare iwe: Ti ábökon ni mikakota nire, nenie ábökon ti kaintote, guetadrera akua dabadreta nire.

26 Awane nie tote nire amare ti kaintote kwe iwe ñakare dabá nganten. ¿Mo dabá ne kaintoteya?

27 Meri kowe ñebare iwe: Jon, Koböbuye, Ti kaintote mo bro ni Kristo, Ngobö Ngobö nenie jatadre ko te.

28 Meriwe ne ñebare wane, nikiani ja étaba Maria korore tiebe, awane ñebare iwe kröro: Ni Tótikako nura, kowe mo koroni.

29 Mariaye kuké ne jaroabare wane naninkrö dötro awane nikiani konti.

17 Vino pues Jesús, y halló que había ya cuatro días que estaba en el sepulcro.

18 Y Bethania estaba cerca de Jerusalem, como quince estadios;

19 Y muchos de los Judíos habían venido á Marta y á María, á consolarlas de su hermano.

20 Entonces Marta, como oyó que Jesús venía, salió á encontrarle; mas María se estuvo en casa.

21 Y Marta dijo á Jesús: Señor, si hubieses estado aquí, mi hermano no fuera muerto;

22 Mas también sé ahora, que todo lo que pidieres de Dios, te dará Dios.

23 Dícele Jesús: Resucitará tu hermano.

24 Marta le dice: Yo sé que resucitará en la resurrección en el día postrero.

25 Dícele Jesús: Yo soy la resurrección y la vida: el que cree en mí, aunque esté muerto, vivirá.

26 Y todo aquel que vive y cree en mí, no morirá eternamente. ¿Crees esto?

27 Dícele: Sí, Señor; yo he creído que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, que has venido al mundo.

28 Y esto dicho, fuéase, y llamó en secreto á María su hermana, diciendo: El Maestro está aquí y te llama.

29 Ella, como lo oyó, levántase prestamente y viene á él.

30 (Que aun no había llegado Jesús á la aldea, mas estaba en aquel lugar donde Marta le había encontrado.)

31 Entonces los Judíos que estaban en casa con ella, y la consolaban, como vieron que María se había levantado prestamente, y había salido, siguiéronla, diciendo: Va al sepulcro á llorar allí.

32 Mas María, como vino donde estaba Jesús, viéndole, derribóse á sus pies, diciéndole: Señor, si hubieras estado aquí, no fuera muerto mi hermano.

33 Jesús entonces, como la vió llorando, y á los Judíos que habían venido juntamente con ella llorando, se conmovió en espíritu, y turbóse.

34 Y dijo: ¿Dónde le pusisteis? Dícenle: Señor, ven, y ve.

35 Y lloró Jesús.

36 Dijeron entonces los Judíos: Mirad cómo le amaba.

37 Y algunos de ellos dijeron: ¿No podía éste que abrió los ojos al ciego, hacer que éste no muriera?

38 Y Jesús, conmoviéndose otra vez en sí mismo, vino al sepulcro. Era una cueva, la cual tenía una piedra encima.

39 Dice Jesús: Quitad la piedra. Marta, la hermana del que se

30 Awane Jesus ngomi nuke jutoete akua nonmane koe konti Martae niara koani.

31 Akisete ni Judiostre nenie namani gwirete töbike bentre, Maria naninkrö dötro toani kwetre, nutubare kwetre biké nikien dobömetá koe konti muyare kore, ko nikiani jiyébiti sibá.

32 Maria nikiani konti, Jesus toani kwe wane, nikiani ngoro tikékonti tibién wane ñebare iwe: Koböbu mo nonnomane nete ja kroke ti ngwayé ñakare dabá nganten jire.

33 Jesuswe niara toani muyen awane ni Judios muyen sibá ben, nie nukani konti ben, niarawe ja montrón mikani ja uyae te awane töibikaibare kri ja tö te.

34 Awane ñebare kwe, ¿Munwen mikani medente? Niaratre kowe ñebare iwe: Koböbu mo jata toen konti.

35 Jesuswe muyabare.

36 Ni Judiostre kowe ñebare: Tare nio kwe, toa.

37 Awane ni duore kowe ñebare: Ñan ni ne are nenie kowe ni okuo kodrunente okuo mikani ko toen, ábökon koböite awane ni ne ñakare ngontani?

38 Jesus kowe montron mikani kwe medan ja teri, awane jatani dobömetá koe konti. Dobömetá koe ne bro jo mukuo awane jo ato mikani jo mukuo biti.

39 Jesus kowe ñebare iwetre: Jo biti ye deénko kobore munwen. Ni ngotani ngwayé, ko Marta, kowe ñebare iwe;

Koböbu, ne noire awane ngwaka niena kure, kisete ngontanina mokoira metare.

40 Jesus kowe ñebare merie: ¿Ñan tiwe ñebare moe, mo dabá ti kuké miké tote awane mo dabá Ngobö gloria toenya?

41 Noire niaratre kowe jo deaninko kobore ngwaka nonmane konti. Awane Jesuswe nikrabare kunkuore awane ñebare: Ti Dun ti gracias bien moye kisete mowe ti kuké jaroabare.

42 Awane gare tie mowe ti kuké doin kore, akua ni ti bore kiset tiwe ne kuké ñeni, ayekore niaratre dabadre kain-tote, Mo abro ti nianko.

43 Ne ñebare kwe biti ñokobare kwe kuké jume biti, Lázaro jakuere.

44 Awane ni ngontani nukaninta krö, mokoni duon kunkuon biti kusö awane ngure mokoni kóntibe, awane ngwore mokoni duon ku biti kóntibe. Jesus kowe ñebare iwetre, Metete awane miké noin.

45 Ne noire ni Judiostre kri koin nenie nukani Maria gwirete, jondron bare Jesusye toani kowe mikani tote.

46 Akua ni duore nikiani ja jiyébiti ni Fariseos konti Jesuswe jondron bare ye ábökon driere medan.

47 Noire ni padretre bori awane ni Fariseostre kowe gotobare awane kodriebare jae kuori-kuori: Dre noaindre nunyen kisete ni ne tau jondron bori krubote noaine.

48 Nunwen niara toandremetre kóntibe kröro awane ni jukro ko kuain

había muerto, le dice: Señor, hiede ya, que es de cuatro días.

40 Jesús le dice: ¿No te he dicho que, si creyeres, verás la gloria de Dios?

41 Entonces quitaron la piedra de donde el muerto había sido puesto. Y Jesús, alzando los ojos arriba, dijo: Padre, gracias te doy que me has oído.

42 Que yo sabía que siempre me oyes; mas por causa de la compañía que está alrededor, lo dije, para que crean que tú me has enviado.

43 Y habiendo dicho estas cosas, clamó á gran voz: Lázaro, ven fuera.

44 Y el que había estado muerto, salió, atadas las manos y los pies con vendas; y su rostro estaba envuelto en un sudario. Dícele Jesús: Desatadle, y dejadle ir.

45 Entonces muchos de los Judíos que habían venido á María, y habían visto lo que había hecho Jesús, creyeron en él.

46 Mas algunos de ellos fueron á los Fariseos, y dijéronles lo que Jesús había hecho.

47 Entonces los pontífices y los Fariseos juntaron concilio, y decían: ¿Qué hacemos? porque este hombre hace muchas señales.

48 Si le dejamos así, todos creerán en él;

y vendrán los Romanos, y quitarán nuestro lugar y la nación.

49 Y Caifás, uno de ellos, sumo pontífice de aquel año, les dijo: Vosotros no sabéis nada;

50 Ni pensáis que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación se pierda.

51 Mas esto no lo dijo de sí mismo; sino que, como era el sumo pontífice de aquel año, profetizó que Jesús había de morir por la nación:

52 Y no solamente por aquella nación, mas también para que juntase en uno los hijos de Dios que estaban derramados.

53 Así que, desde aquel día consultaban juntos de matarle.

54 Por tanto, Jesús ya no andaba manifestamente entre los Judíos; mas fuése de allí á la tierra que está junto al desierto, á una ciudad que se llama Ephraim; y estabase allí con sus discípulos.

55 Y la Pascua de los Judíos estaba cerca; y muchos subieron de aquella tierra á Jerusalem antes de la Pascua, para purificarse;

56 Y buscaban á Jesús, y hablaban los unos con los otros estando en el templo: ¿Qué os parece, que no vendrá á la fiesta?

57 Y los pontífices y los Fariseos habiendo mandamiento, que si alguno supiese dónde estuviera, lo

niara miké tote: awane ni Romanos jatadre ko deenko nun kon awane nun koe bökone.

49 Awane ábökon iti iwe ko Kaifas, ko ábökon namani padre kri menten koin ne koe noire, nie ko ñebare iwetre: Munwen ñakare jire jondron gare.

50 Nio amare mun ñakare töibikaire, ñan tikata toroboto niera, awane ni iti ngetai ni kroke, ayékore jukro nie ñakare nikien ngwarobo.

51 Ne bro ñakare ja tö biti blitabare kwe: akua kisete niara namani padre kri koe noire, akisete blitabare kwe, Jesus murié rikiadre ni ko bökon ne kroke;

52 Awane ñakare ni ye kroke ngrobe, akua niara dabaí Ngobö ngobrion jukro kotabiti ne nie nikiani ngidienko kuoro-kuoro ukadrekröta keteitibe kore.

53 Ko ye noire niaratrewa blitabare boto komikadre kore.

54 Akisete Jesus ñakare nonmane dikekota ko merete ni Judios ngotoete, akua nikiani ko daiun konsén jutoe ken ko Efraím, awane nunamane kwe konti ja kukegakotre ben.

55 Awane ni Judios Nomani-teta-koe namani ja ken; awane ni kri koin nikiani Jerusalén konti Nomani-teta-koe konen kiri, ja sribiedre.

56 Awane Jesús konomanen tori, awane ñebare ja ngotoite templo koe te, nio nututa munwen, ¿Kuain bomontiká botoya?

57 Awane ni padretre bori awane ni Fariseostre kowe, niara tau konti ábö-

kon nie gare ko dabá driere kadre kore.

Kapitulo 12

1 Nomani-teta-koe namani tietebewane Jesus nukani Betania koe te, koe konti Lázaro ni ngotani ye namani ábökon guekaninkröta kwe.

2 Koe konti mrö mikani kroke; awane Martawe mrö duroibare akua Lázaro namani tokonitubu teblu boto ben.

3 Noire Mariawe ja domikaramane deani libra krati nore, bori utiote, awane Jesus ngotó bosukani biti kwe, awane ngotó bosukani koin ja dokuo-drunyaen biti: awane ju ngö do namani mane kwe.

4 Aboto ábökon kukegako kwe iti, Judas ni Iskariotabu, Simón ngobö ábökon ara kitani ngisé kowe ñabare,

5 ¿Ne a'n' nióboto jadomikaramane ne ñakare duruboinde wenyan sientokromo nore awane wenyain biandre ni pobre?

6 Ne niarawe ñebare ñan kisete niarawe ni pobre töibikaidre; akua niara ni göre kisete, awane wenyan sakoe namani kise te, awane jondron mikani te, niara namani bökone kiset.

7 Noire Jesuswe ñebare: Meri toenmetre: niarawe ne mikani ti doböime-tadre koe dirioe.

8 Kisete ni pobre tau mun ben; akua ti dre ñakare tau kore mun ben.

9 Akisete ni Judios kri koin ye gare niara namani konti: awane niaratre

manifestase, para que le prendiesen.

Kapitulo 12

1 Y Jesús, seis días antes de la Pascua, vino á Bethania, donde estaba Lázaro, que había sido muerto, al cual había resucitado de los muertos.

2 E hiciéronle allí una cena; y Marta servía, y Lázaro era uno de los que estaban sentados á la mesa juntamente con él.

3 Entonces María tomó una libra de unguento de nardo líquido de mucho precio, y ungió los pies de Jesús, y limpió sus pies con sus cabellos: y la casa se llenó del olor del unguento.

4 Y dijo uno de sus discípulos, Judas Iscariote, hijo de Simón, el que le había de entregar:

5 ¿Por qué no se ha vendido este unguento por trescientos dineros, y se dió á los pobres?

6 Mas dijo esto, no por el cuidado que él tenía de los pobres; sino porque era ladrón, y tenía la bolsa, y traía lo que se echaba en ella.

7 Entonces Jesús dijo: Déjala: para el día de mi sepultura ha guardado esto;

8 Porque á los pobres siempre los tenéis con vosotros, mas á mí no siempre me tenéis.

9 Entonces mucha gente de los Judíos entendió que él estaba allí; y vinieron no

solamente por causa de Jesús, mas también por ver á Lázaro, al cual había resucitado de los muertos.

10 Consultaron asimismo los príncipes de los sacerdotes, de matar también á Lázaro;

11 Porque muchos de los Judíos iban y creían en Jesús por causa de él.

12 El siguiente día, mucha gente que había venido á la fiesta, como oyeron que Jesús venía á Jerusalem,

13 Tomaron ramos de palmas, y salieron á recibirle, y clamaban: ¡Hosanna, Bendito el que viene en el nombre del Señor, el Rey de Israel!

14 Y halló Jesús un asnillo, y se sentó sobre él, como está escrito:

15 No temas, hija de Sión: he aquí tu Rey viene, sentado sobre un pollino de asna.

16 Estas cosas no las entendieron sus discípulos de primero; empero cuando Jesús fué glorificado, entonces se acordaron de que estas cosas estaban escritas de él, y que le hicieron estas cosas.

17 Y la gente que estaba con él, daba testimonio de cuando llamó á Lázaro del sepulcro, y le resucitó de los muertos.

18 Por lo cual también había venido la gente á recibirle, porque había oído que él había hecho esta señal;

19 Mas los Fariseos dijeron entre sí: ¿Veis

ñakare nukani Jesus koböite, akua Lázaro toa bikaire konti sibá nenie ábökon guekaninkröta nire kwe.

10 Akua ni padretre bori ábökon blitabare ayekore ni dabá Lázaro murié ketadre ererauto;

11 Niara koböite ni Judios krikoin nikianinta Jesus kaintote.

12 Jondenina wane, ni kri koin, ni nukani mrö boto ye, ábökon, kuké gani kwetre Jesus jantaninta Jerusalén kukuore,

13 Niaratre kri kudé, awane kri ko deani miniandreko kore awane nikiani ngobiti, awane muyabare iwe kröro: Josana: Israel Reye bro nuore, nenie jatadre ni Koböbuye ko te.

14 Jesuswe madó buré koani wane, tokoni biti, ñebare toroboto erere,

15 Ñakare juró wenye ja boto Sion ngongo: Ni Reye mowe kuain tokoni madó ngoboli biti.

16 Ne ñakare namani nuke gare kuketrikotre nankenke kena wane: akua Jesuswe glorifikabare wane ko nukani töro bititre ne jondron-e ñebarrera toroboto kröro, awane niaratrewe ne noaimanena boto.

17 Nenie nonmane ben Lázaro doböimentanina awane korobareta guekaninkröta nire kwe, ábökontre tau driékore ne kuké kroke.

18 Ne ara kore kisete ni nukani krikoin ngobiti, kisete niaratrewe jaroabare niarawe ne jondron-e bori ábökon bare kwe.

19 Aboto ni Fariseos kowe ñebare

jae, ¿Mun ábökon kuorobeni nio, Toa? Ni ko ngö tibién tau noin jukro jiyébiti.

20 Awane ni Griegos duore nukani konti Ngobö mikadre bori bomontiká boto noire:

21 Niaratre ábökon nukani Felipeye ni Betsaidabu Galilea konti awane dibebare iwe kröro, Batrón, nun tódaba Jesus toaí.

22 Felipe nukani awane driebare Andrés iwe: Andrés awane Felipeye nibu waire nikiani wanre ñebare Jesus-ye medan.

23 Jesuswe ñokobare awane ñebare iwetre: Ya ti koe nibira, ni brare Odöe dabadreta glorifikadreta.

24 Metre, metre ti ñiere munyen, i kuo betadreko tibién awane ngetara, ñian, awane dabadre kaibe; ngetara awane koebiti ngwo dabadre kabré.

25 Nenie kwe ja nire tare, kwe ja nire gadrete; nenie kwe ja nire jadyere ko ne noire ábökon kwe ja nire kore ko medan te.

26 Ni sribire ti kroke kowe nondre ti jiyébiti; awane koe konti ti nune ábökon konti ti monsoe dabadre nune ererauto: ni sribire ti kroke ábökon nie ko ti Dun mikadre era.

27 Ne noire ti tö bro ulire; ¿a'n' dre ñedre tiwe? Ti Dun ti ngubuore koe ne ngoninkaire: akua ne ara kore kiset ti ki koe ne boto.

28 Ti Dun tiwe, Mo koe kiteko. Noire kuke ko koin biti nukani iwe, Tiwe ja koe kitaninanko awane tiwe ja koe kitaiko medan.

que nada aprovecháis? he aquí, el mundo se va tras de él.

20 Y había ciertos Griegos de los que habían subido á adorar en la fiesta.

21 Estos, pues, se llegaron á Felipe, que era de Bethsaida de Galilea, y rogáronle, diciendo: Señor, queríamos ver á Jesús.

22 Vino Felipe, y dijo á Andrés; Andrés entonces, y Felipe, lo dicen á Jesús.

23 Entonces Jesús les respondió, diciendo: La hora viene en que el Hijo del hombre ha de ser glorificado.

24 De cierto, de cierto os digo, que si el grano de trigo no cae en la tierra y muere, él solo queda; mas si muere, mucho fruto lleva.

25 El que ama su vida, la perderá; y el que aborrece su vida en este mundo, para vida eterna la guardará.

26 Si alguno me sirve, sígame; y donde yo estuviere, allí también estará mi servidor. Si alguno me sirviere, mi Padre le honrará.

27 Ahora está turbada mi alma; ¿y que diré? Padre, sálvame de esta hora. Mas por esto he venido en esta hora.

28 Padre, glorifica tu nombre. Entonces vino una voz del cielo: Y lo he glorificado, y lo glorificaré otra vez.

29 Y la gente que estaba presente, y había oído, decía que había sido trueno. Otros decían: Angel le ha hablado.

30 Respondió Jesús, y dijo: No ha venido esta voz por mi causa, mas por causa de vosotros.

31 Ahora es el juicio de este mundo; ahora el príncipe de este mundo será echado fuera.

32 Y yo, si fuere levantado de la tierra, á todos traeré á mí mismo.

33 Y esto decía dando á entender de qué muerte había de morir.

34 Respondióle la gente: Nosotros hemos oído de la ley, que el Cristo permanece para siempre; ¿cómo pues dices tú: Conviene que el Hijo del hombre sea levantado? ¿Quién es este Hijo del hombre?

35 Entonces Jesús les dice: Aun por un poco estará la luz entre vosotros: andad entre tanto que tenéis luz, porque no os sorprendan las tinieblas; porque el que anda en tinieblas, no sabe dónde va.

36 Entre tanto que tenéis la luz, creed en la luz, para que seáis hijos de luz. Estas cosas habló Jesús, y fuése, y escondióse de ellos.

37 Empero habiendo hecho delante de ellos tantas señales, no creían en él.

38 Para que se cum-

29 Ni nunanko bore iwe jaroabare wane ñebare: Osulin kuke namani, ni duore ábökon ñebare: Angel blitabare ben.

30 Jesus kowe ñebare iwetre: Kuke ne ñakare jantani ti kroke kisete, akua mun kroke kisete jantani.

31 Ne bro ko ne nomonon koe: Ne noire ko ne kritubuye kitadreko kobore.

32 Ti ne, amare ni ti gokadrekrö koin ko tibién biti, ne wane tiwe ni jukro jokoí ti kukuore.

33 Ne bro niara guetaí nio drieria ngobiti.

34 Ni ábökon ñebare iwe: Nunwen ñokobare, Ley toroe boto kröro, Ni Kristo noadre kore: amare mo ara tau ñere ni brare Odöe gokadrekrö. ¿Ni meden ni brare Odöe?

35 Noire Jesuswe ñebare iwetre: Chitali ngwarobo ko tro tau mun ben. Dikeko ko tro tote noire koebiti ko ñakare jatadre drune mun biti: kisete nie tau dikeko kodrunente tau noin nio ñakare dabá gare iwe.

36 Tro tau munwen wane, tro miká tote munwen, ayékore mun dabá ni konwenyen slotaye. Ne kukeye Jesuswe ñebare awane ko mikaninko kwe, awane ja ukani kwe ngoninkaire.

37 Niarawe bori jondron kabré bare ökuobiti, amare ábökon kóntibe ni ñakare niara mikani tote.

38 Ne namani köre ra niera ayékore

ni kukeñeko Isaias kuké dabadre nan-kenko bototre: niarawe ñebare: Koböbu, ¿Niréwe nun drié kuké mikani tote? ¿Ni Koböbuwe ja kudéye driebare toadre niréye?

39 Akisete niaratre ñakare dabadre miké tote, kisete Isaias kowe ñebare medan,

40 Niarawe ökuo tokonibiti krocketre, awane brukuo mikani dibí, ayekore ökuo biti ñakare dabadre toen kwetre, brukuo biti ñakare dabadre gare chi, awane, kowe ja kuitadre, awane tiwe mikadreta möbe kroke.

41 Isaiaswe ne kuke ñebare, kisete niarawe niara gloria toani, awane niarawe niara kodriebare.

42 Akua ni gobranwe kri kri kabré ko, niara ko boto kanintote; akua ni Fariseos ngoninkaire kiset ñakare mikani érra ja kroke, nane awane niaratre kitaiko sinagoga te kobore.

43 Kisete ja koe kitakowunain ni brareye boribe tare kwetre Ngobö bitita.

44 Jesuswe ñokobare awane ñebare iwetre: Nie ti miké tote ñakare tau ti miké tote, akua ni ti nianko miké tote.

45 Ni ti toaka tau ti nianko toako ererauto.

46 Ti ábökon nukani trora ko te, nenie ti mikadre tote ñakare nunandre kodrunente medan.

47 Nie ti kukenoin amare ñakare tau ti miké tote, ti ñakare nomononko kroke: ti ñakare nukani ko nomonondre kore akua ko ngubuore kore.

pliese el dicho que dijo el profeta Isaias:

¿Señor, quién ha creído á nuestro dicho?

¿Y el brazo del Señor, á quién es revelado?

39 Por esto no podían creer, porque otra vez dijo Isaias:

40 Cegó los ojos de ellos, y endureció su corazón; Porque no vean con los ojos, y entiendan de corazón,

Y se conviertan, Y yo los sane.

41 Estas cosas dijo Isaias cuando vió su gloria, y habló de él.

42 Con todo eso, aun de los príncipes, muchos creyeron en él; mas por causa de los Fariseos, no lo confesaban, por no ser echados de la sinagoga.

43 Porque amaban más la gloria de los hombres que la gloria de Dios.

44 Mas Jesús clamó y dijo: El que cree en mí, no cree en mí, sino en el que me envió;

45 Y el que me ve, ve al que me envió.

46 Yo la luz he venido al mundo, para que todo aquel que cree en mí no permanezca en tinieblas.

47 Y el que oyere mis palabras, y no las creyere, yo no le juzgo; porque no he venido á juzgar al mundo, sino á salvar al mundo.

48 El que me desecha, y no recibe mis palabras, tiene quien le juzgue: la palabra que he hablado, ella le juzgará en el día postrero.

49 Porque yo no he hablado de mí mismo; mas el Padre que me envió, él me dió mandamiento de lo que he de decir, y de lo que he de hablar.

50 Y sé que su mandamiento es vida eterna: así que, lo que yo hablo, como el Padre me lo ha dicho, así hablo.

Capítulo 13

1 Antes de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que su hora había venido para que pasase de este mundo al Padre, como había amado á los suyos que estaban en el mundo, amólos hasta el fin.

2 Y la cena acabada, como el diablo ya había metido en el corazón de Judas, hijo de Simón Iscariote, que le entregase,

3 Sabiendo Jesús que el Padre le había dado todas las cosas en las manos, y que había salido de Dios, y á Dios iba,

4 Levántase de la cena, y quítase su ropa, y tomando una toalla, cíñose.

5 Luego puso agua en un lebrillo, y comenzó á lavar los pies de los discípulos, y á limpiarlos con la toalla con que estaba ceñido.

6 Entonces vino á

48 Nie ti kaine jae, awane ñakare ti kuké kaingobiti nomononko toro ni kóre kroke: Ti kukéye ara biti nomonon biké ko moró noire.

49 Kisete tiwe ñakare blitabare ja töbiti; akua ni Dun nie ko ti niani, niara kowe blitawunamane kwe tie erere tiwe blitabare.

50 Awane gare tie niara noaiwunamane kuké ye bro nire kore ni kroke: akisete tiwe jondron ñebare ye bro ti Dunwe ñiewunamane tie nore ti blite.

Kapitulo 13

1 Nomani-Teta-Koe mröe konen kiri, Jesusye gare niara koe namani nö, dikiadre kobore ja Dun konti kore, ni kwe ábökon ben tare ábökon nie nonnomane ko te ben, ja tareba ben kóntibe ko moró.

2 Mrö bare noire wane diablú Judas ni Iskariotabu brukuo wen Jesus kitadre ngisé kore, ara Simon ngobó.

3 Jesus iwe gare ni Dunwe jondron jukro mikani niara kisé te, awane niara jatani Ngoböye, awane rikiadreta Ngobö konti medan;

4 Nie mrö boto naninkrö awane ja ngwo chubare mikani kobore; awane baña deani awane mikani ja bore.

5 Biti ábökon ñö kekani besinien te awane jatabare kukegakotre ngotö botete awane suköte baña mikani ja bore biti.

6 Niara nukani Simon Pedro: Pedro

kowe ñebare iwe, ¿Koböbu, mowe ti ngotö botetea?

7 Jesuswe ñebare iwe: Ti noaine mo boto ne ñakare dabá gare moe biare; akua amare gare.

8 Pedro kowe ñebare iwe: Mo ñakare dabá ti ngotö botete. Jesuswe ñebare iwe: Ti ñakare mo botete awane mo ñakare ni tiwe jire.

9 Simon Pedro kowe ñebare iwe: Koböbu, ñakare ti ngotö ngrobe, akua ti kisé awane ti dokuo ererauto.

10 Jesus kowe ñebare iwe: Ni jubanina ábökon ngotö ngrobe botodrete, ni niena ngö koin kiset: awane mun jukro niena koin, akua ñakare jukro.

11 Kisete niarae gare ni dre niara kitadre ngisé; akisete niarawe ñebare: Mun jukro ngomi ngö koin.

12 Kóre niarawe ni ngotö botoninonte uno wane, chubá kitaninta ja boto kwe awane namani tokonintubu, niarawe ñebare iwetre, ¿Tiwe dre nunie mun boto gare munyen-a?

13 Mun tau ti ko deke, Tötikako awane ja Koböbuye: debé mun kroke; kiseti ti tau kóre é.

14 Newane, ti mun Koböbuye awane mun Tötikako mun ngotö botoninonte, mun dabá ja ngotö botete kuori-kuori ererauto.

15 Tiwe ne noaine miká toadre munyen ayekore mun dabá erere noandre tiwe noaimane mun botoye.

16 Metre, metre ti ñere munyen, monso ñakare dabá bori batrón ngwon;

Simón Pedro; y Pedro le dice: ¿Señor, tú me lavas los pies?

7 Respondió Jesús, y díjole: Lo que yo hago, tú no entiendes ahora; mas lo entenderás después.

8 Dícele Pedro: No me lavarás los pies jamás. Respondióle Jesús: Si no te lavare, no tendrás parte conmigo.

9 Dícele Simón Pedro: Señor, no sólo mis pies, mas aun las manos y la cabeza.

10 Dícele Jesús: El que está lavado, no necesita sino que lave los pies, mas está todo limpio: y vosotros limpios estáis, aunque no todos.

11 Porque sabía quién le había de entregar; por eso dijo: No estáis limpios todos.

12 Así que, después que les hubo lavado los pies, y tomado su ropa, volviéndose á sentar á la mesa, díjoles: ¿Sabéis lo que os he hecho?

13 Vosotros me llamáis, Maestro, y, Señor; y decís bien; porque lo soy.

14 Pues si yo, el Señor y el Maestro, he lavado vuestros pies, vosotros también debéis lavar los pies los unos á los otros.

15 Porque ejemplo es he dado, para que como yo os he hecho, vosotros también hagáis.

16 De cierto, de cierto os digo: El siervo no es mayor que su

señor, ni el apóstol es mayor que el que le envió.

17 Si sabéis estas cosas, bienaventurados seréis, si las hicieréis.

18 No hablo de todos vosotros; yo sé los que he elegido; mas para que se cumpla la Escritura: El que come pan conmigo, levantó contra mí su calcañar.

19 Desde ahora os lo digo antes que se haga, para que cuando se hiciere, creáis que yo soy.

20 De cierto, de cierto os digo: El que recibe al que yo enviare, á mí recibe; y el que á mí recibe, recibe al que me envió.

21 Como hubo dicho Jesús esto, fué conmovido en el espíritu, y protestó, y dijo: De cierto, de cierto os digo, que uno de vosotros me ha de entregar.

22 Entonces los discípulos mirábanse los unos á los otros, dudando de quién decía.

23 Y uno de sus discípulos, al cual Jesús amaba, estaba recostado en el seno de Jesús.

24 A éste, pues, hizo señas Simón Pedro, para que preguntase quién era aquél de quien decía.

25 El entonces recostándose sobre el pecho de Jesús, dícele: Señor, ¿quién es?

26 Respondió Jesús: Aquél es, á quien yo diere el pan mojado. Y

ni niani ye ñakare dabá bori ni nianko ngwon.

17 Ne jondron-e gare munyen newane mun bro nuore mun noaine wane.

18 Ñan ti tau mun jukro ben blite: nie korobare tie bro gare tie: akua torotikanikukéye-ngö dabadre nankenko kore, Ni mröko ti ben ábökon tau ja ngotö uye kainko ti boto.

19 Ti ñere munyen ngomi nankenko wane, kuain nankenko awane mun dabaí gare ti bro ayé ara.

20 Metre, metre ti ñere munyen, Nie ni kadrengobiti nenie ko ti niani, ábökon tau ti kaingobiti, awane nenie ti kaingobiti tau ti nianko kaingobiti.

21 Jesuswe blitabare köre wane, tóbikaba ja tö te ulire, awane ñebare, Metre, metre ti ñere, mun iti kowe ti kitaí ngisé.

22 Kukegakotre nikrabare ja boto kuori-kuori, meden kodrieni kwe ñakare namani nuke gare iwe.

23 Namani kitaninko kukegako iti Jesus motrora boto, ábökon ara Jesuswe tare.

24 Simon Pedro ja kisé minianinko iwe, ni Jesus ken ye, ni meden kodrieta kwe ñere nunyen.

25 Nie namani Jesus motrora boto ábökonwe weanintori iwe, ¿Koböbu, niré?

26 Jesus kowe ñebare iwe: Ni ara tiwe bukaí brete te tiwe mikaí mrö ñöe te wane. Awane niara mikani mrö

nöe te awane biani Judas iwe ni Iskariotabu, Simon ngoböye.

27 Bononoani kwe wane diablúwe bökomané. Jesus kowe ñebare iwe: Mo dre noaindre noaine dötro.

28 Nióboto Jesuswe ñebare köre iwe ni noie teblú boto ñakare namani nuke gare chi.

29 Kisete ni nutubare, Judas wenyakoe weanko boto ábökon Jesuswe jondron-e tö tre kökawunain iwe kuotadre mrö noire; ñan awane jondron biandre ni pobre-e.

30 Drewe bononoani Judaswe wane nikiani kunken biare. Noire deo.

31 Akisete niara nikiani kunken wane Jesuswe ñebare: Ne noire ni Odöe glorifikabike, awane Ngobö glorifikabike niare te.

32 Awane Ngobö glorifikaibike niara te, newane Ngobö dabaí niara glorifikaidre ja te sibá, awane dabadre niara glorifikaidre biare dabe.

33 Tulibatre, chitali ti tau mun ben. Munwen ti konoinde awane tiwe ñebare ni Judios ye erere ti ñere munyen; Medente ti dikiadre mun ñakare dabadre nebé konti.

34 Noaiwunamane kuké moró ti tau bien munyen: Ja tare ja ben munyen kuori-kuori; Tiwe ja tareba mun ben, erere munwen ja tare ja ben kuori kuori.

35 Köre awane ni ko ngö tibién dabadre gare mun bro ti kukegakotre, munwen ja tare ben kuori-kuori wane.

36 Simon Pedro kowe ñebare iwe:

mojando el pan, diólo á Judas Iscariote, hijo de Simón.

27 Y tras el bocado Satanás entró en él. Entonces Jesús le dice: Lo que haces, hazlo más presto.

28 Mas ninguno de los que estaban á la mesa entendió á qué propósito le dijo esto.

29 Porque los unos pensaban, porque Judas tenía la bolsa, que Jesús le decía: Compra lo que necesitamos para la fiesta; ó, que diese algo á los pobres.

30 Como él pues hubo tomado el bocado, luego salió: y era ya noche.

31 Entonces como él salió, dijo Jesús: Ahora es glorificado el Hijo del hombre, y Dios es glorificado en él.

32 Si Dios es glorificado en él, Dios también le glorificará en sí mismo, y luego le glorificará.

33 Hijitos, aun un poco estoy con vosotros. Me buscaréis; mas, como dije á los Judíos: Donde yo voy, vosotros no podéis venir; así digo á vosotros ahora.

34 Un mandamiento nuevo os doy: Que os améis unos á otros; como os he amado, que también os améis los unos á los otros.

35 En esto conocerán todos que sois mis discípulos, si tuviéis amor los unos con los otros.

36 Dícele Simón Pedro: Señor, ¿adónde

vas? Respondióle Jesús: Donde yo voy, no me puedes ahora seguir; mas me seguirás después.

37 Dícete Pedro: Señor, ¿por qué no te puedo seguir ahora? mi alma pondré por ti.

38 Respondióle Jesús: ¿Tu alma pondrás por mí? De cierto, de cierto te digo: No cantará el gallo, sin que me hayas negado tres veces.

Capítulo 14

1 No se turbe vuestro corazón; creéis en Dios, creed también en mí.

2 En la casa de mi Padre muchas moradas hay; de otra manera os lo hubiera dicho; voy, pues, a preparar lugar para vosotros.

3 Y si me fuere, y os aparejare lugar, vendré otra vez, y os tomaré a mí mismo; para que donde yo estoy, vosotros también estéis.

4 Y sabéis a dónde yo voy; y sabéis el camino.

5 Dícete Tomás: Señor, no sabemos a dónde vas; ¿cómo, pues, podemos saber el camino?

6 Jesús le dice: Yo soy el camino, y la verdad, y la vida; nadie viene al Padre, sino por mí.

7 Si me conocieseis, también a mi Padre conoceríais; y desde

¿Koböbu, mo biké nikien nio? Jesus kowe ñebare iwe: Ti biké nikien nio ñakare mo dabá ti jiyébiti biare; amare, non dikia ti jiyébiti mowe.

37 Pedro kowe ñebare iwe: Koböbuye ¿Nióboto ti ñakare dabá noin mo jiyébiti biare? Ti ábökon dabá ja nire bien mo kroke.

38 Jesuswe ñebare iwe, ¿Mowe ja nire biain Ti krokeya? Metre, metre ti ñere moe, antalan ngomi ngwone wane, mowe ti biain ñan gare jae.

Kapitulo 14

1 Ñakare ja brukuo miké nikienko; mun Ngobö mikani tote ti miké tote ererauto.

2 Ti Dun guire te nunana koe kabré toro: ñakare köre awane ti dabádre ñere munyen: Ti biké nikien ko konone mun kroke.

3 Newane ti nikien ko konone mun kroke, ti kuinta medan awane mun wen ja konti, akisete ti koe konti mun dabái ererauto.

4 Ti nikien nio gare munyen, awane jiye gare munyen.

5 Tomas kowe ñebare iwe: Koböbu: Mo noin nio ñakare dabá gare nunyen; ¿Nio koböite awane jiye dabái gare nunyen?

6 Jesus kowe ñebare iwe: Ti bro jiye, ti bro metre, awane ti bro nire: Ni nioe jatadre ti Dunye awane ti koböite.

7 Ti, garera munyen awane ti Dun dabadre gare munyen ererauto: newane

mun niena niarae gare, awane mun niena ja toen ben.

8 Felipe kowe ñebare iwe: Koböbu, ni Dun driere toadre nunyen awane debé nun kroke.

9 Jesus kowe ñebare iwe, ¿Mékerá ti tau mun ben amare ti ñakare gare munyen-a Felipe? Nie ti toen tau ti Dun toen; ¿Ne a'n' ni Dun driere nio medan munyen?

10 ¿Ñan mun dabá kaintote ti tau ti Dun te awane ni Dun tau ti tea? Kuke ti tau ñere munyen ñakare ti tau ja tö bití ñere munyen: akua ni Dun nunanko ti te ábökon tau ja sribie noaine.

11 Ne miká töte munwen, ti bro tau ni Dun te, awane ni Dun abro tau ti te: ti sribie kroke ti miká tote munwen.

12 Metre, metre ti ñere munyen, nie ti miká tote, sribie ti noaine niara dabá noaine sibá; awane sribi bori ne ngwon noaindre kwe ererauto; ti dikiadre ti Dun kukuore kiset.

13 Awane mun dabá dre nomonondre ti ko dekadre boto, Ti dabadre noaine ayékore ni Dun troe dabai Ngobö te.

14 Mun dabá dre erere nomonone ti ko boto tiwe noaindre.

15 Munwen ja tare ti ben, newane tiwe noaiwunamane munyen ye erere noaine.

16 Awane tiwe nomonondre ni Dunye awane niara dabadre ni Yudako medan bien munyen, niara dabadre tau mun ben kore,

17 Abro Uyae jondron metre bökon-

ahora le conocéis, y le habéis visto.

8 Dícete Felipe: Señor, muéstranos el Padre, y nos basta.

9 Jesús le dice: ¿Tanto tiempo ha que estoy con vosotros, y no me has conocido, Felipe? El que me ha visto, ha visto al Padre; ¿cómo, pues, dices tú: Muéstranos el Padre?

10 ¿No crees que yo soy en el Padre, y el Padre en mí? Las palabras que yo os hablo, no las hablo de mí mismo; mas el Padre que está en mí, él hace las obras.

11 Creedme que yo soy en el Padre, y el Padre en mí; de otra manera, creedme por las mismas obras.

12 De cierto, de cierto os digo: El que en mí cree, las obras que yo hago también él las hará; y mayores que éstas hará; porque yo voy al Padre.

13 Y todo lo que pidieréis al Padre en mi nombre, esto hará, para que el Padre sea glorificado en el Hijo.

14 Si algo pidieréis en mi nombre, yo lo haré.

15 Si me amáis, guardad mis mandamientos;

16 Y yo rogaré al Padre, y os dará otro Consolador, para que esté con vosotros para siempre:

17 Al Espíritu de verdad, al cual el mun-

do no puede recibir, porque no le ve, ni le conoce; mas vosotros le conocéis; porque está con vosotros, y será en vosotros.

18 No os dejaré huérfanos; vendré á vosotros.

19 Aun un poquito, y el mundo no me verá más; empero vosotros me veréis; porque yo vivo, y vosotros también viviréis.

20 En aquel día vosotros conoceréis que yo estoy en mi Padre, y vosotros en mí, y yo en vosotros.

21 El que tiene mis mandamientos, y los guarda, aquél es el que me ama; y el que me ama, será amado de mi Padre, y yo el amaré, y me manifestaré á él.

22 Dícete Judas, no el Iscariote: Señor, ¿que hay porque te hayas de manifestar á nosotros, y no al mundo?

23 Respondió Jesús, y díjole: El que me ama, mi palabra guardará; y mi Padre le amaré, y vendremos á él, y haremos con él morada.

24 El que no me ama, no guardará mis palabras; y la palabra que habéis oído, no es mía, sino del Padre que me envió.

25 Estas cosas os he hablado estando con vosotros.

26 Mas el Consolador, el Espíritu Santo, al cual el Padre enviará en mi nombre, él os enseñará todas las

ko, nie ni kotibién bökonko ñakare dabá denye guo, ñakare toani kiset, ñakare gare iwe kiset: mun ábökon iwe gare; kiseté tau nune mun ben, awane dabaí tau mun te.

18 Mun ñakare toandremetre ulire tiwe: ti bro kuainta munyen.

19 Chi medan awane ni ko te ñakare dabá ti toen medan, akua mun tote ti toen: kiseté ti tau nire mun dabadre tau nire ererauto.

20 Ko ye noire mun dabaí gare ti tau ti Dun te, awane mun tau ti te, awane ti tau mun te.

21 Nie ti noaiwunamane kuke toro awane ngubuore, ni köre é ja tare ti ben: awane nie ja tare ti ben, ti Dun ko ja tarebare ti ben, awane tiwe, ja tare ben awane ja driere toadre iwe.

22 Judas (ñakare ni Iskariotabu ye), ábökonwe ñebare iwe: Koböbu, ¿Nio koböite mo dabá ja driere toadre nunyen amare mo ñakare ja driere toadre ni ko te iwe?

23 Jesus kowe ñebare iwe: Nie ja tare ti ben, ábökon nie ti kuke ngubuore: awane ti Dunwe ja tare ben, nunwen jatadre iwe awane nune ben.

24 Nie ñakare ja tare ti ben ñakare ti kuke ngubuore: amare kuke jaroa-bare munyen ye bro ñakare ti kuke akua ni Dunwe ti nianko kukéye.

25 Ti tau ne ñere munyen ti tote mun ben wane.

26 Akua ni Yudako abro Ngobö Uyae Ngö, nie ni Dun niandre ti ko biti, ara dabá jondron jukro driere munyen,

awane jondron jukro tiwe ñebare munyen weandreta töro mun biti.

27 Ti töye kukebebe, te mikašte mun ben, ja töye kukebebe ti biandre munyen: ti ñakare bien munyen ni ko te biandre erere. Ñakare ja brukuo miké nikienko, ñakare juró wen ja boto.

28 Munwen ti kuke jaroabare, nio tiwe ñebare munyen, ti biké nikien kobore, awane ti kuainta munyen medan. Munwen ja tare ti ben nore awane mun ko wen nuore ja boto, kiseté tiwe ñebare ti biké nikien ti Dun konti: ti Dun bro bori ti ngwon.

29 Ngomi kite nanckenko wane, tiwe ñebarera munyen, jata nanckenko wane mun dabadre kaintote.

30 Ya, ti ñakare dabá blite kabré mun ben medan, kiseté ni kotibién kritubuye jatadre awane niara ñakare jondron noaine ti ben chi.

31 Akua ni ko te miká gare tiwe ja tare ti Dun ben kore; ti Dunwe noaiwunamane tie, erere ti noaine. Nunenko, ari noin.

Kapitulo 15

1 Ti abro kri metre awane ti Dun bro kri ngubuoko.

2 Kri kudé nio erere nio ti te amare ñakare nebé ngwore niara deénko kobore: awane kudé kratire-kratire ngwore niara keénko akisete bori ngwo dábadre nemen boto.

3 Metare mun nibira koin, kuke tiwe blitabare mun ben mun bosukani.

cosas, y os recordará todas las cosas que os he dicho.

27 La paz os dejo, mi paz os doy: no como el mundo la da, yo os la doy. No se turbe vuestro corazón, ni tenga miedo.

28 Habéis oído cómo yo os he dicho: Voy, y vengo á vosotros. Si me amaseis, ciertamente os gozaríais, porque he dicho que voy al Padre; porque el Padre mayor es que yo.

29 Y ahora os lo he dicho antes que se haga; para que cuando se hiciere, creáis.

30 Ya no hablaré mucho con vosotros; porque viene el príncipe de este mundo; mas no tiene nada en mí.

31 Empero para que conozca el mundo que amo al Padre, y como el Padre me dió el mandamiento, así hago. Levantaos, vamos de aquí.

Kapítulo 15

1 Yo soy la vid verdadera, y mi Padre es el labrador.

2 Todo pámpano que en mí no lleva fruto, le quitará; y todo aquel que lleva fruto, le limpiará, para que lleve más fruto.

3 Ya vosotros sois limpios por la palabra que os he hablado.

4 Estad en mí, y yo en vosotros. Como el pámpano no puede llevar fruto de sí mismo, si no estuviere en la vid; así no vosotros, si no estuviereis en mí.

5 Yo soy la vid, vosotros los pámpanos; el que está en mí, y yo en él, éste lleva mucho fruto; porque sin mí nada podéis hacer.

6 El que en mí no estuviere, será echado fuera como mal pámpano, y se secará; y los cogen, y los echan en el fuego, y arden.

7 Si estuviereis en mí, y mis palabras estuvieren en vosotros, pedid todo lo que quisieris, y os será hecho.

8 En esto es glorificado mi Padre, en que llevéis mucho fruto, y seáis así mis discípulos.

9 Como el Padre me amó, también yo os he amado: estad en mi amor.

10 Si guardareis mis mandamientos, estaréis en mi amor; como yo también he guardado los mandamientos de mi Padre, y estoy en su amor.

11 Estas cosas os he hablado, para que mi gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido.

12 Este es mi mandamiento: Que os améis los unos á los otros, como yo os he amado.

4 Nune ti te awane ti nune mun te. Kudé kaibe ñakare dabá ngwo nebe boto. Kudé kri boto koböite tau kite ngwore, kóntibe mun, munwen nunain ti te koböite a'n' mun dabaí ngwore.

5 Ti abro kri bönkön, mun ábökon kri kudé: Nenie nune ti te awane ti nune niara te ábökon ngwoe dabaí kri: Ti ñakare, ja kroke mun ñakare dabaí jondron noaine chi.

6 Nie ñakare nune ti te, ni tau keénko awane kiteko kobore kri kudé erere, awane dukrandreko; ni ukadreko medan awane kitadreko kobore nío te awane kukadre ngisé.

7 Munwen nunain ti te, awane ti kuke nunain mun te, ja kroke mun dabadre drekua nomonondre tie, mun tö iwe nore awane dabadre munyen.

8 Ne biti ti Dun glorifikabiké, mun ngwo kuain kabré wane; awane bátibe mun ti kukegakotre é.

9 Ni dun ko ja tare mun ben, ererauto tiwe ja tare mun ben: nune ti te awane ti ben tare.

10 Munwen ti noaiwunamane kukeye ngubuore erere awane mun nune ti te awane ti ben tare; erere tiwe noaimane ti Dunwe noaiwunamane tie nore, awane ja tare niara ben.

11 Ne jondron-e tiwe ñebare munyen ayekore erere ti tau nuore nore-rauto mun dabadre nuore awane bátibe mun dabadre nuore é.

12 Ne bro ti noaiwunamane kuke, ja tare ja ben munyen kuori-kuori tiwe ja tare mun ben nore.

13 Ni nioe ñakare ja tare ni ben ne nore awane ni ja nire bien ja morokotre kroke.

14 Mun bro ti morokotre tiwe, awane munwen noaine tiwe noaiwunamane munyen nore.

15 Ne noire ti ñakare tau mun ko deke monsoe; kisete batrón tau dre noaine ñakare gare monsoe; akua tiwe mun ko dekadre jamoroko tiwe; kisete jondron jukro drekua tiwe jaroabare ti Dunye ayé ti tau miké gare munyen.

16 Munwen ñakare ti konomane, akua ti ábökon kwe mun konomane awane mun kodekabare, ayékore mun dabá ngwo ukekro, ayékore mun ngwoe kwe noadre: akisete mun dre korore ni Dunye ti ko boto, nore biandre munyen.

17 Ne jondron-e ti tau noainwunain munyen, ja tare kuori-kuori.

18 Ni ko te jaduyere mun ben awane gare munyen ni ko tibién jaduyebare ti ben mun konen kiri.

19 Mun namani ni ko tewe awane ni ko tewe ni jawe ben tare, akua kisete mun bro ñakare ni ko teme, akua tiwe mun korobare kobore ko te, akisete ni ko te jaduyere mun ben.

20 Kuke tiwe ñebare munyen ye mike töro jae, ¿Monsoe meden bori batrón ngwon? Ni ábökon ti mikani ngienoin ja kone, newane ni dabaí mun mike ngienoin ja kone sibá; niaratre ti kuke ngubuore newane niaratre mun kuke ngubuoi ererauto.

21 Jondron jukro ne noaindre kwetre

13 Nadie tiene mayor amor que este, que ponga alguno su vida por sus amigos.

14 Vosotros sois mis amigos, si hicierais las cosas que yo os mando.

15 Ya no os llamaré siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su señor; mas os he llamado amigos, porque todas las cosas que oí de mi Padre, os he hecho notorias.

16 No me elegisteis vosotros á mí, mas yo os elegí á vosotros; y os he puesto para que vayáis y llevéis fruto, y vuestro fruto permanezca; para que todo lo que pidierais del Padre en mi nombre, él os lo dé.

17 Esto os mando: Que os améis los unos á los otros.

18 Si el mundo os aborrece, sabed que á mí me aborreció antes que á vosotros.

19 Si fuerais del mundo, el mundo amaría lo suyo; mas porque no sois del mundo, antes yo os elegí del mundo, por eso os aborrece el mundo.

20 Acordaos de la palabra que yo os he dicho: No es el siervo mayor que su señor. Si á mí me han perseguido, también á vosotros perseguirán; si han guardado mi palabra, también guardarán la vuestra.

21 Mas todo esto os harán por causa de mí

nombre, porque no conocen al que me ha enviado.

22 Si no hubiera venido, ni les hubiera hablado, no tendrían pecado, mas ahora no tienen excusa de su pecado.

23 El que me aborrece, también á mi Padre aborrece.

24 Si no hubiese hecho entre ellos obras cuales ningún otro ha hecho, no tendrían pecado; mas ahora, y las han visto, y me aborrecen á mí y á mi Padre.

25 Mas para que se cumpla la palabra que está escrita en su ley: Que sin causa me aborrecieron.

26 Empero cuando viniere el Consolador, el cual yo os enviaré del Padre, el Espíritu de verdad, el cual procede del Padre, él dará testimonio de mí.

27 Y vosotros daréis testimonio, porque estáis conmigo desde el principio.

Capítulo 16

1 Estas cosas os he hablado, para que no os escandalicéis.

2 Os echarán de las sinagogas; y aun viene la hora, cuando cualquiera que os matare, pensará que hace servicio á Dios.

3 Y estas cosas os

mun boto ti ko kroke kiset, niaratreye ñakare ti gare awane ñakare niarae gare nenie kowe ti niani kiset.

22 Ti ñakare jantani awane blitabare bentre nore, jakroke ñakare ngite toro: akua metare ja ngite juye ñakare kwetre.

23 Nie jaduyere ti ben jaduyere ti Dun ben ererauto.

24 Tiwe ñakare sribibare niaratre ngotoite ni nio ngwon bori awane ñakare ngite toro: akua metare ja toani ti ben awane ti Dun ben awane jaduyebare nun nibu ben.

25 Ne kiset nankenke; ayékore ley toroe kuke tikani ye dabadre nankenke nore, kuke abökon kröro; Ni jaduyere ti ben ngwarobo.

26 Akua koniowane ni Yudako jata-dre, nie ti dabadre nien munyen ni Dun konti, abro Uyae jondron metre bökonko nenie jataadre ni Dunye, iwe dabadre ti kodriere.

27 Mun sibá ti driei nie, kiset mun namani ti ben kena.

Kapitulo 16

1 Ne jondron-e tiwe ñebare munyen ayékore ñakare mun dabadre ko wenye tare ja boto.

2 Ni dabadre mun kiteko kobore ja sinagoga koe te: jon, ko tau nöko awane ni mun komikakotre dabá nuture niaratre tau Ngobö sribie noaine mun komikata wane.

3 Ne erere noaindi kwetre mun boto,

ñakare ti Dun awane tie gare iwe kiset.

4 Akua konen kiri ti ñere munyen, kuain nankenke wane dukadreta töro munyen tiwe ñebarera konenkiri munyen kiset. Ñakare tiwe ñebare kena munyen, ti namani mun ben kiset.

5 Metare ti biké nikien ni ti nianko konti; ¿Mo biké nikien nio? mun ítiba ñakare nomonone tie,

6 Akua kiseti tiwe ne ñebare munyen, mun brukuo kite ulire diká.

7 Akua ti tau jondron é nore ñedre munyen; abro bori koin mun kroke awane ti tau ko mikeko mun boto; ti ñakare rikiadre kobore awane ni Yudako ñakare jataadre munyen; ti ko mikeko awane tiwe niara niain munyen.

8 Koniowane niara jataadre niara ni kotibién boto motroidi, ngite kiset, jondron metre kiset, awane juicio kiset;

9 Ngite boto motroi ai, ni ñakare ti kaintote kiset:

10 Jondron metre kiset motroi ai, kiseti ti dikiadre ti Dun kukuore awane ñakare mun ja toadreta ti ben chi medan.

11 Juicio kiset, ni kotibién donkinye mikanina ngite uno kiset.

12 Tiwe jondron kabré toro ñedre munyen, akua ñakare dakaka mun töye biare.

13 Akua koniowane niara jataadre, abro Uyae jondron metre bökonko, niarawe mun jiye tikaí jondron metre jukro boto: kiseti niara ñakare dabá blite ja tö biti, jondron kukenoadre kwe

harán, porque no conocen al Padre ni á mí.

4 Mas os he dicho esto, para que cuando aquella hora viniere, os acordéis que yo os le había dicho. Esto empero no os lo dije al principio, porque yo estaba con vosotros.

5 Mas ahora voy al que me envió; y ninguno de vosotros me pregunta: ¿Adónde vas?

6 Antes, porque os he hablado estas cosas, tristeza ha henchido vuestro corazón.

7 Empero yo os digo la verdad: Os es necesario que yo vaya; porque si yo no fuese, el Consolador no vendría á vosotros; mas si yo fuere, os le enviaré.

8 Y cuando él viniere, redarguirá al mundo de pecado, y de justicia, y de juicio:

9 De pecado ciertamente, por cuanto no creen en mí;

10 Y de justicia, por cuanto voy al Padre, y no me veréis más;

11 Y de juicio, por cuanto el príncipe de este mundo es juzgado.

12 Aun tengo muchas cosas que deciros, mas ahora no las podéis llevar.

13 Pero cuando viniere aquel Espíritu de verdad, él os guiará á toda verdad; porque no hablará de sí mismo,

sino que hablará todo lo que oyere, y os hará saber las cosas que han de venir.

14 El me glorificará: porque tomará de lo mío, y os lo hará saber.

15 Todo lo que tiene el Padre, mío es; por eso dije que tomará de lo mío, y os lo hará saber.

16 Un poquito, y no me veréis; y otra vez un poquito, y me veréis; porque yo voy al Padre.

17 Entonces dijeron algunos de sus discípulos unos á otros: ¿Qué es esto que nos dice: Un poquito, y no me veréis; y otra vez un poquito, y me veréis; y, porque yo voy al Padre?

18 Decían pues: ¿Qué es esto que dice: Un poquito? No entendemos lo que habla.

19 Y conoció Jesús que le querían preguntar, y díjoles: ¿Preguntáis entre vosotros de esto que dije: Un poquito, y no me veréis, y otra vez un poquito, y me veréis?

20 De cierto, de cierto os digo, que vosotros lloraréis y lamentaréis, y el mundo se alegrará; empero aunque vosotros estaréis tristes, vuestra tristeza se tornará en gozo.

21 La mujer cuando pare, tiene dolor, porque es venida su hora; mas después que ha parido un niño, ya no se acuerda de la an-

ábökon biti blitai: awane jondron koböi nankenko driere kwe munyen.

14 Niara dabaí ti koe kiteko: jondron tiwe kangobiti kwe kiset awane drief munyen.

15 Jondron jukro ni Dunwe tau tiwe: akisete tiwe ñebare niara dabaí jondron tiwe denye awane driere munyen.

16 Guo awane ñakare mun dabaí ja toen ti ben; awane chitali munwen ja toaita ti ben, ti rikia ni Dun kukuore kiset.

17 Kuketorikotre duorewe ñebare ja ngotoite, ¿Dre ñeta kwe nie yere? Guo awane munwen ñakare ja toai ti ben; awane guo munwen ja toaita ti ben, awane kiset ti rikiadre ni Dun kukuore.

18 Niaratre kowe ñebare, ¿Ne nio ñeta kwe, Guo awane? Nio koröta kwe ñakare nuke gare nunyen.

19 Niaratre tönamani nomonone nukani gare Jesusye boto ábökon niarawe nomonomane iwetre, ¿Dre weantorita munwen ja ngotoite, kiseti tiwe ñebare, ¿Guo awane mun ñakare dabaí ja toen ti ben? awane ¿Guo awane mun ja toaita ti ben medan?

20 Metre, metre ti ñere munyen, mun dabaí muyen awane töbike akua ni kotibién dabadreta nuore, mun ábökon dabadre ulire, awane mun ulire kuitaiteta nuore.

21 Merire muruore wane tau ulire, niara bren koe tau nö kiset, akua monsoe kuani iwe wane ñakare ja

ulire miketa töro jae medan, nuore slotaye dorebare iwe kiset.

22 Akisete mun bro ulire metare: akua tiwe ja toaita mun ben medan awane mun brukuoe dabaí tau nuore awane mun nuore ye ni nioe kwe ñakare deandrekota mun kon.

23 Koe noire awane mun ñakare dabá jondron nioe nomonondre tie. Metre, metre ti ñere munyen, mun dre koroi ti Dunyen ti ko biti biain munyen.

24 Ne awane mun ngomi jondron nomonondre ti ko biti. Nomonondre awane mun kaingobiti, köre ko dabaí bori nuore mun biti.

25 Ti tau ne kukere ñere munyen: ko koböi nankenko awane ti ñakare blite kukere mun ben medan, akua tiwe ni Dun jondron-e driere merebe munyen.

26 Ne noire munwen nomonoin ti ko biti: awane ti ñakare ñere munyen tiwe dibeí ni Dunyen mun kroke;

27 Ni Dunwen ja tare mun ben awule; kiseti munwen ja tarebare ti ben awane kanintote ti jantani Ngoböye.

28 Ti ni Dunwe jantani awane kite ko ne te: böbuokore ti tau ko ne toen-metre awane rikiadreta ni Dun kukuore.

29 Kuketorikotre kowe ñebare iwe: Mo tau é blite awane merebe, ye ñakare kukere.

30 Metare gare é nunyen mowe jondron jukro gare awane ñan tö dabá ja nomonondre ni nioe chi nöbe: ja kroke nun kaintote mo jatani Ngoböye.

gustia, por el gozo de que haya nacido un hombre en el mundo.

22 También, pues, vosotros ahora ciertamente tenéis tristeza; mas otra vez os veré, y se gozará vuestro corazón, y nadie quitará de vosotros vuestro gozo.

23 Y aquel día no me preguntaréis nada. De cierto, de cierto os digo, que todo cuanto pidiereis al Padre en mi nombre, os lo dará.

24 Hasta ahora nada habéis pedido en mi nombre: pedid, y recibiréis, para que vuestro gozo sea cumplido.

25 Estas cosas os he hablado en proverbios; la hora viene cuando ya no os hablaré por proverbios, pero claramente os anunciaré del Padre.

26 Aquel día pediréis en mi nombre; y no os digo, que yo rogaré al Padre por vosotros;

27 Pues el mismo Padre os ama, porque vosotros me amasteis, y habéis creído que yo salí de Dios.

28 Salí del Padre, y he venido al mundo; otra vez dejo el mundo, y voy al Padre.

29 Dícenle sus discípulos: He aquí, ahora hablas claramente, y ningún proverbio dices.

30 Ahora entendemos que sabes todas las cosas, y no necesitas que nadie te pregunte: en esto creemos que has salido de Dios.

31 Respondióles Jesús: ¿Ahora creéis?

32 He aquí, la hora viene, y ha venido, que seréis esparcidos cada uno por su parte, y me dejaréis solo; mas no estoy solo, porque el Padre está conmigo.

33 Estas cosas os he hablado, para que en mí tengáis paz. En el mundo tendréis aflicción; mas confiad, yo he vencido al mundo.

Capítulo 17

1 Estas cosas habló Jesús, y levantados los ojos al cielo, dijo: Padre, la hora es llegada; glorifica á tu Hijo, para que también tu Hijo te glorifique á ti; 2 Como le has dado la potestad de toda carne, para que dé vida eterna á todos los que le diste.

3 Esta empero es la vida eterna: que te conozcan el solo Dios verdadero, y á Jesucristo, al cual has enviado.

4 Yo te he glorificado en la tierra; he acabado la obra que me diste que hiciese.

5 Ahora pues, Padre, glorifícame tú cerca de ti mismo con aquella gloria que tuve cerca de ti antes que el mundo fuese.

6 He manifestado tu nombre á los hombres que del mundo me diste: tuyos eran, y me los diste, y guardaron tu palabra.

31 Jesus kowe ñebare iwetre, ¿Mun kaintote metare-a?

32 Ko kitrata nö, jon nibira ne ábökon, munwen dikiainko kuorokuoro, mun jukro guitiadre menton awane ti be mun toandremetre kaibe: amare ti ñakare tau kaibe, kisete ni Dun tau ti ben.

33 Kuke ne tiwe blitaniri mun ben akisete ti te ko dabaí tidibe mun biti. Kotibién te mun ngienoaí: ja miké baliente mun; ti kuorobebarera ko nio jukro boto.

Kapitulo 17

1 Jesuswe ne kuke ñokobare awane nikrabare kunkuore kwe ñebare: Ti Dun, ko niena nankenko ya; gloria bien mo Ngobóe ayékore mo Ngobóe gloria biandreta moe ererauto.

2 Di mowe biani iwe ngotore jukro biti erere ayékore niara dabaí nire kore bien ni jukro iwe nenie mowe biani iwe.

3 Awane ne bro ja nire kore, ayékore ni dabaí mo Ngobö metre ngrobe gare, awane Jesusristo mo niani ye gare.

4 Tiwe gloria biani moe kotibién biti: sribí mowe biani tie noaindre ja kroke mo, ye tiwe mikani kote.

5 Awane metare, O, ti Dun, gloria bien tie ja jeñie biti mo, ara gloria namani tie ti nonomane mo ben ko dotebare konen kiri.

6 Mo koe ábökon tiwe driebare ni mo biani tie ko te ye; niaratre namani ni mowe akua mowe biani tie, awane niaratre mo kuke ngubuore.

7 Metare gare iwetre jondron jukro mowe biani tie ábökon ye jantani moe.

8 Kisete kuke mowe biani tie tiwe biani iwetre; niaratrewe kaningobitiba awane gare é ti jantani moe, awane kanintotetre mowe ti niani.

9 Niaratre kroke ti tau dibere: ñakare ti tau dibere ni kotabiti jukro kroke, akua niaratre kroke nenie mowe biani tie; kisete niaratre bro ni mowe.

10 Awane jondron jukro tiwe bro mowe, awane mowe bro tiwe; awane niaratre te tiwe ja koe kitaninko.

11 Awane metare ti ñakare tau ko te chi medan, akua niaratre tote ko te, awane ti rikiadre mo konti. Ti Dun Ngö, mo bro ko biti, ni mo biani tie ye ngubuore, ayékore ni dabaí ítibe nun tau ítibe erere.

12 Ti nomane ko te ben wane tiwe ngubuobare mo ko biti: Ni mo biani tie ye tiwe ngubuobare, awane ítibe ñakare neyete, ni neyete odöe ngrobe, ayékore torotikani-kukeye-ngö dabadre nankenko metre.

13 Awane metare ti biké nikien mo konti; kuke ne ti ñere ko te ayékore jondron nuore tiwe ye dabadre tau niaratre tö ye bönkön.

14 Mo kuke tiwe biani iwetre; ni kotibién ábökon jaduyere bentre, nie bro ñakare ni kotibién monsoere kiset, ti ñakare ni kotibién erere, nore niaratre tau.

15 Ñakare ti tau dibere moe dean-dreko kobore ko te kore, akua mo

7 Ahora han conocido que todas las cosas que me diste, son de ti;

8 Porque las palabras que me diste, les he dado; y ellos las recibieron, y han conocido verdaderamente que salí de ti, y han creído que tú me enviaste.

9 Yo ruego por ellos; no ruego por el mundo, sino por los que me diste; porque tuyos son:

10 Y todas mis cosas son tus cosas, y tus cosas son mis cosas; y he sido glorificado en ellas.

11 Y ya no estoy en el mundo; mas éstos están en el mundo, y yo á ti vengo. Padre santo, á los que me has dado, guárdalos por tu nombre, para que sean una cosa, como también nosotros.

12 Cuando estaba con ellos en el mundo, yo los guardaba en tu nombre; á los que me diste, yo los guardé, y ninguno de ellos se perdió, sino el hijo de perdición; para que la Escritura se cumpliese.

13 Mas ahora vengo á ti; y hablo esto en el mundo, para que tengan mi gozo cumplido en sí mismos.

14 Yo les he dado tu palabra; y el mundo los aborreció, porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

15 No ruego que los quites del mundo, sino

que los guardes del mal.

16 No son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

17 Santificalos en tu verdad: tu palabra es verdad.

18 Como tú me enviaste al mundo, también los he enviado al mundo.

19 Y por ellos yo me santifico á mí mismo, para que también ellos sean santificados en verdad.

20 Mas no ruego solamente por éstos, sino también por los que han de creer en mí por la palabra de ellos.

21 Para que todos sean una cosa; como tú, oh Padre, en mí, y yo en ti, que también ellos sean en nosotros una cosa; para que el mundo crea que tú me enviaste.

22 Y yo, la gloria que me diste les he dado; para que sean una cosa, como también nosotros somos una cosa:

23 Yo en ellos, y tú en mí, para que sean consumadamente una cosa; y que el mundo conozca que tú me enviaste, y que los has amado, como también á mí me has amado.

24 Padre, aquellos que me has dado, quiero que donde yo estoy, ellos estén también conmigo; para que vean mi gloria que me has dado; por cuanto me has amado desde antes de la constitución del mundo.

dabaí niaratre ngubuore jondron diun ko te ngoninkaire.

16 Niaratre bro ñakare ni ko te monsoere, ti ñakare ni ko tewe erere.

17 Niaratre mikadre ngö kaibe jondron metre mowe biti; mo bro kuke metre.

18 Mowe ti niani ko te, erere tiwe niaratre niani ko te medan.

19 Niaratre kroke kiset tiwe ja mikani ngö kaibe, ayékore niaratre ererauto dabadre tau ngö kaibe sibá, jondron metre mowe koböite.

20 Ñakare niaratre kroke ngrobe ti tau dibere, akua niaratre kroke ererauto nenie kaitote ni ne kuke biti:

21 Akisete ni jukro dabadre tau ni ítiba erere; mo, ti Dun, tau ti te erere, ayékore niaratre dabadre tau ítiba nun te ererauto: ayékore ni ko teye mowe ti niani kadretote.

22 Awane gloria mowe biani tie tiwe biani iwetre, niaratre dabadre tau ítiba erere nun tau ítiba.

23 Ti niaratre te, awane mo ti te ayékore nun dabaí ítiba ngö; awane ni ko teye dabadre gare, mowe ti niani; mowe niaratre ben tare mowe ja tare ti ben erere.

24 Ti Dun, ne ti tö, ni mo biani tie dabaí tau ti ben ti tau konti, ayékore niaratre sibá dabaí ti gloria toaí, gloria mowe biani tie ye: mowe ja tare bare ti ben motó tokobare konen kiri.

25 O ti Dun metre, ni ko te ñakare mo gare, akua mo gare tie awane ni neye bro mowe ti niani gare.

26 Mo koe tiwe driebare iwetre, awane ti drieí iwe: ayékore nore mowe ja tarebare ti ben erere dabadre nune te awane ti niaratre te.

Kapitulo 18

1 Jesuswe blitabare köre wane nikiani ñö ko Sedron te ta ja kuketorikotre ben; tire nomane koe konti; niara awane kuketorikotre ben nikiani tire te.

2 Awane Judas niara kitangiséko iwe koe gare sibá: kiset kore Jesus awane kuketorikotre neman koe konti.

3 Ne noire Judas ni dukotre awane ni koböbuyetre kaningobiti kwe ni padre borie awane ni Fariseosye, jantani koe konti lamara awane sabada biti.

4 Jondron nio jukro dukadreko niara boto gare Jesusye boto nikiani ngobiti awe awane ñebare iwetre, ¿Niré kononta munwen?

5 Ni duyekotrewe ñebare iwe: Jesus ni Nazaretbu kononta nunwen. Jesuswe ñebare iwetre: Ti ara ne; Awane Judas niara kitangiséko namani sibá nunaninko niara duyeko ngotoite.

6 Ne noire awane niarawe ñebare iwetre: Ti ara ne, niaratre nikianinko, nikiani tote kore awane nikiani tibién.

7 ¿Ni dre kononta munwen? Jesuswe ñebare böbuokore iwetre. Awane niaratre kowe ñebare iwe: Jesus ni Nazaretbu.

25 Padre justo, el mundo no te ha conocido, mas yo te he conocido; y éstos han conocido que tú me enviaste;

26 Y yo les he manifestado tu nombre, y manifestarélo aún; para que el amor con que me has amado, esté en ellos, y yo en ellos.

Kapítulo 18

1 Como Jesús hubo dicho estas cosas, salióse con sus discípulos tras el arroyo de Cedrón, donde estaba un huerto, en el cual entró Jesús y sus discípulos.

2 Y también Judas, el que le entregaba, sabía aquel lugar; porque muchas veces Jesús se juntaba allí con sus discípulos.

3 Judas pues tomando una compañía, y ministros de los pontífices y de los Fariseos, vino allí con linternas y antorchas, y con armas.

4 Empero Jesús, sabiendo todas las cosas que habían de venir sobre él, salió delante, y dijoles: ¿A quién buscáis?

5 Respondiéronle: A Jesús Nazareno. Dicesles Jesús: Yo soy. (Y estaba también con ellos Judas, el que le entregaba.)

6 Y como les dijo, Yo soy, volvieron atrás, y cayeron en tierra.

7 Volvióles, pues, á preguntar: ¿A quién buscáis? Y ellos dijeron: A Jesús Nazareno.

8 Respondió Jesús: Os he dicho que yo soy; pues si á mí buscáis, dejad ir á éstos.

9 Para que se cumpliera la palabra que había dicho: De los que me diste, ninguno de ellos perdí.

10 Entonces Simón Pedro, que tenía espada, sacóla, é hirió al siervo del pontífice, y le cortó la oreja derecha. Y el siervo se llamaba Malco.

11 Jesús entonces dijo á Pedro: Mete tu espada en la vaina: el vaso que el Padre me ha dado, ¿no lo tengo de beber?

12 Entonces la compañía y el tribuno, y los ministros de los Judíos, prendieron á Jesús y le ataron.

13 Y llevaronle primeramente á Anás; porque era suegro de Caifás, el cual era pontífice de aquel año.

14 Y era Caifás el que había dado el consejo á los Judíos, que era necesario que un hombre muriese por el pueblo.

15 Y seguía á Jesús Simón Pedro, y otro discípulo. Y aquel discípulo era conocido del pontífice, y entró con Jesús al atrio del pontífice;

16 Mas Pedro estaba fuera á la puerta. Y salió aquel discípulo que era conocido del pontífice, y habló á la portera, y metió dentro á Pedro.

17 Entonces la criada portera dijo á Pedro:

8 Jesuswe ñebare iwetre: Tiwe ñebarera munyen ti ara ne. Munwen ti konone é, newane ni ne miké noin kobore munyen.

9 Ayékore kuké niarawe ñebare ye dabadre nankenko metre: Nie mo biani tie, ítibe iwe ñakare deadrete ti kon.

10 Ne noire Simon Pedro ja sabadae deani awane kwe padre kri monsoe ölo baliente kiri tikaninko. Monsoe ko dekaní Malkus.

11 Noire Jesuswe ñebare Pedro: Sabada miketa ngwo te mo: ¿Besinie biani ti Dunwe tie ñan ti dabadre ñainya?

12 Noire ni dukotre awane ja koböbuyetre, awane ni koböbuyetre ni Judios kroke Jesus deani awane kisö dikani,

13 Awane jonikiani kwetre Annas konti kone; kisete niara namani Kaifas koböna, awane Kaifas namani padre kri ye koe noire.

14 Ne Kaifas ara kowe ni Judios tötikani kröro, ni iti guetadre ni kroke.

15 Awane Simon Pedro nomane Jesus jiyébiti, awane kuketoriko iti medan: kuketoriko ne gare padre krie ererauto, ábökon nikiani padre kri juyé te.

16 Pedro namani nunaninko juké te kúnken, ne noire awane kukegako ye gare padre krie jantani blite meri juké ngubuoko ben, awane Pedro jonjatani ben koteri.

17 Meri juké ngubuoko kowe ñebare

Pedroe, ¿Ñan mo ni nokó kuketorikoe sibaya? Niarawe ñebare: Ñan chi.

18 Awane monsoe awane ni duko koböbuyetre namani nunaninko nío badá konti, namanintre ja bo kuke nío badae koe kisete ne noire ko tibö: awane Pedro namani nunaninko ngotote ja bo kuke sibá nío e koe.

19 Ni padre kri Jesus kukegakotreye weyanintori Jesusye awane niara drief kuké boto sibá.

20 Jesuswe ñebare iwe: Tiwe blitabare komerete ni nio jukro iwe kotabiti; kore tiwe ni tötikani sinagoga koe konti, awane templo koe te, koe konti ni Judios jukro tau nobró biti; ñakare tiwe jondron driebare tiebe ni nioe chi.

21 ¿Nióboto mo nomonone tie? Nomonone ni ti kukenoakotreye, tiwe dre blitabare bentre: toa, niaratreye jondron tiwe ñebare gare.

22 Awane niarawe blitabare köre wane ni duko koböbuye iti nunaninko Jesus ken mentani ja kisé kuatare kwe awane ñebare Jesusye: ¿Mo ni padre kri iwe ñoke köre awari?

23 Jesuswe ñebare iwe: Tiwe jondron blö ñere ja kroke driereta tie: ¿Jondron é tiwe ñeni ne a'n' nióboto mowe ti miti?

24 Annaswe niani mokoninte kón-tibe ni padre Kaifas kri konti.

25 Awane Simon Pedro namani ja bo kúke kóntibe nío boto. Akisete nitre konti kowe ñebare iwe, Mo ñan kuketoriko ara kwe itia? Ñakare mikani érara kwe: Ti ñakare, ñebare kwe.

¿No eres tú también de los discípulos de este hombre? Dice él: No soy.

18 Y estaban en pie los siervos y los ministros que habían allegado las ascuas; porque hacía frío, y calentábanse; y estaba también con ellos Pedro en pie, calentándose.

19 Y el pontífice preguntó á Jesús acerca de sus discípulos y de su doctrina.

20 Jesús le respondió: Yo manifestamente he hablado al mundo; yo siempre he enseñado en la sinagoga y en el templo, donde se juntan todos los Judíos, y nada he hablado en oculto.

21 ¿Qué me preguntas á mí? Pregunta á los que han oído, qué les haya yo hablado: he aquí, éstos saben lo que yo he dicho.

22 Y como él hubo dicho esto, uno de los criados que estaba allí, dió una bofetada á Jesús, diciendo: ¿Así respondes al pontífice?

23 Respondióle Jesús: Si he hablado mal, da testimonio del mal; y si bien, ¿por qué me hieres?

24 Y Anás le había enviado atado á Caifás pontífice.

25 Estaba pues Pedro en pie calentándose. Y dijéronle: ¿No eres tú de sus discípulos? El negó, y dijo: No soy.

26 Uno de los siervos del pontífice, pariente de aquél á quien Pedro había cortado la oreja, le dice: ¿No te vi yo en el huerto con él?

27 Y negó Pedro otra vez; y luego el gallo cantó.

28 Y llevaron á Jesús de Caifás al pretorio; y era por la mañana; y ellos no entraron en el pretorio por no ser contaminados, sino que comiesen la pascua.

29 Entonces salió Pilato á ellos fuera, y dijo: ¿Qué acusación traéis contra este hombre?

30 Respondieron y dijéronle: Si éste no fuera malhechor, no te le habríamos entregado.

31 Dícele entonces Pilato: Tomadle vosotros, y juzgadle según vuestra ley. Y los Judíos le dijeron: A nosotros no es lícito matar á nadie:

32 Para que se cumpliera el dicho de Jesús, que había dicho, dando á entender de qué muerte había de morir.

33 Así que, Pilato volvió á entrar en el pretorio, y llamó á Jesús, y dijo: ¿Eres tú el Rey de los Judíos?

34 Respondióle Jesús: ¿Dices tú esto de ti mismo, ó te lo han dicho otros de mí?

26 Ni padre kri monsoe iti, ábökon ara morokoe Pedrowe ölo tikaninko, kwe ñebare Pedro: ¿Ti ñakare mo turi sibá tire te ben dubonea?

27 Newane Pedroe biani ñakare gare jae medan: botobe antalame ngwono-manenane.

28 Noire niaratre Jesus deani awane jonikiani Kaifas kri konti medan, ábökon niani medan gobrán blitá koe konti: awane ko namani deko, niaratre ábökon ñakare nikianintre blitá koe te, nane awane dabadre ja dandre; ayékore niaratre dabadre Nomani-teta-koe mröe kwete.

29 Pilatowe nikiani kúnken iwetre awane ñebare, ¿Dre kuké tau munwen ni nokó kroke?

30 Niaratre kowe ñebare iwe: Ni nokó ñakare ni jamikakore bori ngite nun ñakare jatadre ben mo konti nete.

31 Pilato kowe ñebare iwetre: Niara denye munyen awane nomonondre iwe mun ley kuké erere. Ni Judios kowe ñebare iwe: Ñakare nun kroke ni nio komikako.

32 Ne ñebare kwetre ayékore Jesus kuké dabadre nanckenko metre, niarawe driengobitibare nio niara dabadre nganten nore.

33 Ne noire Pilatoe nikiani blitá koe medan awane Jesus korobare ja kuore kwe awane ñebare iwe, ¿Mo ni Judio Reye ara bökono ya?

34 Jesuswe ñebare iwe: Mowe ñieni ja töbitiya, 'a ni medenwe tau ñiere moe ti kororea?

35 Pilato kowe ñebare iwe: ¿Jakroke ti Judioya? Ni mowe awane ni padretre bori mo debeaninko tie; ¿Mo dre noaimane?

36 Jesuswe ñebare iwe: Ti rey-koe bro ñakare ko ne: ko ne, jakroke ti monsoetre dure ti kroke ayékore ni ñakare dabadre ti debeëko ni Judiostre iwe: akua biare ti reye koe bro ñakare ko ne.

37 Akisete Pilatowe ñebare iwe: ¿Jakroke ñan mo Reyea? Jesuswe ñebare iwe: Mo ata ti bien Rey. Ne ara kore ti dorebare, ne ara kore ti nukani ko te, ayékore ti dabá jondron metre driere. Ni jondron metre bökon-koe toro ti kukenoin.

38 Pilato kowe ñebare iwe, ¿Dre metre korota mowe? Ne ñebare kwe wane, nikiani kúnken ni Judiostre iwe medan awane ñebare iwetre: Ngite ñakare nibi toen chi tie.

39 Akua ne erere noainta munwen Nomani-teta-koe boto; mun tau ni jamikako ngite iti debeakawunain kuore tie noire; ¿Ti dabaí ni Judios Reye debeëko kuore munyen-a?

40 Niaratre ngwononkobare: Ñakare ni ne debeëko akua Barabas debeëko mo. Ne noire, Barabas ni göko kri.

35 Pilato respondió: ¿Soy yo Judío? Tu gente, y los pontífices, te han entregado á mí; ¿qué has hecho?

36 Respondió Jesús: Mi reino no es de este mundo: si de este mundo fuera mi reino, mis servidores pelearían para que yo no fuera entregado á los Judíos; ahora, pues, mi reino no es de aquí.

37 Dijo entonces Pilato: ¿Luego rey eres tú? Respondió Jesús: Tú dices que yo soy rey. Yo para esto he nacido, y para esto he venido al mundo, para dar testimonio á la verdad. Todo aquél que es de la verdad, oye mi voz.

38 Dícele Pilato: ¿Qué cosa es verdad? Y como hubo dicho esto, salió otra vez á los Judíos, y dícele: Yo no hallo en él ningún crimen.

39 Empero vosotros tenéis costumbre que os suelte uno en la Pascua; ¿queréis, pues, que os suelte al Rey de los Judíos?

40 Entonces todos dieron voces otra vez, diciendo: No á éste, sino á Barrabás. Y Barrabás era ladrón.

Kapitulo 19

Capítulo 19

1 Akisete Pilatowe Jesús deani awane kuatamentani.

2 Awane ni dukotre kri tukuo köe kro kwitani sobröe awane mikani dokuo

1 Así que, entonces tomó Pilato á Jesús, y le azotó.

2 Y los soldados entretejieron de espigas una corona, y pusieron-

la sobre su cabeza, y le vistieron de una ropa de grana;

3 Y decían: ¡Salve, Rey de los Judíos! y dábanle de bofetadas.

4 Entonces Pilato salió otra vez fuera, y díjoles: He aquí, os le traigo fuera, para que entendáis que ningún crimen hallo en él.

5 Y salió Jesús fuera, llevando la corona de espinas y la ropa de grana. Y dícele Pilato: He aquí el hombre.

6 Y como le vieron los príncipes de los sacerdotes, y los servidores, dieron voces, diciendo: Crucifícale, crucifícale. Dícele Pilato: Tomadle vosotros, y crucifícadle; porque yo no hallo en él crimen.

7 Respondiéronle los Judíos: Nosotros tenemos ley, y según nuestra ley debe morir, porque se hizo Hijo de Dios.

8 Y como Pilato oyó esta palabra, tuvo más miedo.

9 Y entró otra vez en el pretorio, y dijo a Jesús: ¿De dónde eres tú? Mas Jesús no le dió respuesta.

10 Entonces dícele Pilato: ¿A mí no me hablas? ¿no sabes que tengo potestad para crucifícarte, y que tengo potestad para soltarte?

11 Respondió Jesús: Ninguna potestad tendrías contra mí, si no te fuese dado de arriba;

biti, awane duon toro-bótoko kitani niara boto.

3 Awane ñebare iwe: Ñan töro Judios Reye! awane niaratre kowe mentani ja kisé kuatare biti.

4 Akisete Pilatowe nikiani kúnken iwetre medan awane ñebare iwetre: Ti kite ben munyen, ayékore mun dabái gare ñakare ngite ti kroke.

5 Ne noire Jesus jantani kúnken, sobrö kritukuore köe dokuo biti, awane duon toro-bótoko boto. Awane Pilato kowe ñebare iwetre: Ni brare toa!

6 Koniowane ni padretre bori awane ni duko koböbuye toani, niaratre kowe ngwononkobare: ¡Miké kruzöboto! ¡Miké kruzöboto! Pilatowe ñebare iwetre: Niara denyen munwen awane miké kruzöboto awule munwen: Ti ábökon kroke ñakare ngite.

7 Ni Judioswe ñebare iwe: Nunwen ley toro, awane ley ñere niara dadadre nganten nore, kiseti niara tau ja bien Ngobö Ngoböre.

8 Ne kuké jaroabare Pilatowe iwe awane namani bori ngóninke,

9 Awane nikiani böbuokore blitá koe te awane ñebare Jesusye, ¿Mo jata nio? Akua Jesuswe ñakare ñokoni kuátibe iwe.

10 Ne noire Pilatowe ñebare iwe, ¿Ne a'n' nio mo ñakare ñoke ti kore? Ñan gare moe ti tö dabá mo mikai kruzöboto dabá tie, ti tö dabá mo debeaíko dabá tie ererautoya?

11 Jesuswe ñebare iwe: Di kointa biani moe ti boto koebiti mo tau di

nuké ti boto, ni kowe ti debeaninko moe ábökon bori ngite kri.

12 Ne noire Pilato tönamani niara debeaiko jume: akua ni Judiostre kowe ngwononkobare: Mowe ni nokö debeëko newane mo ñakare ni koin Sesar ben: Nie ja bien Rey ábökon ara tau ñoke Sesar duyere.

13 Koniowane Pilatowe ye kuke jaroabare niarawe Jesus korobare blitá koe te, awane tokonintubu blitá koe tokora te, ábökon ko Pavimiento, akua kodekata Gabata Hebreos kuké te.

14 Ne noire Nomani-teta-koe uyae: awane niwanökuo namani bo krotira wane. Awane kwe ñebare ni Judiostre, Mun Reye toa!

15 Akua niaratre kowe ñebare ngwononkenko: Wena kobore! Wena kobore! Miké kruzöboto! Pilatowe ñebare iwetre, ¿Jakroke ti dabá mun Reye miké kruzöbotoya? Ni padretre bori ábökon kowe ñebare Pilatoye: Sesarbe rey nun kroke.

16 Awane bátibe debeaninko iwetre mikadre kruzöboto kore. Awane niaratrewe Jesus deani awane jonikiani kwetre mikadre kruzöboto kore.

17 Awane niara nikiani kruzöe ben awe ko kodekata ni dukuo kro koe, akua kodekata Golgota Hebreo kuké.

18 Koe konti mikani kruzöboto kwetre awane ni nibu medan ben, iti ne kiri awane iti kuorokri awane Jesus ábökon niote.

19 Awane Pilatowe kuké tikani awane mikani kruzöboto koin. JESUS

por tanto, el que á ti me ha entregado, mayor pecado tiene.

12 Desde entonces procuraba Pilato soltarle; mas los Judíos daban voces, diciendo: Si á éste sueltas, no eres amigo de César: cualquiera que se hace rey, á César contradice.

13 Entonces Pilato, oyendo este dicho, llevó fuera á Jesús, y se sentó en el tribunal en el lugar que se dice Lithóstrotos, y en hebreo Gabbatha.

14 Y era la víspera de la Pascua, y como la hora de sexta. Entonces dijo á los Judíos: He aquí vuestro Rey.

15 Mas ellos dieron voces: Quita, quita, crucifícale. Dícele Pilato: ¿A vuestro Rey he de crucificar? Respondieron los pontífices: No tenemos rey sino á César.

16 Así que entonces lo entregó á ellos para que fuese crucificado. Y tomaron á Jesús, y le llevaron.

17 Y llevando su cruz, salió al lugar que se dice de la Calavera, y en hebreo, Gólgotha;

18 Donde le crucificaron, y con él otros dos, uno á cada lado, y Jesús en medio.

19 Y escribió también Pilato un título, que puso encima de la cruz. Y el escrito era: JESUS NAZARENO,

REY DE LOS JUDIOS.

20 Y muchos de los Judíos leyeron este título; porque el lugar donde estaba crucificado Jesús era cerca de la ciudad; y estaba escrito en hebreo, en griego, y en latín.

21 Y decían á Pilato los pontífices de los Judíos: No escribas, Rey de los Judíos; sino, que él dijo: Rey soy de los Judíos.

22 Respondió Pilato: Lo que he escrito, he escrito.

23 Y como los soldados hubieron crucificado á Jesús, tomaron sus vestidos, é hicieron cuatro partes (para cada soldado una parte); y la túnica; mas la túnica era sin costura, toda tejida desde arriba.

24 Y dijeron entre ellos: No la partamos, sino echemos suertes sobre ella, de quién será; para que se cumpliese la Escritura, que dice:

Partieron para sí mis vestidos,
Y sobre mi vestidura echaron suertes.

Y los soldados hicieron esto.

25 Y estaban junto á la cruz de Jesús su madre, y la hermana de su madre, María mujer de Cleofas, y María Magdalena.

26 Y como vió Jesús á la madre, y al discípulo que él amaba, que estaba presente, dice á su madre: Muj-
jer, he ahí tu hijo.

NI NAZARETBU, NI JUDIOS REYE.

20 Kuké ne ni Judios krikoin kwe ñokobare boto: kiset koekonti Jesus mikani kruzöboto ko juta ken: awane kuké tikani Hebreo, Griego, Latín kuké biti.

21 Newane ni Judios padretre boriwe ñebare Pilatoye: Ñakare NI JUDIOS REYE tiká mo; akua kröro tiká mo, niarawe ñebare nore, Ti abro ni Judios Reye;

22 Pilato kowe ñebare iwetre: Tiwe tikanina, tikanina tiwe.

23 Ni dukotre niara metako kruzöboto, niara duon-e deani awane neaninko ketabuko, awane ñokoni jaboto kúntire-kúntire jae; awane niara chubae ererauto: awane chubae ñakare dikani akua ngö otóitibe.

24 Akisete niaratre kowe ñebare: Ari ñakare ngeyenko akua gana yae kroke, nun meden kuorobedi, ayé guedeain ngö: ne nankenko ayékore torotikani-kukéye-ngö dabadre nankenko metre: Ni ti duone duroibare awane ti chubae boto ni ganan yabare. Ne jondron-e dukotrewe bare.

25 Awane Jesus meyé awane meyé étaba, Maria, Kleofas kuoroe, namani nunaninko niara kruzoe ken boto, awane Maria Magdalena.

26 Koniowane Jesuswe ja meyé toani, awane kuketoriko ití ábökon ben niara ja namani tare, ñebare meyé-e, Meri mo ngobó toa!

27 Awane niarawe ñebare kuketorikoe ye, Mo meyé toa! Koe noire kuketorikoe ye, meyé deani ja gwire jeñie te.

28 Ne jondron-e tóbiti Jesusye gare jondron jukro namanina kote iwe awane torotikani-kukéye-ngö dabadre nankenko nore, ábökon ñebare: Tömana Tie.

29 Koe konti sdö kuaka namani ngwo kuati: awane niaratre duon ngokani sdö kuaka te awane mikani jondron boto awane kriani kadá te.

30 Sdö kuaka bononoani Jesusye wane niarawe ñebare: Kurera: ja dokuo do mentani kwe, awane ja murié bianinta kwe.

31 Ne noire, ni Judios Nomani-tetakoe uyae kiset, ayékore ñakare ngwaka toandre metre kruzöboto sabado noire (Kisete sabado ye namani ko kri krocketre), niaratrewe dibebare Pilatoye ayékore ni dabá ngure kro otóiboto awane ngwaka deandreko ko-bore.

32 Akisete ni dukotre jantani awane ni mikani kruzöboto ben ngure kro otóiboto jukro nibu.

33 Akua niaratre jantani Jesusye wane, kuanina ngwakabe, boto ábökon ñakare ngure ötaniboto.

34 Akua ni duko iti dokoninte kronan te bukó biti, awane noire dabe dorié awane ñö kwe neabare kúnken.

35 Awane nenie toani ayé driere, awane niara dreí kuké bro metre:

27 Después dice al discípulo: He ahí tu madre. Y desde aquella hora el discípulo la recibió consigo.

28 Después de esto, sabiendo Jesús que todas las cosas eran ya cumplidas, para que la Escritura se cumpliera, dijo: Sed tengo.

29 Y estaba allí un vaso lleno de vinagre; entonces ellos hinchieron una esponja de vinagre, y rodeada á un hisopo, se la llegaron á la boca.

30 Y como Jesús tomó el vinagre, dijo: Consumado es. Y habiendo inclinado la cabeza, dió el espíritu.

31 Entonces los Judíos, por cuanto era la víspera de la Pascua, para que los cuerpos no quedasen en la cruz en el sábado, pues era el gran día del sábado, rogaron á Pilato que se les quebrasen las piernas, y fuesen quitados.

32 Y vinieron los soldados, y quebraron las piernas al primero, y asimismo al otro que había sido crucificado con él.

33 Mas cuando vinieron á Jesús, como le vieron ya muerto, no le quebraron las piernas;

34 Empero uno de los soldados le abrió el costado con una lanza, y luego salió sangre y agua.

35 Y el que lo vió, da testimonio, y su testimonio es verdadero; y él sabe que dice verdad, para que

vosotros también creáis.

36 Porque estas cosas fueron hechas para que se cumpliera la Escritura: Hueso no quebrantaréis de él.

37 Y también otra Escritura dice: Mirarán al que traspasaron.

38 Después de estas cosas, José de Arimatea, el cual era discípulo de Jesús, mas secreto por miedo de los Judíos, rogó a Pilato que pudiera quitar el cuerpo de Jesús; y permitiéndolo Pilato. Entonces vino, y quitó el cuerpo de Jesús.

39 Y vino también Nicodemo, el que antes había venido a Jesús de noche, trayendo un compuesto de mirra y de áloes, como cien libras.

40 Tomaron pues el cuerpo de Jesús, y envolviéronlo en lienzos con especias, como es costumbre de los Judíos sepultar.

41 Y en aquel lugar donde había sido crucificado, había un huerto; y en el huerto un sepulcro nuevo, en el cual aun no había sido puesto ninguno.

42 Allí, pues, por causa de la víspera de la Pascua de los Judíos, porque aquel sepulcro estaba cerca, pusieron a Jesús.

Capítulo 20

1 Y el primer día de la semana, María Mag-

awane gare iwe niara tau metre ñere, ayékore mun dabá miké tote.

36 Ne jondron-e jatabare nankenko ayékore torotikani-kukéye-ngö dabadre nankenko metre nore: Kro krátibe ñakare ötábotó dabadre.

37 Awane torotikani-kukeye-ngö medan tau kröro: Niaratre kowe nikraí ni dokoninte boto.

38 Tóbiti, José ni Arimatiabu (niara namani Jesus kuketorkoe sibá, akua tiwire, ni Judios ngoninkaire kiset), ara jantani Pilatoe awane Jesus ngwakae nomonome iwe weandre kobore: awane niara weawunamane iwe. Aki-sete niara jantani awane Jesus ngwakae deani kwe kobore.

39 Awane Nikodemus jantani sibá, ara nenie nukani iwe deo kena, awane núngoto awane aloes bo libra ciento krati nore miritaninko weani ja ben.

40 Niaratre Jesus ngwakae deani awane minianinte duon wembrere te jondron do mane biti, ni Judios tau ngwaka doböimete ye erere.

41 Mentani kruzöboto konti tiré namani; awane tiré te dobö-metá-koe moró namani, ne koe konti ngwaka ñakare mikabare.

42 Ye te niaratre Jesus ngwakae mikani, ni Judios Nomani-teta-koe uyae kiset; awane kiset dobö-metá-koe ye namani ken ko.

Kapitulo 20

1 Bomonte deko Maria Magdalena jantani deköbe dobö-metá-koe, konti

ko nonomane diöre wane, awane jo dobö-metá-koe mukuo boto toani monaninko kobore kwe.

2 Niarawe neabare drékebe, awane dukaba Simon Pedro, awane kuketoriko iti, Jesus namani ja tare ben ye, awane ñebare iwetre: Ni, ni Koböbuye ngwaka dobö-metá-koe te deaninanko kobore awane noaimane kwetre ñakare dabá gare tori.

3 Akisete Pedro nikiani awane kuketoriko iti ye, awane jantani dobö-metá-koe konti.

4 Niaratrewe neabare waire kore: awane kuketoriko iti neabare bori drékebe Pedro ngwon kwa awane jantani dobö-metá-koe konti kone.

5 Nirawe ja mikaninte tibién awane nikrabare te awane duon wembrere toani kaibe jirékobe, akua ñakare nikiani te.

6 Simon Pedro dukaba köre, awane nikiani dobö-metá-koe te, awane duon me toani kwe,

7 Awane duon ku, biti dokuo mokoni ábökon ñakare mikani duon moroko konti, akua miritaninko jenena kobore.

8 Awane kuketoriko iti ye nenie nukani kone dobö-metá-koe ábökon nikiani koteri sibá, toani kwe awane namani erara kroke.

9 Kisete itibe iwe ngomi torotikani-kukéye-ngo gare, awane niara ngontani, dabadreta nire.

10 Awane kuketorikotre ko mikaninko awane nikianinta ja gwirete.

dalena vino de mañana, siendo aún obscuro, al sepulcro; y vió la piedra quitada del sepulcro.

2 Entonces corrió, y vino a Simón Pedro, y al otro discípulo, al cual amaba Jesús, y les dice: Han llevado al Señor del sepulcro, y no sabemos dónde le han puesto.

3 Y salió Pedro, y el otro discípulo, y vinieron al sepulcro.

4 Y corrían los dos juntos; mas el otro discípulo corrió más presto que Pedro, y llegó primero al sepulcro.

5 Y bajándose a mirar, vió los lienzos echados; mas no entró.

6 Llegó luego Simón Pedro siguiéndole, y entró en el sepulcro, y vió los lienzos echados,

7 Y el sudario, que había estado sobre su cabeza, no puesto con los lienzos, sino envuelto en un lugar aparte.

8 Y entonces entró también el otro discípulo, que había venido primero al sepulcro, y vió, y creyó.

9 Porque aun no sabían la Escritura, que era necesario que él resucitase de los muertos.

10 Y volvieron los discípulos a los suyos.

11 Empero María estaba fuera llorando junto al sepulcro; y estando llorando, bajóse á mirar el sepulcro;

12 Y vió dos ángeles en ropas blancas que estaban sentados, el uno á la cabecera, y el otro á los pies, donde el cuerpo de Jesús había sido puesto.

13 Y dijéronle: Mujer, ¿por qué lloras? Díceles: Porque se han llevado á mi Señor, y no sé dónde le han puesto.

14 Y como hubo dicho esto, volviósese atrás, y vió á Jesús que estaba allí; mas no sabía que era Jesús.

15 Dícele Jesús: Mujer, ¿por qué lloras? ¿á quién buscas? Ella, pensando que era el hortelano, dícele: Señor, si tú lo has llevado, dime dónde lo has puesto, y yo lo llevaré.

16 Dícele Jesús: ¡María! Volviéndose ella, dícele: ¡Rabboni! que quiere decir, Maestro.

17 Dícele Jesús: No me toques, porque aun no he subido á mi Padre; mas ve á mis hermanos, y díles: Subo á mi Padre y á vuestro Padre, á mi Dios y á vuestro Dios.

18 Fué María Magdalena dando las nue-

11 Akua Maria ngrotöteba dobö-metá-koe konti muyen: tauni muyen wane niarawe ja do mentani awane nikrabare dobö-metá-koe te,

12 Awane ángeles nibu toani kwe ja dotebare duon wembrere biti tokoni tubu te, iti dokuo konti awane iti ngotö konti, Jesus ngwaka namani koe konti.

13 Awane niaratre kowe ñebare merie: Meri, ¿Nióboto mo tau muyen? Meri ábökon ñebare iwetre: Ni ti koböbu ngwaka deani kobore, awane ngwaka mikani medente ñakare dabá gare tie.

14 Ñebare kwe wane nikuitaninte ja tori kore awane Jesus toani nunaninko, awane Jesus ara, ñakare nukani gare chi iwe.

15 Jesus kowe ñebare iwe, Meri, ¿Nióboto mo tau muyen? ¿Mo tau ni dre konone? Akua ni tiré ngubuoko namani doin iwe, boto niarawe ñebare iwe, ¿Mowe niara ngwaka deani newane mo mikani medente ñiere tie Di, akisete mowe mikani medente konti ti rikiadre denye kobore?

16 Jesuswe ñebare iwe: Maria! Meri nikuitaninte kukuore awane ñebare iwe: Raboni! abro Tötikako tiwe!

17 Awane Jesuswe ñebare iwe: Ñakare kisé miké ti boto mo; kisete ti ngomi nikien koin ti Dun konti: akua noin mowe awane ñiere ti etabauntre, Ti rikiadre ti Dunye awane mun Dunye, awane ti Ngoböye awane mun Ngoböye.

18 Maria Magdalena jantani awane

ñebare kuketorikotreman, niarawe ja toani ni Koböbuye ben, awane niarawe ne jondrone ñebare iwe.

19 Ko ye ara noire bomonte dere, koe konti ni kuketorikotre jantani nobröbiti, juké tokonibiti wane, ni Judios ngoninkaire kiset, Jesus jantani koe konti namani nunaninko ngotoite awane ñebare iwetre: Ko dabaí tidibe mun biti.

20 Niarawe ñebare köre awane ja kisé awane ja kronae driebare toadre iwetre. Noire ko namani nuore ku kegakotre boto ja toani ni Koböbuye ben wane.

21 Awane Jesuswe ñebare iwetre medan: Ko dabaí tidibe mun biti: Ti Dunwe ti niani erere tiwe mun nien.

22 Ñebare köre kwe wane murié tokobare bototre awane ñebare iwetre medan, Ngobö Uyae Ngö kaingobiti munyen:

23 Nie ábökon ngite mun nienta biti nikirata biti ye, awane nie ngite, mun ketaite biti, todre ngite.

24 Akua ni ko Tomas, ni nijoto-bitinibu iti, ni Munkine namani niara ku kegakoe iti sibá, ábökon ñakare namani koe konti koniowane Jesus jantani.

25 Kuketorikotre kowe ñebare iwe medan: Nunwen ni Koböbuye toani. Akua niara kowe ñebare iwetre: Klavu troin kisé te, toaí tiwe, tiwe ja kisé mikái klavu nikiani ngotö te konti, awane ja kisé kriadre krona troin te, koebiti tiwe kaitote.

vas á los discípulos de que había visto al Señor, y que él le había dicho estas cosas.

19 Y como fué tarde aquel día, el primero de la semana, y estando las puertas cerradas donde los discípulos estaban juntos por miedo de los Judios, vino Jesús, y púsose en medio, y díjoles: Paz á vosotros.

20 Y como hubo dicho esto, mostróles las manos y el costado. Y los discípulos se gozaron viendo al Señor.

21 Entonces les dijo Jesús otra vez: Paz á vosotros; como me envió el Padre, así también yo os envío.

22 Y como hubo dicho esto, sopló, y díjoles: Tomad el Espíritu Santo:

23 A los que remitieris los pecados, les son remitidos; á quienes los retuviereis, serán retenidos.

24 Empero Tomás, uno de los doce, que se dice el Dídimo, no estaba con ellos cuando Jesús vino.

25 Dijéronle pues los otros discípulos: Al Señor hemos visto. Y él les dijo: Si no viere en sus manos la señal de los clavos, y metiere mi dedo en el lugar de los clavos, y metiere mi mano en su costado, no creeré.

26 Y ocho días después, estaban otra vez sus discípulos dentro, y con ellos Tomás. Vino Jesús, las puertas cerradas, y púsose en medio, y dijo: Paz á vosotros.

27 Luego dice á Tomás: Mete tu dedo aquí, y ve mis manos; y alarga acá tu mano, y métela en mi costado; y no seas incrédulo, sino fiel.

28 Entonces Tomás respondió, y díjole: ¡Señor mío, y Dios mío!

29 Dícele Jesús: Porque me has visto, Tomás, creíste: bienaventurados los que no vieron y creyeron.

30 Y también hizo Jesús muchas otras señales en presencia de sus discípulos, que no están escritas en este libro.

31 Estas empero son escritas, para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios; y para que creyendo, tengáis vida en su nombre.

Capítulo 21

1 Después se manifestó Jesús otra vez á sus discípulos en la mar de Tiberias; y manifestóse de esta manera:

2 Estaban juntos Simón Pedro, y Tomás, llamado el Didimo, y Natanael, el que era de Caná de Galilea, y los

26 Kuoirá wane kuketorikotre namani koteri, awane Tomas namani bentre sibá: ye wane Jesus jantani, juké tokonibiti kóntibe, awane namani nunaninko ngotoite awane ñebare iwetre: Ko dabái tidibe mun biti.

27 Noire niarawe ñebare Tomas iwe: Mo kisé ngoköte, awane ti kisé noin mo; mo kudé ngoköte awane krien ti kronan te mo: Ñakare, ñan kaintote, akua kaintote.

28 Awane Tomas kowe ñebare iwe: Ti Koböbu awane ti Ngoböye.

29 Jesuswe ñebare iwe, ¿Tomas: mo ti turi koböite mowe ti kaintoteya? Nuore nenie ñakare toani amare kaintote.

30 Awane bori jondron ja dirioe Jesusye bare ja kuketorikotre ökuobiti miké toadre iwe kore akua ye ñakare tikani toro ne boto:

31 Akua ne jondron-e mikani toroboto ayékore ni dabadre kaintote Jesus bro ni Kristo Ngobö Ngobó; mun kaintote ye awane mun dabadre ja nire bökone niara koe biti.

Kapitulo 21

1 Ne Jondron-e tóbiti Jesuswe ja driebare ja kuketorikotremen Tiberias ñöe koe boto. Kröro niarawe ja driebare toadre iwetre,

2 Simon Pedro awane Tomas ni Munkine, awane Natanael nenie jantani Kana konti Galilea koe te, awane Zebedeo ngobrontre ábökon namani

keteitibe awane kuketorikotre nibu medan ben.

3 Simon Pedro kowe ñebare: Ti biké nikien wau kite. Nitre medan kowe ñebare iwe: Nun biké nikien sibá mo ben. Nikianintre du te biare dabe; ne noire deo wau ñakare nankani chi iwe.

4 Ko jatabare wenye wane, Jesus namani nunaninko jate: Jesus ayé ñakare gare kuketorikotre iwe.

5 Noire Jesus ñebare iwetre: Tuli-batre, ¿Medé toro munwenya? Niaratre ngwonomba iwe: Ñan chi!

6 Awane nirawe ñebare iwetre, Ere-re wane kradé kite ñö te du kudé baliente kiri munwen awane wau dakaí munyen. Kradé kitani kwetre, awane bátibe kra ñakare namani noke iwetre, wau namani kri-kribe te kiset.

7 Ni kuketoriko iti ye nenie Jesus namani ja tare ben, ábökonwe ñebare Pedro: Ye nie bro ni Koböbuye ara. Pedrowe ne jaroabare wane ja chubae wau kitá ngwoe kitani ja boto kwe (nomani butiere kiset) awane nankuani ñöte.

8 Kuketorikotre dukaba du medan chi te (kiseti ni ñakare namani daiun, bo ngraba gre ketamo nore), kradé jokoni kwetre jate wau ben.

9 Niaratre namani jate wane, níö badá toani awane wau mikani biti awane brete.

10 Jesus kowe ñebare iwetre: Wau naká guo munyen, wen.

11 Simon Pedro nikiani kradé joke

hijos de Zebedeo, y otros dos de sus discípulos.

3 Dícele Simón: A pescar voy. Dícenle: Vamos nosotros también contigo. Fueron, y subieron en una barca; y aquella noche no cogieron nada.

4 Y venida la mañana, Jesús se puso á la ribera; mas los discípulos no entendieron que era Jesús.

5 Y díjoles: Mozos, ¿tenéis algo de comer? Respondieronle: No.

6 Y él les dice: Echad la red á la mano derecha del barco, y hallaréis. Entonces la echaron, y no la podían en ninguna manera sacar, por la multitud de los peces.

7 Entonces aquel discípulo, al cual amaba Jesús, dijo á Pedro: El Señor es. Y Simón Pedro, como oyó que era el Señor, ciñóse la ropa, porque estaba desnudo, y echóse á la mar.

8 Y los otros discípulos vinieron con el barco (porque no estaban lejos de tierra sino como doscientos codos), trayendo la red de peces.

9 Y como descendieron á tierra, vieron ascuas puestas, y un pez encima de ellas, y pan.

10 Dícele Jesús: Traed de los peces que cogisteis ahora.

11 Subió Simón Pedro, y trajo la red á tierra,

llena de grandes peces, ciento cincuenta y tres; y siendo tantos, la red no se rompió.

12 Díceles Jesús: Venid, comed. Y ninguno de los discípulos osabapreguntarle: ¿Tú, quién eres? sabiendo que era el Señor.

13 Viene pues Jesús, y toma el pan, y les da; y asimismo del pez.

14 Esta era ya la tercera vez que Jesús se manifestó á sus discípulos, habiendo resucitado de los muertos.

15 Y cuando hubieron comido, Jesús dijo á Simón Pedro: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas más que éstos? Dícele: Sí, Señor; tú sabes que te amo. Dícele: Apacienta mis corderos.

16 Vuélvele á decir la segunda vez: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas? Respóndele: Sí, Señor; tú sabes que te amo. Dícele: Apacienta mis ovejas.

17 Dícele la tercera vez: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas? Entristeciése Pedro de que le dijese la tercera vez: ¿Me amas? y dícele: Señor, tú sabes todas las cosas; tú sabes que te amo. Dícele Jesús: Apacienta mis ovejas.

jate, wau krati, kri-kribe greketakuku biti krojoto biti wau kromo. Wau kri-kribe amare kradé nontaninte ñakare chi.

12 Jesuswe ñebare iwetre: Ekuere ken mröre. Awane kuketorikoe ítibe ñakare di nuke nomonone iwe, ¿Mo niré? Ni Koböbuye gare iwe kiset.

13 Noire Jesus jataba, brete deani kwe, awane wau, awane biani kuotadre iwetre.

14 Ne bomo kore Jesus ja mikani toadre kukegakotre, niara nganten nukaninta nire tobiti.

15 Niaratrewe mröbare uno wane Jesuswe ñebare Simon Pedroe iwe, Simon, Jonas ngobó, ¿Mowe bori ja tare ti ben ni ne ngwonya? Niarawe ñebare iwe: Jon, Koböbuye, gare moe tiwe ja tare mo ben. Ja kroke niarawe ñebare iwe: Oveja ngoboli tiwe buká mo.

16 Böbuokore niarawe ñebare iwe. Simon, Jonas ngobó, ¿Mowe ja tare ti benya? Niarawe ñebare iwe: Jon, Koböbu gare moe tiwe ja tare mo ben. Ja kroke niarawe ñebare iwe: Oveja tiwe buká mo.

17 Bomo kore niarawe ñebare iwe: Simon, Jonas ngobó, ¿Mowe ja tare ti benya? Newane kuké namani tare Pedroe, kiset niarawe nomonome bomo kore iwe, ¿Mowe ja tare ti benya? Boto Pedrowe ñebare iwe, Koböbu, jondron nio gare jukro moe, tiwe ja tare mo ben gare moe. Ja kroke Jesuswe ñebare iwe: Oveja tiwe buká mo.

18 Metre, metre ti ñere moe, mo namani bati wane, mowe ja ngwo kitani, mo tödaba noin nio nore mo rikia: mo kuain umbre wane, mowe ja kudé ngokoite awane ni jenena mo ngwoe kitaí, awane koe konti mo ñakare tödaba noin ábökon konti mo jondikiadre kwe.

19 Ne niarawe ñebare Pedro söekodre, guetaí nio a'n' gloria biain Ngoböye. Ñebare köre kwe wane ñebare iwe: Ékuere ti jiyébiti.

20 Noire Pedro kowe nikuitaninte ja bore awane kuketorikoe ye nenie Jesus namani ja tare ben, ábökon nomane jiyébiti; ara nenie jukani Jesusye motroro boto mrö koe noire, arawe nenie ñebare iwe, ¿Koböbu, ni medenwe mo kitaí ngisé?

21 Pedrowe ni ne toani noin jiyébiti, ñebare Jesusye: Koböbuye, ¿Ni se biké dre noaine?

22 Jesus kowe ñebare iwe: ¿Tiwe ni nokö mikaí ti ngubuore awane ti kuain nuketa ye dre mo kroke? Noin mowe ti jiyébiti.

23 Noire, ne kuké duroibare ni eta-bauntre biti, awane ni kuketoriko ye ñakare dadadre nganten: amare Jesuswe ñakare ñebare: Niara ñakare dadadre nganten, akua, Tiwe ni nokö mikaí ja ngubuore ti kuain nuketa ¿Ne ábökon nio dubonea?

24 Abro kuketoriko ara nenie ne jondron-e driere, awane ne jondron-e tikani: awane gare nunyen niara drieri kuké bro metre.

18 De cierto, de cierto te digo: Cuando eras más mozo, te ceñías, é ibas donde querías; mas cuando ya fueres viejo, extenderás tus manos, y te ceñirá otro, y te llevará á donde no quieras.

19 Y esto dijo, dando á entender con qué muerte había de glorificar á Dios. Y dicho esto, dícele: Sígueme.

20 Volviéndose Pedro, ve á aquel discípulo al cual amaba Jesús, que seguía, el que también se había recostado á su pecho en la cena, y le había dicho: Señor, ¿quién es el que te ha de entregar?

21 Así que Pedro vio á éste, dice á Jesús: Señor, ¿y éste, qué?

22 Dícele Jesús: Si quiero que él quede hasta que yo venga, ¿qué á ti? Sígueme tú.

23 Salió entonces este dicho entre los hermanos, que aquel discípulo no había de morir. Mas Jesús no le dijo, No morirá; sino: Si quiero que él quede hasta que yo venga ¿qué á ti?

24 Este es aquel discípulo que da testimonio de estas cosas, y escribió estas cosas; y sabemos que su testimonio es verdadero.

25 Y hay también otras muchas cosas que hizo Jesús, que si se escribiesen cada una por sí, ni aun en el mundo pienso que cabrían los libros que se habrían de escribir. Amén.

25 Awane jondron kri-koin medan tote drekua Jesuswe bare, tikadre jukro kratire-kratire nore awane toroe ñakare dakaka kotabiti jukro te, dabá doin tie. Amen.